

حصہ دوم

تَسْهِيلُ الْإِنْشَاءِ

شرح

مُعَلِّمُ الْإِنْشَاءِ

تأليف

تمفتی محمد ابراہیم صادق آبادی

استاذ دارالعلوم محمودیہ صادق آباد



کتاب خانہ مجیدیہ

ملتان

جملہ حقوق بحق ناشر باضابطہ محفوظ ہیں

تہذیب الانشاء

شرح

مجلد الانشاء

حصہ دوم

تالیف

مفتی محمد ابراہیم صاحب
صادق آبادی

استاذ دارالعلوم محمودیہ صادق آباد

معلم الانشاء حصہ دوم کی تمرینات طویل تدریسی تجربات
اور مفتی قواعد کی روشنی میں حل کی گئی ہیں۔ نیز
احادیث کی تحقیق و تخریج بھی کی گئی ہے۔

ناشر:

کنج خانہ عجیبہ لکھنؤ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

عرضِ ناشر

کچھ عرصہ سے مدارس میں یہ بات شدت سے محسوس کی جا رہی ہے کہ دینی مدارس کے طلباء آٹھ دس سالہ نصاب پڑھنے کے باوجود جدید عربی میں نہ تحریر کی صلاحیت رکھتے ہیں اور نہ تقریر کی، کسی عرب سے چند منٹ کی گفتگو ان کے لئے اچھی فامی آزمائش بن جاتی ہے۔ اس کمزوری کو دور کرنے کے لئے علمائے مختلف مفید کتابیں ترتیب دیکر انہیں نصاب میں داخل کیا ہے۔ بلاشبہ اس بارے میں ندوۃ العلماء لکھنؤ کو سبقت کا درجہ حاصل ہے کہ وہاں کے فضلاء نے ایسا مرتب نصاب تیار کر دیا ہے جسے سنجیدگی اور محنت سے پڑھنے والا طالب علم عربی زبان سے محروم نہیں رہ سکتا۔ ان کتابوں میں معلم الانشاء کو بنیادی حیثیت حاصل ہے اس جہی کتابوں کے پڑھنے کا صحیح طریقہ تو یہی ہے کہ عربی اور اردو مشقیں خود حل کی جائیں مگر بعض کمزور طالب علم ایسا کرنے سے قاصر رہتے ہیں۔ ایسے ہی طلباء کے لئے برادر گرامی قدر حضرت مفتی محمد ابراہیم صاحب زید مجدہ نے مشقیں حل فرما کر تسہیل کی صورت پیدا کر دی ہے۔

ایک بہترین اضافہ جس سے اصل کتاب بھی خالی نفعی، اس کی شرح میں یہ کیا گیا ہے کہ پوری کتاب میں ذکر کردہ احادیث کی تحقیق و تخریج کر دی گئی ہے جس سے اس کی انادیت و وجہ نہ دو سرے حصے کی تسہیل کے بعد حضرت مفتی صاحب معلم الانشاء کے قبیرے حصے پر بھی کام کرنا چاہتے ہیں۔ قارئین سے تکمیل و توفیق کی دعاؤں کی درخواست ہے،

ناشر

فہرست

صفحہ	سبق	نمبر شمار	صفحہ	سبق	نمبر شمار
۵۷	مشق نمبر ۳۲	۳۲	۴	مشق نمبر ۱	۱
۵۸	مشق نمبر ۳۳	۳۳	۵	مشق نمبر ۲	۲
۶۲	مشق نمبر ۳۴	۳۴	۶	مشق نمبر ۳	۳
۶۳	مشق نمبر ۳۵	۳۵	۷	مشق نمبر ۴	۴
۶۶	مشق نمبر ۳۶	۳۶	۸	مشق نمبر ۵	۵
۶۷	مشق نمبر ۳۷	۳۷	۹	مشق نمبر ۶	۶
۷۱	مشق نمبر ۳۸	۳۸	۱۰	مشق نمبر ۷	۷
۷۳	مشق نمبر ۳۹	۳۹	۱۱	مشق نمبر ۸	۸
۷۷	مشق نمبر ۴۰	۴۰	۱۲	مشق نمبر ۹	۹
۷۹	مشق نمبر ۴۱	۴۱	۱۳	مشق نمبر ۱۰	۱۰
۸۴	مشق نمبر ۴۲	۴۲	۱۴	مشق نمبر ۱۱	۱۱
۸۸	مشق نمبر ۴۳	۴۳	۱۵	مشق نمبر ۱۲	۱۲
۹۲	مشق نمبر ۴۴	۴۴	۱۶	مشق نمبر ۱۳	۱۳
۹۴	مشق نمبر ۴۵	۴۵	۱۷	مشق نمبر ۱۴	۱۴
۹۷	مشق نمبر ۴۶	۴۶	۱۸	مشق نمبر ۱۵	۱۵
۹۸	مشق نمبر ۴۷	۴۷	۱۹	مشق نمبر ۱۶	۱۶
۱۰۸	مشق نمبر ۴۸	۴۸	۲۰	مشق نمبر ۱۷	۱۷
۱۱۱	مشق نمبر ۴۹	۴۹	۲۱	مشق نمبر ۱۸	۱۸
۱۱۳	مشق نمبر ۵۰	۵۰	۲۲	مشق نمبر ۱۹	۱۹
۱۱۵	مشق نمبر ۵۱	۵۱	۲۳	مشق نمبر ۲۰	۲۰
۱۱۶	مشق نمبر ۵۲	۵۲	۲۴	مشق نمبر ۲۱	۲۱
۱۱۷	مشق نمبر ۵۳	۵۳	۲۵	مشق نمبر ۲۲	۲۲
۱۲۰	مشق نمبر ۵۴	۵۴	۲۶	مشق نمبر ۲۳	۲۳
۱۲۲	مشق نمبر ۵۵	۵۵	۲۷	مشق نمبر ۲۴	۲۴
۱۲۴	مشق نمبر ۵۶	۵۶	۲۸	مشق نمبر ۲۵	۲۵
۱۲۶	مشق نمبر ۵۷	۵۷	۲۹	مشق نمبر ۲۶	۲۶
۱۲۸	مشق نمبر ۵۸	۵۸	۳۰	مشق نمبر ۲۷	۲۷
۱۲۹	مشق نمبر ۵۹	۵۹	۳۱	مشق نمبر ۲۸	۲۸
۱۳۱	مشق نمبر ۶۰	۶۰	۳۲	مشق نمبر ۲۹	۲۹
۱۳۲	مشق نمبر ۶۱	۶۱	۳۳	مشق نمبر ۳۰	۳۰
۱۳۴	مشق نمبر ۶۲	۶۲	۳۴	مشق نمبر ۳۱	۳۱

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مشق (۱) اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

۱. الْحَمَامَةُ فَوْقَ الشَّجَرَةِ (۲) السُّبُورَةُ قَدَّامَ التَّلَامِيذِ
- (۳) الْمُنْتَزَعَةُ أَمَامَ الْبَيْتِ (۴) الْقَنْطَرَةُ فَوْقَ الْبَحْرِ
- (۵) الْعُنْدَلِيْبُ مِنْ طُيُورِ الْعَرْدِ (۶) قَلْبُ الْوَحْمَقِ
- فِي فِيهِ وَلِسَانُ الْعَاقِلِ فِي قَلْبِهِ (۷) سَلَامَةٌ
- الْمَرْءِ فِي حِفْظِ اللِّسَانِ (۸) الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ
- الْأُمَمَاتِ (۹) الْغَفْوُ بَعْدَ الْمَقْدِرَةِ - (۱۰)
- لِحَيَاءٍ مِنَ الْإِيْمَانِ (۱۱) يَدُ اللَّهِ عَلَى الْجَمَاعَةِ
- (۱۲) الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ (۱۳) الْغُلُولُ مِنْ حَرَجِهِمْ
- (۱۴) النِّيَاحَةُ مِنْ عَمَلِ الْجَاهِلِيَّةِ (۱۵) الرَّاشِي وَالْمُرْتَشِي
- كَلَاهُمَا فِي النَّارِ (۱۶) وَاللَّهُ فِي عَوْنِ الْعَبْدِ مَا كَانَ
- الْعَبْدُ فِي عَوْنِ أَخِيهِ ۷

۱۔ احمد، نسائی، ابن ماجہ ۲۔ متفق علیہ ۳۔ ترمذی، بیہقی ۴۔ متفق علیہ
۵۔ طبرانی بمع شیعہ بخاری حسن بدون "کلاهما" ۶۔ تلمیذ البحر ۷۔ ج ۳ ۸۔ مسلم

ترجمہ

دل کو تر درخت پر ہے (۲) تختہ سیاہ طلبہ کے سامنے ہے۔
 (۳) پارک گھر کے آگے ہے (۴) پل دریا کے اوپر ہے (۵) بلبُل
 چھپانے والے پرندوں میں سے ہے (۶) احمق کا دل اس کے منہ میں
 ہے اور عقلمند کی زبان اس کے دل میں ہے (۷) انسان کی سلامتی
 زبان کی حفاظت میں ہے (۸) جنت ماؤں کے قدموں تلے ہے (۹)
 (حقیقی) معافی قابو پانے کے بعد ہے (۱۰) حیار ایمان کا حصہ ہے
 (۱۱) اللہ تعالیٰ کا ہاتھ جماعت پر ہے (۱۲) اعمال نیتوں کے ساتھ
 ہیں (۱۳) خیانت / چوری کا مال آتش دوزخ سے ہے (۱۴)
 ماتم کرنا جاہلیت کے کاموں میں سے ہے (۱۵) رشوت دینے والا
 اور لینے والا دونوں جہنمی ہیں (۱۶) اللہ تعالیٰ بندے کی مدد کرتے ہیں
 جب تک کہ بندہ اپنے بھائی کی مدد میں لگا رہتا ہے۔

مشق (۲)

عربی میں ترجمہ کیجئے

- (۱) الْوَسَادَةُ / الْمَخْدَّةُ فَوْقَ السَّرِيرِ (۲) الْقَلَمُ فِي حَبِيبِ الْقَمِيصِ (۳) الْكُتُبُ فِي الْخِزَانَاتِ / الدَّوَالِبِ -
- (۴) الْأَوْلَادُ فِي الْمَلْعَبِ / الْأَطْفَالُ فِي سَاحَةِ اللَّغَبِ -
- (۵) إِمْتِحَانُ الْفِتْرَةِ الثَّانِيَةِ بَعْدَ هَذَا الْأُسْبُوعِ
- (۶) الْأَسَاتِذَةُ فِي قَاعَةِ الْإِمْتِحَانِ (۷) النَّاجُ مِنْ كُلِّ فِيْ

- آكْرَهُ (۸) اَلْقَلْعَةُ اَلْحَمْرَاءُ اَمَامَ رَتْجَاءِ الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ
 (۹) بَيْتُ الْمَقْدِسِ فِي فِلَسْطِينِ (۱۰) اَلْجَامِعُ الْاَزْهَرُ
 فِي مِصْرَ (۱۱) اَلْمُصَلَّى الشَّافِعِيُّ فَوْقَ بَيْرِزْ مَزَمَ
 (۱۲) اَلْمَطَارُ اَمَامَ اَلْمَحْطَةِ (۱۳) قَطْبُ مِينَارِ فِي الدِّهْلِ
 (۱۴) اَلْعَمَالُ فَوْقَ سَطْحِ الْبَيْتِ اَلْاُخْرَاءُ عَلٰى سَقْفِ الْبَيْتِ
 (۱۵) طَمَانِيْنَةُ اَلْقَلْبِ فِي ذِكْرِ اللّٰهِ تَعَالٰى -
 (۱۶) اَمْنٌ / سَلَامَةٌ اَلْعَالَمِ فِي نِظَامِ الْاِسْلَامِ -

مشق (۳)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

- (۱) اِنَّ اَلْاَمْرَ بِیْدِ اللّٰهِ (۲) اِنَّ اَلْحُكْمَ بَعْدَ التَّجْرِیْبَةِ
 (۳) لَعَلَّ الْمُبْرَاةَ فَوْقَ الْمُنْضَدَةِ (۴) كَانَ الْحَارِسُ
 خَلْفَ الْبَابِ (۵) كَيْتٌ مُحْمُوْدًا فِي الْمَنْزِلِ (۶) اَصْبَحَ
 اَلطَّلُ فَوْقَ الْاَزْهَارِ (۷) اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِي ظِلَالٍ وَ
 عُیُوْنٍ (۸-۴۱) اِنَّ شِدَّةَ الْحَرِّ مِنْ فَيْحِ جَهَنَّمَ
 (۹) صَارَ الْكُسْلَانُ فِي حَيْرَةٍ (۱۰) لَعَلَّ السَّجِيْنَ مِنْ
 الْاُبْرِیَاءِ (۱۱) اِنَّ اَلْقَلْبَ بَيْنَ اَصْبَعِي الرَّحْمٰنِ لَهُ
 (۱۲) اِنَّ الْاِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ (۱۳-۲) مَا زَالَ الْكُسْلَانُ
 فِي تَرْدٍ وَتَمِيْنٍ (۱۴) اِنَّمَا الصَّبْرُ عِنْدَ الصَّدْمَةِ الْاُولٰٓئِ

(۱۵) اِنَّكَ فِیْ وَاْدٍ وَّاَنَا فِیْ وَاْدٍ (۱۶) اِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ
مِنْ شَعَائِرِ اللّٰهِ (۲-۱۵۸)

ترجمہ

(۱) بیشک فیصلہ اللہ تعالیٰ کے ہاتھ میں ہے (۲) یقیناً قوت فیصلہ تجربہ
کے بعد حاصل ہوتی ہے (۳) شاید چاقو / پنسل تراش ڈسک پر ہے (۴)
دربان / پہرے دار دروازے کے پیچھے تھا (۵) کاش محمود گھر میں ہوتا (۶)
پھولوں پر شبنم / پھوار پڑ گئی (۷) بے شک پرہیزگار سایوں اور حشمتوں ہوں گے
(۸) بیشک گرمی کی شدت دوزخ کے جوش مارنے سے ہے (۹) کابل ہجرت
میں پڑ گیا / سست آدمی شہر رہ گیا (۱۰) شاید قیدی بے قصور
لوگوں سے ہے (۱۱) بلا شبہ دل رحمن کی دو انگلیوں کے درمیان ہے (۱۲)
بیشک انسان نقصان میں ہے (۱۳) سست آدمی ہمیشہ تردد و تذبذب
اور ارمان و آرزو میں رہا (۱۴) بیشک تم ایک وادی میں ہو اور دین موعود
میں ہوں (۱۶) بیشک (کوہ) صفا اور مروہ خدا کی نشانیوں میں سے ہیں۔

مشق (۴)

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) لَعَلَّ مُحَمَّدًا فِی الْمُسْتَشْفٰی (۲) کَیْتَ وَالْذِّکْرِ فِی الْبَیْتِ
(۳) اِنَّ الْکِذْبَ مِنَ الْکِبَابِ (۴) اِنَّ النَّجَاحَ فِی السَّعٰی
وَالْعَمَلِ / اِنَّ الظَّفَرَ فِی الْجِدِّ وَالشَّغْلِ (۵) اِنَّ الْحَرَمَانَ

فِي التَّكَاسُلِ وَالتَّمَاوُنِ / فِي التَّسَاهُلِ وَالتَّغَا فُلِ
 (۶) اِنَّ اَنْفُسَنَا بِيَدِ اللّٰهِ (۷) اِنَّ الْعَالَمَ كُلَّهُ بِيَدِهِ /
 فِي قَبْضَتِهِ (۸) كَانَ النَّاسُ فِي ضَلَالٍ قَبْلَ بَعْثَةِ /
 مَبْعَثِ النَّبِيِّ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (۹) اِنَّ النَّاسَ فِي
 الْاَفْرَاطِ وَالتَّغْرِيطِ (۱۰) اِنَّ الْحَقَّ بَيْنَهُمَا (۱۱) اِنَّ
 الْاَوْرُبَا مَعَ / رَغَمَ عَلَيْهِمَا وَصَنَاعَتِهَا فِي الْغِيَابِ
 (۱۲) اِنَّا كُنَّا فِي خَطَرٍ عَظِيمٍ / مُّحْدِقٍ لِّكِنَّ اللّٰهُ كَانَ مَعَنَا
 (۱۳) اَحْكَامُ / اَوَامِرِ اللّٰهِ حَقٌّ لِّكِنَّ النَّاسَ فِي غَفْلَةٍ
 (۱۴) اِنَّ الْكُفُوْنَ وَالتَّخْشُوْنَ اَيَّتَانِ مِنْ آيَاتِ
 اللّٰهِ تَعَالٰى (۱۵) اِنَّ النَّاسَ مُبْتَلَوْنَ بِمَشَاكِلَ مُّتَنَوِّعَةٍ /
 مُّتَوَرِّطُونَ فِي مَصَائِبَ شَتَّى (۱۶) غَيْرُ / اِلَّا اَنَّ
 التَّوْفِيقَ بِقَدْرِ الْهِمَّةِ مِنَ الْاَذَلِ -

مشق (۵) اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

دَيْنُ الرَّحْمَةِ

۱) كَانَتْ الْعَرَبُ فِي الْقُرُونِ السَّادِسِ لِلْمِيلَادِ عَلَى شَفَا جُرْفِهَا
 كَادُوا اَيَّتَهَا لَكُونُ فِي الْحُرُوبِ وَيَتَفَلُّونَ فِيهَا تَشْتَعِلُ
 فِيهِمْ نِيرَانُ الْحَرْبِ لَا مِرْتَا فِيهِ فَتَسْتَمِرُّ اِلَى سِنِينَ

لہ کذا فی الصمیمین

عہ طلبہ کی سہولت کے لئے پوری عبارت کو دس فقروں میں تقسیم کر دیا گیا ہے۔

طَوَالِ (٢) يَا كُلُّونَ الْمَيِّتَةِ وَيَبْدُونَ الْبَنَاتِ وَيَبْدُونَ
الْأَصْنَافَ وَيَسْجُدُونَ لَهَا وَكَانَتِ الدُّنْيَا كُلُّهَا فِي ظِلَامٍ
وَكَانَ النَّاسُ فِي ضَلَالٍ وَسَفَاهَةٍ (٣) فَبَعَثَ اللَّهُ
فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ
وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ وَأَنْزَلَ مَعَهُ الْكِتَابَ لِيُخْرِجَهُمْ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ (٤) فَهَذَا هُمُ الرَّسُولُ إِلَى
الْحَقِّ صَلَوَاتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِ وَهَذَا هُمُ إِلَى
سَوَاءٍ السَّبِيلِ وَقَدْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ فِي ظُلُمَاتٍ بَعْضُهَا
فَوْقَ بَعْضٍ (٥) قَالَ اللَّهُ تَعَالَى : وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ
مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا (٣ - ١٠٣) (٦) وَوَضَعَ عَنِ
النَّاسِ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ وَذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ (٧) فَفَلَا حُ الْعَالَمُ فِي دِينِ الْإِسْلَامِ
وَصَلَاحِ الْمَجْتَمَعِ الْبَشَرِيِّ فِي اتِّبَاعِ أَحْكَامِ اللَّهِ (٨) إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يُهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَوْفَى
وَأَنَّ هَذَا الدِّينَ يَضْمَنُ سَلَامَ الْعَالَمِ الْإِنْسَانِيِّ
وَأَنَّ هَذَا الدِّينَ يُخْرِجُ النَّاسَ مِنْ عِبَادَةِ
الْعِبَادِ إِلَى عِبَادَةِ اللَّهِ وَمِنْ جَوْرِ الْأَذْيَانِ
إِلَى عَذْلِ الْإِسْلَامِ (٩) وَلَكِنَّ النَّاسَ فِي ضَلَالَاتٍ
يَعْمَهُونَ وَلَا يَهْتَدُونَ إِلَى الْحَقِّ وَالْحَقُّ أَمَّا
مَهُمْ وَأَنَّ مَا جَاءَ بِهِ الرَّسُولُ مَعَهُمْ وَإِنَّ
الْكِتَابَ الَّذِي مَعَ الرَّسُولِ بَيِّنٌ أَيْدِيهِمْ (١٠)

وَلَكِنَّهُمْ فِي شَاكٍ مِّنْهُ بَلْ هُمْ فِي عِنَادٍ وَسَفَاهَةٍ
وَهُمْ فِي حَاجَةٍ إِلَيْهِ وَهُمْ فِي حَاجَةٍ إِلَى الدِّينِ
الرَّحْمَةِ۔

ترجمہ دین رحمت

(۱) چھٹی صدی عیسوی میں اہل عرب ایک سرنگوں کرتی کھائی کے کنارے پر کھڑے تھے۔ قریب تھا کہ وہ (باہمی) جنگوں میں ہلاک و فنا ہو جائے۔ معمولی سی بات پر ان میں جنگ کی آگ بھڑک اٹھتی اور سالہا سال جاری رہتی (۲) وہ مردار کھاتے، بیٹیاں زندہ درگور کرتے، بتوں کی پوجا پاٹ کرتے اور ان کے سامنے سجدہ ریز ہوتے تھے۔ پوری دنیا تاریکی کی لپیٹ میں تھی اور لوگ ضلالت و حماقت میں پڑے تھے۔

(۳) تو اللہ تعالیٰ نے ان میں انہی کی جنس سے ایک ایسے پیغمبر کو بھیجا کہ وہ ان لوگوں کو اللہ تعالیٰ کی آیتیں پڑھ پڑھ کر سناتے ہیں اور ان لوگوں کی صفائی کرتے رہتے ہیں اور فہم کی باتیں بتلاتے رہتے ہیں اور بالیقین یہ لوگ قبل سے صریح غلطی بھی تھے۔ اور اللہ تعالیٰ نے پیغمبر پر کتاب اتاری تاکہ وہ لوگوں کو تاریکیوں سے نور کی طرف نکالیں (۴) اس پیغمبر نے۔ اس پر اللہ تعالیٰ کی رحمتیں اور سلام نازل ہوں۔ انہیں حق کا راستہ دکھایا اور صراط مستقیم کی طرف ان کی رہنمائی کی۔ بے شک اس سے پہلے وہ لوگ تہ بہ تہ اندھیروں میں پڑے تھے۔ (۵) اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: اور تم آگ کے گڑھے کے کنارے تک پہنچ چکے تھے تو خدا نے تم کو اس سے بچالیا (۶) اور آثار

پھینکے لوگوں سے ان کے بوجھ اور وہ طوق جو ان پر پڑے تھے اور یہ لوگوں پر اللہ تعالیٰ کا فضل ہے لیکن اکثر لوگ شکر ادا نہیں کرتے۔ (۷) اس عالم کی فلاح و کامرانی دین اسلام میں ہے اور انسانی معاشرے کی اصلاح احکام الہی کی پیروی میں ہے۔ (۸) بلاشبہ یہ قرآن ایسے طریقہ کی ہدایت کرتا ہے جو بالکل سیدھا ہے (یعنی اسلام) اور یقیناً یہ دین دنیائے انسانیت کی سلامتی کا ضامن ہے اور بے شک یہ دین لوگوں کو بندوں کی بندگی سے اللہ تعالیٰ کی بندگی کی طرف اور ادیان و مذاہب کی جو رستائیوں سے اسلامی عدل کی طرف لے جاتا ہے۔ (۹) مگر لوگ گمراہیوں میں جھٹک رہے ہیں اور حق کی راہ نہیں پاتے۔ حالانکہ حق ان کے سامنے ہے۔ اور رسول صلی اللہ علیہ وسلم جو دین لے کر آئے وہ ان کے پاس ہے۔ اور کتاب جو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر اتاری گئی ان کے آگے ہے۔ (۱۰) مگر وہ اس سے شک میں پڑے ہیں بلکہ وہ ضد و عناد اور حماقت میں ہیں حالانکہ وہ اس کی طرف مائل ہیں اور دین رحمت کی انہیں اختیار ہے۔

مشق (۶)

النَّجَاةُ فِي الصِّدْقِ

النَّجَاةُ فِي الصِّدْقِ کے عنوان پر ایک ڈیڑھ صفحہ کا مضمون لکھیے اور کوشش اس بات کی کیجئے کہ جگہ جگہ زیادہ سے زیادہ آپ "شبہ جملہ" کو خبر کی صورت میں استعمال کر سکیں۔

الصِّدْقُ أَحَدُ الْخِصَالِ التَّيْلَةِ الَّتِي نَوَّهَ بِهَا الْأَذْيَانُ
 السَّمَاوِيَّةُ بَلْ غَيْرُ السَّمَاءِ وَيَتَرَأَّى أَيْضًا بِأَسْرَهَا وَالتَّفَقُّ عَلَى
 اسْتِحْسَانِهَا سَائِرُ النَّاسِ مَعَ اخْتِلَافِ مِلَلِهِمْ وَنَحْلِهِمْ
 وَكَفَى لِفَضِيلَةِ الصِّدْقِ أَنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى وَصَفَ
 نَفْسَهُ بِهِ قَائِلًا : وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا (١٢٢-١٢٣)
 وَجَعَلَ الصِّدْقَ مَنَاطًا لِلنَّجَاةِ : قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ
 يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ (٥-١١٩) وَمَدَحَ عَبَادَهُ
 الْمُخْلِصِينَ بِالصِّدْقِ وَالتَّقْوَى : أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
 وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ (٢-١٤٤) وَصَدَقَ رَسُولُهُ
 الصَّادِقُ الْمُصَدِّقُ فِي صِفَةِ الصِّدْقِ : عَلَيْكُمْ بِالصِّدْقِ
 فَإِنَّ الصِّدْقَ يَهْدِي إِلَى الْبِرِّ وَإِنَّ الْبِرَّ يَهْدِي إِلَى
 الْجَنَّةِ الْحَدِيثِ - فَالصِّدْقُ شَرَفٌ لَا شَرَفَ فَوْقَهُ فَمَا
 لِلصِّدْقِ إِصْلَاحُ نِظَامِ الْكُونِ وَبِالْكَذِبِ إِفْسَادُهُ - بَلْ نَجَاحُ
 الْكُونَيْنِ فِي الصِّدْقِ وَالْفَضِيحَةُ كُلُّهَا فِي الْكَذِبِ وَمِنْ
 الْمَشَاهِدِ الْمَحْسُوسَةِ أَنَّ الصَّادِقَ مَحْبُوبٌ بَيْنَ الْأَنْامِ وَمُعْتَمَدٌ
 عِنْدَهُمْ كَالْوَأْقَارِ أَوْ أَجَانِبٍ - وَالْكَاذِبُ مَبْغُوضٌ
 بَيْنَهُمْ غَيْرُ مُعْتَمَدٍ عِنْدَهُمْ فَمَا لَنَا أَنْ لَا نَخْلُقَ بِخُلُقِ
 الصِّدْقِ وَقَوَائِدِهَا الْجَمَّةِ أَمَامَنَا وَأَنْ لَا نَحْتَرِزَ مِنَ
 الْكَذِبِ وَمَضَارِّهَا الْجَسِيمَةِ تِمَاجَانًا - فَذَلِكَ الْكَلَامُ
 أَنَّ صِفَةَ الصِّدْقِ فَارِقَةٌ بَيْنَ الْمُؤْمِنِ وَالْمُنَافِقِ فَشِعَارُ
 الْمُؤْمِنِ صِدْقٌ وَوَسَامُ الْمُنَافِقِ كِذْبٌ فَعَلَيْكَ بِالتَّفَكُّرِ

قَبْلَ التَّكْلِوِّ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانُكَ إِلَّا بِالصِّدْقِ
لَا سِيَّمَا إِنْ كُنْتَ دَلِيلَ قَوْمٍ فَإِنَّ النَّاسَ عَلَى دِينِ مُلُوكِهِمْ
وَفَضْلِكَ أَيْضًا يَنْكَشِفُ بِلِسَانِ الصِّدْقِ فَإِنَّ كَلَامَكَ كَمَا
لَكَ وَالْمَرْءُ تَحْتَ لِسَانِهِ فَعَلَيْكَ بِالصِّدْقِ فِي كُلِّ حَالٍ
مِنَ الْحَمْدِ وَالْهَزْلِ وَالرِّضَاءِ وَالسَّخَطِ لِإِنَّ النَّجَاةَ فِي الصِّدْقِ.

ترجمہ

سچائی ان نیک خصلتوں میں سے ایک ہے جنہیں تمام آسمانی ملکہ
غیر آسمانی ادیان نے بھی سراہا ہے اور اپنے مذاہب و مسالک کے اختلاف
کے باوجود تمام لوگ بھی اس کی پسندیدگی پر متفق ہیں سچائی کی فضیلت
کے لئے یہی دلیل کافی ہے کہ اللہ تبارک و تعالیٰ نے اپنی ذات کو اس صف
سے یہ کہہ کر متصف فرمایا ہے: "اور خدا سے زیادہ بات کا سچا کون
ہو سکتا ہے" اور سچائی کو مدارِ نجات قرار دیا ہے: خدا فرمائے گا کہ
آج وہ دن ہے کہ راستبازوں کو ان کی سچائی فائدہ دے گی" نیز اپنے
مخلص بندوں کی سچائی اور تقویٰ کے ساتھ مدح و توصیف فرمائی: "یہی
لوگ ہیں جو (ایمان میں) سچے ہیں اور یہی ہیں جو (خدا سے) ڈرنے والے ہیں"
اور اس کے سچے رسول صلی اللہ علیہ وسلم نے بھی سچائی کی تعریف میں بالکل
سچ فرمایا ہے تم سچائی کو لازم پکڑ لو کہ سچائی نیکی کی راہ پر ڈالتی ہے اور نیکی
جنت کی طرف لے جاتی ہے پس (ایمان و عمل میں) سچائی ایک ایسا شرف ہے جس سے
بڑھکر کوئی شرف نہیں سچائی کی بدولت ہی نظام کائنات کی صلاح (و فلاح)
قائم ہے اور جھوٹ میں اس نظام کا فساد (و اختلال) ہے بلکہ دونوں
جہانوں کی کامیابی سچائی میں ہے اور رسوائی پورے طور پر جھوٹ میں ہے

اور یہ بات تو آنکھوں دیکھی اور محسوس (حقیقت) ہے کہ راستباز پوری مخلوق کی نگاہوں میں محبوب اور قابل اعتماد ہوتا ہے۔ خواہ وہ اپنے ہوں یا پرانے۔ اور (اس کے برعکس) جھوٹا مخلوق کی نگاہوں میں مبغوض اور ناقابل اعتماد ہوتا ہے۔ مجھلا ہم لوگ کیونکر سچائی کی صفت سے متصف نہ ہوں جبکہ بڑی تعداد میں اس کے فوائد ہمارے سامنے ہیں اور جھوٹ سے کیوں احتراز نہ برتیں جبکہ اس کے بڑے بڑے نقصانات ہمارے سامنے ہیں۔

خلاصہ کلام یہ کہ سچائی کی صفت مومن و منافق کے مابین خط امتیاز ہے مومن کا شعار راست بازی اور منافق کا نشان دروغ گوئی ہے لہذا بولنے سے پہلے ہر بار تمہیں غور و فکر کرنا لازم ہے۔ تمہاری زبان سچائی کے سوا کچھ نہ بولے۔ بالخصوص اگر تم کسی قوم کے رہنما ہو کہ دنیا کا مسلم اصول ہے) ”جیسا راجہ دیسی پر جبہ“ اور تمہارا فضل و کمال بھی زبان کی سچائی کے ذریعہ ظاہر ہوگا (جیسے کہا جاتا ہے کہ) ”تیرا کلام تیرے کمال کے اظہار کا ذریعہ ہے“ اور ”ہر آدمی اپنی زبان کے نیچے چھپا ہوا ہے“ لہذا ہر حال میں سچائی کا التزام کرو خواہ سنجیدگی کی حالت میں ہو یا ہنسی مذاق کی، رضاد و خوشی کی حالت ہو یا ناراضگی کی، اس لئے کہ نجات سچائی میں ہے۔

مشق (۷) خبر جملہ اسمیہ کی صورت میں

اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) الْحَدِیْقَةُ أَنْزَلَتْ هَارُهَا بِحَمِيلَةٍ (۲) الْبُسْتَانُ أَشْجَارُهُ

مَتَّسِقَةً (۳) الشَّجَرَةُ اغْصَانُهَا مُورِقَةٌ (۴) الدَّانُ قِنَاءُهَا
 وَاسِعَةٌ (۵) الْمُسْجِدُ مَنَارَتَاهُ عَالِيَتَانِ (۶) سَاعَتِي مِثْنَا مَرَّهَا جَمِيلٌ
 (۷) التَّلَامِيذُ مَلَأَ بِسُهُمٍ لَطِيفَةً (۸) الْمُسْلِمُونَ شِعَارُهُمُ الصِّدْقُ
 (۹) الْفَلْفَلُ طَعْمُهُ حَرِيفٌ (۱۰) الظُّلُمُ مَدْرَعَةٌ وَخَيْمٌ (۱۱) الْأَذْلُ
 كُونُهَا تَرَمَادِي (۱۲) الْأَمْرُ نَبْ جَرِيهَا سَرِيْعٌ (۱۳) السَّلْحَةُ مُسَيِّبَةٌ
 بَطِيءٌ (۱۴) الْخَطِيبُ صَوْتُهُ جَهْوَدِي (۱۵) الْأَسَاذَةُ رَأْيُهُمْ
 سَدِيدٌ (۱۶) الْمُدْرَسَةُ أَسَاذَتُهَا بَارِعُونَ -

ترجمہ

(۱) باغیچہ اس کے پھول خوبصورت ہیں (۲) باغ اس کے درخت گھنے ہیں (۳)
 درخت اس کی ٹہنیاں / شاخیں پتے دار ہیں (۴) گھر اس کا محن کشادہ ہے
 (۵) مسجد اس کے دونوں مینار بلند ہیں (۶) میری گھڑی اس کا ڈائل خوبصورت
 ہے (۷) طلبہ ان کے کپڑے صاف ہیں (۸) مسلمان ان کا شعار / امتیازی
 نشان سچائی ہے (۹) مریح اس کا مزہ / ذائقہ تیز ہے (۱۰) ظلم اس کا
 انجام بُلا / خطرناک ہے (۱۱) اونٹ اس کا رنگ خاکستری / مٹیالا ہے (۱۲)
 خرگوش اس کی دوڑ تیز ہے (۱۳) کچھوا اس کی رفتار / چال سُست ہے -
 (۱۴) مقرر اس کی آواز بلند / اونچی ہے (۱۵) اساتذہ ان کی رائے
 درست / پختہ ہے (۱۶) مدرسہ کے اساتذہ باکمال / ماہر ہیں -

مشق (۸)

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) أَلْبَسْتُ / الْأَحْسَانُ ثَمَرَةً حُلُوًّا (۲) أَحْمَدُ خَطُّهُ جَمِيلٌ

كَتَابَتْهُ جَيِّدَةً (۳) فَاطِمَةُ خِمَارُهَا أَنْضَرُ (۴) مُحَمَّدٌ
 قَلَسُو تَنْجِدِيَّةً (۵) الْخَاتَمُ فَصَّهُ تَمِيْنٌ (۶) الشُّعْبُ
 مَكْرَةٌ / خِدَاعُهُ مَعْرُوفٌ (۷) الْجَمَلُ عُنُقُهُ طَوِيلٌ /
 الْإِبِلُ رَقَبَتُهَا طَوِيلَةٌ (۸) الرُّمَانُ طُعْمُهُ مَزٌّ / بَيْنَ
 الْخَامِضِ وَالْحَلْوِ (۹) دَارُ الْإِقَامَةِ عُرْفَاتُهَا / عُرفُهَا
 نَظِيفَةٌ (۱۰) الْمَذْرَسَةُ عِمَارَتُهَا رَائِعَةٌ / مَبْنَاهَا
 شَامِعٌ (۱۱) الْمَسْجِدُ فَرَشُهُ مِنَ الرَّحَامِ (۱۲) السَّاعَةُ
 عَقْرِبَاهَا لَا مَعْتَانِ / بَرَأَقَتَانِ (۱۳) الْمَلَأَتْهُ جِبِلَّتُهُمْ
 طَاعَةً وَعِبَادَةً / طِينَتُهُمْ إِذْغَانٌ وَمِثَالٌ (۱۴) الْأَنْبِيَاءُ
 رَسَالَاتُهُمْ حَقٌّ (۱۵) الْأُسْلَامُ نِظَامُهُ رَحْمَةٌ (۱۶)
 الشَّيْءُ عِيَّةٌ طَبْعُهَا نَقْضٌ وَرِمَاؤُ / الْإِشْتِرَاكِيَّةُ
 نَفْسِيَّتُهَا كَسْرٌ وَهَذْمٌ -

مشق (۹)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لکھیے

(۱) إِنَّ الْوَلَدَ رَبُّنَا الْآدَمِ (۲) إِنَّ الْمُؤْمِنَ مَوْعِدُهُ
 الْجَنَّةُ (۳) كَانَ الْيَوْمُ حَرًّا شَدِيدًا (۴) أَصْبَحَ
 الْمَرْيُوضُ حَالَهُ حَسَنَةً (۵) لَعَلَّ الدَّوَاءَ لَطْفُهُ مَوْ
 (۶) صَارَ الشِّتَاءُ بَرْدًا شَدِيدًا (۷) كَانَ الْإِمْتِحَانُ
 أَسْهَلًا سَهْلَةً (۸) وَلَكِنَّ التَّلَامِيذَ الْفَائِزُونَ

مِنْهُمْ قَلِيلُونَ (۹) إِنَّ الْكُفْلَ مَغْبِثَةٌ التَّدَامَةُ (۱۰)
 لَا شَكَّ أَنَّ الْعَبْدَ خَطِيئَتُهُ كَثِيرَةٌ (۱۱) لَكِنَّ اللَّهَ
 مَغْفِرٌ تَهٌ وَاسِعَةٌ (۱۲) إِنَّ الْأَمَانَةَ أَهْلُهَا قَلِيلُونَ
 (۱۳) إِنَّ الْإِنْسَانَ أَمَانِيَّةٌ كَثِيرَةٌ (۱۴) أَصْبَحَ الْوُزْدُ
 دَاخِلَتُهُ زَكِيَّةٌ وَلَوْ نُفُذَ نَايَ (۱۵) ظَلَّ النَّاطِقُونَ بِاللُّغَةِ
 الْعَرَبِيَّةِ عَدَدَهُمْ كَبِيرٌ (۱۶) إِنَّ الْكَهْرُبَاءَ فَايِدُ تَهَاظِيمَةٍ

ترجمہ

۱۔ بے شک لڑکا اس کی زینت ادب ہے (۲) یقیناً مومن اس کی وعدہ
 کی جگہ جنت ہے (۳) آج کا دن اس کی گرمی شدید ہے (۴) ہمارا اس
 کا حال بہتر ہو گیا (۵) شاید دوار اس کا مزہ تلخ / کڑوا ہے (۶) موسم سرما
 اس کی سردی / ٹھنڈک سخت ہو گئی (۷) امتحان اس کے سوالات آسان
 تھے (۸) لیکن طلبہ ان میں کامیاب ہونے والے محوڑے ہیں (۹) واقعہ
 سستی اس کا انجام شرمندگی / پچھتاوا ہے (۱۰) بلاشبہ بندہ اس کے گناہ
 بہت ہیں (۱۱) لیکن اللہ تعالیٰ کی مغفرت وسیع ہے (۱۲) یقیناً اہل
 اس کے اہل / مستحق محوڑے ہیں (۱۳) بے شک انسان اس کی آرزوئیں /
 اس کے ارمان بہت ہیں (۱۴) گلاب کا پھول ، اس کی خوشبو پاکیزہ
 اور رنگ خوشنما / نکھرا ہوا ہے (۱۵) عربی زبان بولنے والے ان کی تعداد
 بڑھ گئی (۱۶) یقیناً بجلی اس کا فائدہ بہت بڑا ہے ۔

مشق (۱۰) عربی میں ترجمہ کیجئے

۱۔ إِنَّ الْحَقَّ مَتَّبِعُوهُ / أَتْبَاعُهُ قَلِيلُونَ (۲) لِأَنَّ الْحَقَّ

اِتِّبَاعُهُ شاقٌّ / ثَقِيلٌ عَلَى النَّفْسِ (۳) اِنَّ الْمَرْءَ عَمُرُهُ
 قَلِيلٌ / قَصِيرٌ (۴) لَكِنَّ الْاِلْسَانَ اَمَانِيَّةٌ / اَمَالُهُ كَثِيرَةٌ
 (۵) اِنَّ الشَّمْسَ حَجْمُهَا عَظِيمٌ / جِسْمُهَا كَبِيرٌ جِدًّا (۶) لَكِنَّ
 الشَّمْسَ مَسَافَتُهَا / مَدَّهَا مَلَايِيْنٌ مِيْلًا مِّنَ الْاَرْضِ (۷)
 لَعَلَّ هَذَا الْكِتَابَ تِمَارِيْنُهُ سَهْلَةٌ جِدًّا (۸) اِنَّ تَاَجَ فُحْلٍ
 بِنَاءُهَا دُرَّةٌ يَّتِيْمَةٌ / وَحَيْدَةٌ الدَّهْرِ (۹) لَعَلَّ الْمَرْيَضَ
 حَالُهُ خَطِيْرَةٌ / حَرَجَةٌ (۱۰) اِنَّ التَّلِيْفُوْنَ قَوَائِدُهُ
 كَثِيرَةٌ / اِنَّ الْهَاتِفَ مَنَافِعُهُ جَمَّةٌ (۱۱) اِنَّ الدَّهْلِيَّ ثَقَا
 فَتَهَا قَدِيْمَةٌ جِدًّا / حَضَارَتُهَا عَتِيْقَةٌ جِدًّا (۱۲) اِنَّ الْكَلْبَةَ
 مَنَظَرُهَا / مَشْهُدُهَا عَجِيْبٌ (۱۳) اِنَّ الصَّلَاةَ اِقَامَتُهَا
 فَرِيضَةٌ مُّحْكَمَةٌ (۱۴) اِنَّ هَوْلَاءِ النَّاسِ مُيُولُهُمْ لَا دِيْنِيَّةً
 اِنْجَاهَاتُهُمُ الْخَادِيَّةُ (۱۵) اِنَّ الدُّنْيَا زَوَالُهَا حَقٌّ /
 فَنَائُهَا لَا رَيْمٌ، لَكِنَّ النَّاسَ مُغْتَرَوْنَ / مَبْغُوْتُونَ (۱۶)
 اِنَّ الْقِيَامَةَ وَعْدُهَا حَقٌّ وَلَكِنَّ النَّاسَ فِي غَفْلَةٍ -

مشق (۱۱) اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لکائیے

الْبَاخِرَةُ

۱) الْبَاخِرَةُ مِنْ مُّخْتَرَعَاتِ هَذَا الزَّمَانِ وَهِيَ مِنَ اعْظَمِ
 وَسَائِلِ الْحَمْلِ وَالْاِنْعْقَالِ - اِنَّ الْبَاخِرَةَ فَاَيْدِئُهَا
 عَظِيْمَةٌ وَهِيَ عَامِلٌ قَوِيٌّ فِي السَّاعِ الْبَحَارَةِ وَتَقْدُمُ

طاقتور محرک / سبب ہے اور عالمی تجارت اس کا بنیادی ستون بحری جہاز ہے۔ (۲) پہلے زمانہ میں لوگ (مختلف) سواریاں اور بادبانی کشتیاں سمندروں میں سفر کرنے کے لئے استعمال کرتے تھے اور عرب والوں کو اس میں بڑا کمال / اعزاز حاصل تھا لیکن سمند و اور سمندروں کا سفر ایک بڑا خطرہ تھا اس لئے کہ بادبانی کشتیاں ہواؤں کے حکم کے ماتحت تھیں (۳) اور ہوائیں ان کا چلنا اور رکنا نظام کائنات کے ساتھ (وابستہ) تھا۔ لہذا اگر ہوائیں موافق ہوتیں تو کشتی چل پڑتی اور مخالف ہوتیں تو کشتی ٹھہر جاتی اور ہوائیں اس کی ضد میں (آمنے سامنے) چلتیں تو اسے کسی چٹان سے ٹکرا دیتیں یا الٹ دیتیں۔ بسا اوقات کشتی کا انجام ڈوبنا اور کشتی بان کا حشر ہلاکت ہونا۔ (۴) تو موجدوں نے سوچا اور (بار بار) سوچا اور موجدین ان کی آرزو میں دور دور کی تحقیق۔ وہ ہمیشہ سوچتے رہے حتیٰ کہ انہیں پوری کامیابی حاصل ہو گئی اور انہوں نے ایک ایسی کشتی بنانے کی طرف راہ پائی جو بھاپ کی قوت سے چل سکے پس بحری جہاز اس دن سے چلنے لگے اور پہلا بحری جہاز اس کا موجد ایک امریکن شخص تھا (۵) پھر اس فن نے ترقی کی اور پہلے کی بہ نسبت اچھے سے اچھے آلات ایجاد ہوئے۔ یہاں تک کہ بحر اٹلانٹک کو امریکہ سے یورپ تک پانچ روز میں عبور کرنے لگے اور بحر اٹلانٹک کی مسافت بادبانی کشتی کے ذریعے دو ماہ تھی اور بحری جہاز بعض ان میں بہت بڑے ہیں حتیٰ کہ گویا وہ شہر کے محلوں میں سے ایک محلہ یا بستیوں میں سے ایک بستی ہے۔

الْعُمَرَانِ وَالتِّجَارَةُ الْعَالَمِيَّةُ عَمَادُهَا الْبَوَاخِرُ - (۲) كَانَ
النَّاسُ فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ يَتَّخِذُونَ الْمَرَائِبَ وَالسُّفُنَ
الشَّرَاعِيَّةَ لِرُكُوبِ الْبَحَارِ وَكَانَ الْعَرَبُ لَهُمْ فَضْلٌ
كَبِيرٌ فِي ذَلِكَ وَلَكِنْ كَانَتْ الْبَحَارُ وَرُكُوبُهَا خَطَرٌ
عَظِيمٌ لِذَلِكَ السُّفُنَ الشَّرَاعِيَّةُ تَحْتِ حُكْمِ الْأَرْيَاحِ -

(۳) الْأَرْيَاحُ هُبُوبُهَا وَرُكُودُهَا بِنِظَامِ الْكُوفِ فَإِنْ وَافَقَتْ
سَارَتِ السَّفِينَةُ وَإِنْ خَالَفَتْ وَقَفَتْ وَإِنْ عَانَدَتْ
صَدَمَتْهَا بِصَخْرَةٍ أَوْ قَلَبَتْهَا فَرُبَّمَا كَانَتْ السَّفِينَةُ نُهَاسَتَهَا إِلَى
الْفُرْقِ وَالرُّبَانُ مَصِيرُهُ إِلَى الْهَلَاكِ (۴) فَفَكَّرُوا وَالْمُخْتَرِعُونَ
وَفَكَّرُوا وَالْمُخْتَرِعُونَ أَمَّا لَهُمْ بَعِيدَةٌ فَعَمَّا نَرَى الْوَايِلُ فَيَكُونُ
حَتَّى تَقَرَّ لَهُمُ النِّجَاحُ وَاهْتَدَوْا إِلَى صُنْعِ سَفِينَةٍ تَجْرِي
بِقُوَّةِ الْبُخَارِ فَكَانَتْ الْبَوَاخِرُ مِنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَكَانَتْ
أَوَّلُ بَاخِرَةٍ مُخْتَرَعَهَا رَجُلٌ أَمْرِيكَانِيٌّ (۵) ثُمَّ تَقَدَّمَ الْفَنُّ
وَتَحَسَّنَتِ الْأَلَاتُ فَوْقَ مَا كَانَتْ إِلَى أَنْ أَصْبَحَ الرُّبَانُ
يَعْبُرُوا الْمَحِيطَ الْأُطْلَنْطِيَّ مِنْ أَمْرِيكََا إِلَى أُوْرُوْپَا فِي خَمْسَةِ
أَيَّامٍ وَكَانَ الْإِطْلَنْطِيُّ مَسِيرُهُ شَهْرَانِ بِالسَّفِينَةِ الشَّرَاعِيَّةِ وَالْبَوَاخِرُ بَعْضُهَا
كَبِيرَةٌ جِدًّا حَتَّى كَانَتْهَا حَاةٌ مِنْ حَارَاتِ الْبَلَدِ أَوْ قَرْيَةٍ مِنَ الْقُرَى -

ترجمہ

۱، بحری جہاز موجودہ دور کی ایجادات میں سے ہے اور وہ نقل و حمل کے
عظیم ترین وسائل / ذرائع میں سے ہے یقیناً بحری جہاز اس کا فائدہ
بہت بڑا ہے اور وہ تجارت کی وسعت اور آبادی کی ترقی کا ایک

مشق (١٢) عربی میں ترجمہ کیجئے

الْقَطَارُ وَالطَّائِرَةُ

(١) الْقَطَارُ وَالطَّائِرَةُ مِنْ مُخْتَرَعَاتِ الْعَصْرِ الْحَاضِرِ /
 هَذَا الزَّمَانِ الْقَطَارُ فَايِدَتْهُ عَظِيمَةٌ / وَفِيئَةٌ - اِنَّ
 التِّجَارَةَ الْاَهْلِيَّةَ اِعْتَمَادَهَا عَلَيْهِ لَوْلَا الْقَطَارُ لَكَسَدَتْ
 سُوقُ التِّجَارَةِ / لَا تُخَفَضُ ثَقَاثُ السُّوقِ اَمَّا دَاخِلُ الْبِلَادِ
 فَمُعْظَمُ سَفَرِهَا بِالْقَطَارِ اِنَّ السَّفَرَ قَدْ اُنْقَضَتْ صُعُوبَاتُهُ /
 قَدْ اُنْقَضَتْ مَشَاكِلُهُ لِاجْلِ الْقَطَارِ - كَانَ النَّاسُ فِي قَدِيمِ
 الزَّمَانِ يُسَافِرُونَ بِعَرَبَاتِ الشَّيْرَانِ وَالْعَجَلَاتِ وَ
 يَسْتَعْرِقُ السَّفَرُ مِنْ مَدِينَةٍ اِلَى مَدِينَةٍ اَيَّامًا وَ
 اَسَابِيعَ وَالسَّفَرُ كَانَتْ صُعُوبَتُهُ / مَشَقَّتُهُ زَائِدَةً
 عَلَى ذَلِكَ لَكِنَّ الْقَطَارَ اخْتَرَعَهُ سَهَّلَ السَّفَرَ
 الْقَطَارُ سَيْرُهُ سَرِيعٌ جِدًّا وَلِذَا جَعَلَ النَّاسُ
 يُسَافِرُونَ الْاَنَ فِي اَقَلِّ الْوَقْتِ بِسُهُولَةٍ - الطَّائِرَةُ
 اخْتَرَعَهَا اَيْضًا شَيْءٌ عَجِيبٌ كَانَ النَّاسُ يَرَوْنَ / يَطْنُونُ
 اَنَّ فَنَ الطَّيْرَانِ نَحَاهُ مُسْتَحِيلٌ لِاَنَّ الْاِنْسَانَ عَزَائِمُهُ
 مُحْدُوذَةٌ وَلِاَنَّ الْاِنْسَانَ كَيْسَتْ خَلْقَتُهُ خَلْقَةُ الطُّيُورِ
 اِلَّا اَنَّ الْمُخْتَرَعَيْنِ كَانَتْ عَزَائِمُهُمْ عَالِيَةً / هُمُ هُمُ سَامِيَةٌ
 فَمَا زَالُوا يَتَمَلَّوْنَ وَلَيَسْتَعْلَوْنَ حَتَّى اِلَى اَنْ نَجْحُو اَفِيهِ

الْأَرْضُ كَانَ مَسَافَتَهَا طَوِيَّتًا حَتَّى صَادَ الطَّيَّارُ بِجَنَادِ
الْمَحِيطِ الْأُطْلُنْطِي فِي سَاعَاتٍ كَانَتْ جَالِسٌ عَلَى عَرْشِ
سَائِرِ، الطَّائِرَةُ سَيْرُهَا أَسْرَعُ مِنْ سَيْرِ الْقِطَارِ
بِاضْعَافٍ كَثِيرَةٍ -

مشق (۱۳) مضاف الیہ کی صفت

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

- (۱) ضَوْءُ الْمَصْبَاحِ الْكَهْرُبَائِي سَاطِعٌ (۲) يَكْمُلُ الْقَمَرُ
فِي رُسْطِ الشَّهْرِ الْعَرَبِيِّ (۳) حَزَنَ النَّاسُ بِمَوْتِ
عَالِمِ جَلِيلٍ (۴) نَتِيجَةُ الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ حَسَنَةٌ
(۵) خَرَّيْجُوا الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةَ هُمْهُمْ الدِّيْنُ
(۶) بُدِّيَانُ الْجَامِعَةِ الْقَوْمِيَّةِ شَامِعٌ (۷) طَلَبَةُ الْكُلِّيَّاتِ
الْإِنْكِلِيزِيَّةِ مَلَأُوا بِسُهُمْ فَاخِرَةً (۸) لَكُنُو بَلَدَةً طَيِّبَةً
ذَاتَ حَدِّ الْقَاجِمِيَّاتِ وَمُنْتَنِّهَاتِ نَسِيحَةٍ (۹) مَشُورَةٌ
النَّاصِحِ الْأَمِينِ لَا تَرُدُّ (۱۰) تَتَفَقَّدُ الطُّيُورُ عَلَى عُصُونِ
الْأَشْجَادِ الْبَاسِفَةِ (۱۱) رُؤْيَا الْمُنَاطِرِ الْبَهِيحَةِ بَوْدُهَا
الشُّعْرَاءُ (۱۲) كَانَ سَحْبَانٌ مِنْ خُطْبَاءِ الدَّوْلَةِ الْأُمُوِيَّةِ -
(۱۳) فَلَاخُ الْمُجْتَمَعِ الْبَشَرِيِّ فِي إِتِّبَاعِ دِينِ اللَّهِ - (۱۴) سِيَاسَةُ
الْحُكُومَاتِ الْجُمْهُورِيَّةِ كَفُسِدُ عَلَى الْمَرْءِ دِينُهُ وَخُلُقُهُ
(۱۵) إِنَّ مَسْئَلَةَ الْحَيَاةِ الْإِنْسَانِيَّةِ لَعَقْدَتِ الْيَوْمِ -

تَعَقَّدَتِ الْيَوْمَ (۱۶) كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ مَخْلُوعَاتٍ
فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ (۶۹-۷۰)

ترجمہ

(۱) بجلی کے بلب کی روشنی پھیل ہوئی ہے (۲) چاند عربی مہینے کے وسط میں مکمل ہوتا ہے (۳) ایک عظیم المرتبہ / بزرگ عالم کے وصال پر لوگ غمزدہ ہوتے (۴) سالانہ امتحان کا نتیجہ اچھا ہے (۵) فضلاء مدارس عربیہ کا مطیع نظر دین ہے (۶) قومی یونیورسٹی کی عمارت شاندار / پُر شکوہ ہے (۷) انگریزی کالجز کے لڑکوں کے لباس قیمتی ہیں (۸) لکھنؤ خوبصورت باغیچوں / پارکوں اور کشادہ تفریح گاہوں والا عمدہ شہر ہے (۹) ناصح و دیانت دار آدمی کا مشورہ رد نہیں کیا جاتا (۱۰) بلند درجہ والا درختوں کی ٹہنیوں پر پرندے چھپاتے ہیں (۱۱) پُر رونق / دلکش مناظر سے شاعر خوش ہوتے ہیں (۱۲) سبحان سلطنتِ بنی امیہ کے (نامور) خطباء میں تھا (۱۳) انسانی معاشرے کی کامیابی اللہ تعالیٰ کے دین کی پیروی میں ہے (۱۴) جمہوری حکومتوں کی سیاست آدمی کے دین و اخلاق کا ناس کر دیتی ہے (۱۵) یقیناً انسانی زندگی کا مسئلہ آج پیچیدہ ہو گیا ہے / الجھ کر رہ گیا ہے (۱۶) وہ ایسے مردے پڑے ہیں) جیسے مجوز کچھ کھلے تنے بھلا تو ان میں سے کسی کو باقی دیکھتا ہے۔

مشق (۱۴)

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) قَوَاعِدُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لَيْسَتْ بِصُعْبَةٍ جَدًّا (۲) لَكِنْ

طَلَبَةُ الصُّفُوفِ الْأَوَّلِيَّةِ / تَلَامِيذُ الصُّفُوفِ
 الْإِبْتِدَائِيَّةِ يَطْنُونَهَا صَعْبَةً (۳) مَنَافِعُ الرِّيَاضَةِ
 كَثِيرَةٌ / جَمَّةٌ (۴) النَّظَافَةُ شِعَارُ الذَّوْقِ النَّظِيفِ / أَمَارَةٌ
 الذَّوْقِ اللَّطِيفِ (۵) طَلَبَةُ الْمَدَارِسِ الْعَرَبِيَّةِ لَا يَهْتَمُّونَ
 بِالنَّظَافَةِ إِهْتِمَامًا / لَا يَتَعَنُّونَ بِالنَّظَافَةِ إِعْتِنَاءً (۶) سُرُورُ
 بِنَاجِاحِ الطَّلَبَةِ الْمُجْتَهِدِينَ سُرُورًا لَا حَدَّ لَهُ (۷) مَنَافِعُ الْجُهْدِ
 الْمُسْتَمِرِّ وَالْعَمَلِ الدَّائِمِ / السَّعْيِ الْمُتَوَاصِلِ لَا تُعَدُّ وَلَا
 تُحْصَى (۸) سُكَّانُ الْمَنَاطِقِ الثَّلَاجِيَّةِ يَلْبَسُونَ الْجُلُودَ
 الْقُطْنِيَّةَ (۹) كَانَتْ هَذِهِ السَّجَادَةُ / الطَّنْفُوسَةُ اشْتَرِيَتْ
 مِنْ دُكَّانِ تَاجِرٍ فَارِسِيٍّ (۱۰) ثَقَلِيذُ الْحَضَارَةِ / اخْتِذَاءُ
 الثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ نَوْعٌ مِنَ اللَّعْنَةِ (۱۱) مَا نَحْنُ بِجَاهِلِينَ
 عَنْ مُتَطَلِّبَاتِ الْعَصْرِ الْحَاضِرِ / لَسْنَا بِغَافِلِينَ عَنْ مُقْتَضِيَّاتِ
 الْعَصْرِ الْحَدِيثِ (۱۲) قِصَّةٌ دِمَادٍ / مَا سَاءَ زَوَالِ الْأَقْوَامِ
 الضَّالَّةِ غَرِيبَةٍ / مُدْهِشَةٌ (۱۳) الْعَالَمُ غَافِلٌ عَنْ بُرَكَاتِ
 الْقَوَائِدِ الْإِسْلَامِيَّةِ الْيَوْمِ (۱۴) عَصُرُ الْخُلَفَاءِ الرَّاشِدِينَ
 كَانَ عَصْرًا مَيِّمًا نَا مَسْعُوجًا (۱۵) مَا عَالِ التَّبَعِ الْعَذْبُ وَطِلُّ
 الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ لَعْنَةُ عَجَبِيَّةٍ / نَادِرَةٌ .

مشق (۱۵) مضاف الیه کی صفت

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) یَسْكُنُ حُحُودًا وَأَخُوهُ الصَّغِيرُ فِي بَيْتٍ صَغِيرٍ

- (٢) أَخِي الْأَوْسَطُ أَكْبَرُ مِنْ أَخِي الصَّغِيرِ بِسَنَتَيْنِ -
 (٣) الْحُفْلَةُ لَسَعَتْ فِي أُصْبُعِهِ الْأَوْسَطَى (٤) الْعُقَدَتِ
 الْحُفْلَةُ فِي قَاعَةِ دَارِ الْعُلُومِ الْوَاسِعَةِ (٥) الْقَنْغَرُ
 كَالْأَرْنَبِ رِجْلَاهُ الْخَلْفِيَّتَانِ أَطْوَلُ مِنْ رِجْلَيْهِ الْأَمَامَا
 مَيَّتَيْنِ (٦) لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يَحْيَى وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
 آبَائِكُمْ الْأَوَّلِينَ (٧-٨) (٨) أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ
 تَعْبُدُونَ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ (٩-١٠)
 (٨) نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ (٩-١٠)
 (٩) الْوَرْدَةُ الْمُفْتَحَةُ تَعْطُرُ الْمَوَاءَ بِرَائِحَتِهَا الزَّكِيَّةِ
 (١٠) الْبَعُوضَةُ بِلَسَعَاتِهَا الْمُؤْذِيَةِ وَطَنِينِهَا الْمُبْغِضِ
 تَحْرِمُ الْمَرْأَةَ الْكِرَامَى (١١) إِنَّ الْمَذْيَاغَ مِنْ مُخْتَرَعَاتِ
 الْعَصْرِ الْحَدِيثِ الْعَجِيبَةِ (١٢) نَظَرِيَّةُ إِسْلَامِ السِّيَاسِيَّةِ
 غَيْرُ نَظَرِيَّةِ الْجُمْهُورِيَّةِ وَالشُّيُوعِيَّةِ - (١٣) كَانَتْ
 أَحْوَالُ الْعَرَبِ الدِّيْنِيَّةِ كَأَحْوَالِهِمُ الْإِجْتِمَاعِيَّةِ فَوْضَى
 بِغَيْرِ نِظَامٍ (١٤) الشَّمْسُ قَبْلَ أَنْ تَشْرُقَ بِضِيَاءِهَا
 الْبَاهِرِ تُرْسِلُ مِنْ أَشْعَتِهَا الْخَفِيفَةِ الْمُخْتَلِفَةِ الْأَلْوَانِ
 (١٥) هَلُمَّ بِنَا نَخْرُجْ إِلَى بَعْضِ ضَوَائِ الْبَلَدِ الْقَرِيبَةِ
 لِنَتَمَتَّعَ بِمَنْظَرِهَا الْجَمِيلِ وَنَنْشُقَ هَوَاءَهَا الْعَلِيلَ - (١٦)
 وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ
 اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (٢٦-٢١٥)

ترجمہ

(۱) محمود اور اس کا چھوٹا بھائی ایک چھوٹے مکان میں رہتے ہیں (۲) میرا منجھلا بھائی میرے چھوٹے بھائی سے دو سال بڑا ہے (۳) شہد کی مکھی نے بچے کو اس کی درمیان انگلی میں ڈنک مارا (۴) دارالعلوم کے وسیع ہال میں جلسہ منعقد ہوا (۵) کنگر و خرگوش کی مانند ہے اس کی پھلی دو ٹانگیں اس کی اگلی ٹانگوں سے لمبی ہیں (۶) اس کے سوا کوئی معبود نہیں (وہی) جلاتا ہے اور (وہی) مارتا ہے وہی تمہارا اور تمہارے باپ دادا کا پروردگار ہے (۷) تم نے دیکھا کہ جن کو یوحنا ہے ہر تم بھی اور تمہارے اگلے باپ دادا بھی (۸) وہ خدا کی بھڑکانی ہوئی آگ ہے جو دلوں پر جلا پٹے گی (۹) گلاب کا کھلا ہوا / شگفتہ پھول اپنی پاکیزہ خوشبو سے (پوری) فضا کو معطر کر دیتا ہے (۱۰) مجھ پر اپنے تکلیف دہ ڈنکوں اور مبعوض آواز کے سبب آدمی کو نیند کی لذت سے محروم کر دیتا ہے۔ (۱۱) بلاشبہ ریڈیو عصر حاضر کی عجیب ایجادات میں سے ہے (۱۲) اسلام کا نظریہ سیاست جمہوریت اور کمیونزم کے نظریہ سے الگ ہے عرب کے مذہبی حالات بھی ان کے اجتماعی حالات کی مانند کسی نظم و نسق کے بغیر لٹھی کا شکار تھے (۱۳) آفتاب اپنی خیر و کن / تیز ترین روشنی کے ساتھ طلوع ہونے سے پہلے ہلکی مختلف رنگوں کی شعاعیں جھپوڑتا ہے (۱۴) آئیے ہم شہر کے نواح / بعض اطراف کو نکل جائیں تاکہ ان کے حسین منظر سے لطف اندوز ہوں اور ان کی نرم خرام ہوا کھائیں (۱۵) اور اپنے قریب کے رشتہ داروں کو ڈر سنا دو اور جو مومن تمہارے پیرو ہو گئے ہیں ان سے متواضع پیش آؤ۔

مشق (۱۶)

عربی میں ترجمہ کیجیے

(۱) عِبَادُ اللَّهِ الصَّالِحُونَ يَسْمُرُونَ بِاللَّيَالِي (۲) فَاطِمَةُ
تَحْفَظُ عَلَى كُتُبِهَا الدَّرْسِيَّةِ مُحَافَظَةً / تَتَعَهَّدُ بِكُتُبِهَا
الدَّرْسِيَّةِ لَعَهْدًا (۳) أَخِي الصَّغِيرُ يَتَعَلَّمُ فِي الصَّفِّ
الثَّالِثِ (۴) أَخُو أَسْلَمَ الْأَوْسَطُ خَطِيبٌ بَارِعٌ / مُصْطَفَى
(۵) سَقَطَ خَالِدٌ مِنْ سَقْفِ الْبَيْتِ / خَرَّ مِنْ سَطْحِ الْبَيْتِ
فَانْكَسَرَتْ رِجْلُهُ الْيُسْرَى (۶) بَقَرَةٌ مُحْمُودِي السَّوْدَاءُ
هَلُوبٌ (۷) طَلَبَةُ دَارِ الْعُلُومِ الصَّنَاعِيَّةِ يَتِمَّتْ لُؤْنٌ عَلَى
الْخُطَابَةِ فِي الْأَرْضِ دِيَّةً (۸) فَلَاخُو / مُزَارِعُوا الْهِنْدِ
الْبَائِسُونَ يَمْوَلُّونَ جُوعًا / بِمَجَاعَةٍ (۹) الْأُمَرَاءُ وَالْمُتْرَفُونَ
يَتَنَقَّمُونَ فِي قُصُورِهِمُ الشَّامِخَةَ / الصَّخْمَةَ (۱۰) لَا
أَذْرِي أَيْنَ سَقَطَتْ عَقْرُبُ سَاعَتِي الصَّغِيرَةِ (۱۱) مَنَارُهُ
الْجَامِعِ الشَّامِخَةُ / أَلَمْ تُفَعِّدْ تُرَى مِنْ لَعِيدٍ (۱۲) ذَكَائِي
الْبَلَدِ الْكَبِيرَةِ تَفْتَحُ بَعْدَ السَّاعَةِ الْعَاشِرَةِ (۱۳) صِدْتُ
يَمَامَةً وَذَبَحْتُهَا بِسِكِّينِي / بِمِقْطَعِي الْكَبِيرِ الْحَادِ (۱۴)
شَهْرُ مَضَانَ الْمُبَارَكِ وَعَشْرُهُ الْأَوَّلُ خَرَّ خَاصَّةً وَقْتُ
بَرَكَاتٍ وَمَبْرَةٍ تَامَةٍ (۱۵) نَازِيَةٌ نَظَرِ الدِّسْلَامِ الْخُلُقِيَّةِ
الْأَخْلَاقِيَّةِ غَيْرُ نَازِيَةِ نَظَرِ الْجُمُورِيَّةِ وَالشُّيُوعِيَّةِ .

(۱۶) سِيَّاسَةُ إِسْلَامٍ الْعَادِلَةُ / الرَّشِيدَةُ وَنِظَامُهُ الصَّالِحُ
هُمَا الَّذَانِ يُصْلِحَانِ أَنْ يُجْتَبَا الْإِنْسَانِيَّةَ (۱۷) مَسْئَلَةُ
الْإِنْسَانِ الْاِقْتِصَادِيَّةُ أَصْبَحَتْ الْيَوْمَ أَهَمَّ الْمَسَائِلِ /
مَسْئَلَةُ تَرْبِيَّتِهِ.

مشق (۱۷) ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

مَصِیْرُ مَدَارِسِ الْهِنْدِ الْعَرَبِيَّةِ

(۱) مَدَارِسُ الْهِنْدِ الْعَرَبِيَّةِ فِي اخْتِصَارٍ تَلَفُظُ نَفْسِهَا الْاِخْرَافُ
فَإِنْ لَمْ يَتَدَارَكْهَا عُلَمَاءُهَا الْعَامِلُونَ وَرَجَالُهَا الْمُخْلِصُونَ
لَسَوْفَ يَقْضَى عَلَيْهَا فَمِنْهَا مَا تَعَطَّلَتْ وَمِنْهَا مَا اضْطَرَبَ
حَبْلُ نِظَامِهَا الْدَاخِلِيِّ وَتَضَعُضَعَ بُنْيَانُهَا (۲) وَذَلِكَ
لِأَسْبَابٍ، فَمِنْ ذَلِكَ الْأَسْبَابِ عَدَمُ حِمَايَةِ الدَّوْلَةِ وَمِنْهَا
قِلَّةُ رَغْبَةِ النَّاسِ فِي الْعُلُومِ الدِّينِيَّةِ وَتَرْكُ الْجُمْهُورِ
مُسَاعَدَتِهَا وَمِنْهَا بَعْضُ النِّقْصِ فِي مِنْهَاجِ الدَّرْسِ وَنِظَامِهَا
التَّعْلِيمِيِّ (۳) وَمِنْهَا أَنَّ الْهِنْدَ بَعْدَ مَا خَرَجَتْ مِنْ أَيْدِي
الْإِنْكِلَازِ الْغَلَابَةِ وَنَاكَتْ خُرَيْبَتُهَا الْمَرْجُوءَةَ ثُمَّ رَقَعَ فِيهَا مَا وَقَعَ
مِنْ الْاِضْطِرَابَاتِ الْهَائِلَةِ الْمُؤَلِمَةِ اضْطَرَّ كَثِيرٌ مِنْ
الْمُسْلِمِينَ إِلَى أَنْ يُغَادِرُوا مَوْطِنَهُمُ الْقَدِيمَ وَدِيَارَهُمُ
الْعَزِيزَةَ (۴) فَخَرِمَتْ الْمَدَارِسُ مِنْ كَثِيرٍ مِنْ أَوْلَئِكَ
الْمُتَبَرِّعِينَ الَّذِينَ كَانَ يُعْنِيهِمْ تَعْلِيمُهَا الدِّينِيُّ

لِعَنَائِهِمْ بِشُؤْنِ الْمُسْلِمِينَ الدِّينِيَّةِ وَالْخَلْقِيَّةِ (۵)
 وَلَا أَرَى الْيَوْمَ أَنَّ حُكُومَةَ الْهُندِ الدِّينِيَّةَ سَتَمْتَعُ
 بِحِمَايَتِهِمَا مَدَارِسَهَا الدِّينِيَّةَ فَعَلَى مُسْلِمِي الْهُندِ وَ
 مُحِبِّي الدِّينِ خَاصَّةً أَنْ يَقْوَمُوا لَهَا وَيَبْذُلُوا فِي
 سَبِيلِهَا جُهْدَهُمُ الْمُسْتَطَاعَ لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثْ بَعْدَ
 ذَلِكَ أَمْرًا (۶) وَالْمَدَارِسُ فِي أَرْضِ الْهُندِ الْوَاسِعَةِ
 كَثِيرَةٌ تَحْتَاجُ إِلَى تَغْيِيرٍ وَاصْلَاحٍ كَبِيرٍ فِي نِظَامِ التَّعْلِيمِ
 وَمِنْهَا جَمَاعَةُ الْعَقِيدِ لَوْ أَتَاخَ اللَّهُ لِقَائِمِينَ بِهَا اَصْلَاحَهَا
 وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ -

ترجمہ : ہند کے عربی مدارس کا انجام

(۱) ہند کے عربی مدارس (اس وقت) موت و حیات کی کشمکش میں ہیں / دم توڑ
 رہے ہیں (اور) یہ ان کا آخری سانس / آخری ہچک ہے۔ لہذا اگر باعمل
 علما اور مخلص لوگوں نے انہیں سنبھالنا نہ دیا تو جلد ہی ان کا خاتمہ ہو جائیگا۔
 بعض تو ان میں معطل ہو گئے اور بعض کے اندرونی نظام کی رسی ڈھیلی پڑ گئی
 اور ان کی بنیادیں ہل گئیں (۲) اور یہ المیہ متعدد اسباب کی بناء پر (پیش آیا)
 ہے پس ان اسباب میں سے (ایک سبب) حکومت کا حمایت نہ کرنا ہے۔
 اور ان میں سے (دوسرا سبب) دینی علوم میں لوگوں کی دلچسپی کا کم ہونا اور عوام
 کا عدم تعاون ہے اور ان میں سے (تیسرا سبب) مدارس کے نصاب درس
 اور نظام تعلیم کی بعض خامیاں ہیں (۳) اور ان میں سے (چوتھا سبب)
 یہ ہے کہ ہند نے جب انگریز کے پنجہ استبداد سے رہائی پا کر متوقع آزادی

حاصل کی اور اس میں جو ہولناک اور الم انگیز حوادث پیش آئے تو بہت سے مسلمان اپنے قدیم (آبائی) وطن اور پیارے ملک کو چھوڑنے پر مجبور ہو گئے (۴) لہذا مدارس ان بہت سے عطیہ دہندگان / مخیر لوگوں سے محروم ہو گئے جو مسلمانوں کی دینی اور اخلاقی حالات پر توجہ رکھنے کے ناتے ان (مدارس) کی دینی تعلیم کی فکر رکھتے تھے (۵) ہمیں نظر نہیں آتا کہ ہند کی موجودہ لادین / سیکولر حکومت اپنی حمایت سے ملک کے دینی مدارس کو فائدہ پہنچائے لہذا مسلمانان ہند اور بالخصوص دین سے لگاؤ رکھنے والے حضرات پر لازم ہے کہ ان مدارس (کی بقا) کے لئے کھڑے ہوں اور اس راہ میں اپنی امکانات کو کوشش صرف کر دیں۔ شاید اللہ تعالیٰ اس کے بعد کوئی سبیل پیدا کرے (۶) اور مدارس ہند کے وسیع اطراف میں خاصی تعداد میں ہیں۔ اگر اللہ تعالیٰ ان کے کارپردازوں کو ان کی اصلاح کی توفیق بہم پہنچائیں تو یہ مدارس اپنے نظام تعلیم اور بانجھ نصاب میں تغیر و تبدیل اور بڑی حد تک اصلاح کے محتاج ہیں۔

مشق (۱۸) عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) لُغَةُ الْهُندِ اَلدُّرِيَّةُ لُغَةٌ رَاقِيَةٌ / نَا هَضْمَةٌ يَنْطَوُّ بِهَا
وَلَفْظُهَا كُلُّ شَيْءٍ مِنْ شَعْبِ الْهُندِ سَوَاءً كَانَ مُتَعَلِّمًا مُتَفَقِّهًا
أَوْ أُمِّيًّا أَمَّا اَصْطِلَاحَاتُهَا الْعِلْمِيَّةُ وَالسِّيَاسِيَّةُ فَعَدُوٌّ فَاهِمِيهَا
لَيْسَ بِقَلِيلٍ اَيْضًا لَكِنَّ اَلْحُكُومَةَ اَللَّادِيْنِيَّةَ / اَلْعُلَمَاءُ نَبِيَّةً
تَنْفِيْهَا بِحُلِيِّهَا اَلْيَوْمَ (مِنْ اَرْضِ الْوَطَنِ) يَعْصُ النَّاسُ بِتَحْدِثُوْنَ
عَنْ جَرِيْمَةِ اَلْاُمْرِ دِيَّةً بِاَنَّهَا لُغَةٌ مُسْلِمِي الْمِلَّةِ / اَلتَّرَاثِيَّةُ لِذَلِكَ

يُوجَدُ فِيهَا عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنْ كَلِمَاتٍ عَرَبِيَّةٍ وَفَارِسِيَّةٍ
وَحَطَّهَا الْفَارِسِيُّ لِأَيُّلَائِمِ حَطَّ الْهِنْدِ السُّسُكُوتِيَّ وَلَا
تَهَا تَتَّبَعَتْ مِنْهَا رَاجِحَةُ حَضَارَةِ مُسْلِمِي الْأَسْلَامِيَّةِ
الَّتِي هِيَ ضِدُّ ثِقَافَةِ الْهِنْدِ الْقَدِيمَةِ / الْعَتِيقَةِ وَ
(أَيْضًا) تَتَنَافَى / تُعَارِضُ حُكُومَتَهَا الْعِلْمَانِيَّةَ -

مشق (۱۹)

اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لکھیے

- (۱) قَطِفَ مُحَمَّدٌ زَهْرَةً رَاحَتْهَا زَكِيَّةٌ وَلَوْثُهَا نَازِقَةٌ -
- (۲) أَنَا أَسْكُنُ فِي قَرْيَةٍ صَغِيرَةٍ تُحِيطُ بِهَا الْأَنْهَارُ
وَالْحُقُولُ الْحَضْرَاءُ (۳) وَحَوْلَ قَرْيَتِي أَشْجَارٌ عَالِيَةٌ
قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ لَا مَقْطُوعَةٌ وَلَا مَمْنُوعَةٌ (۴) سَاهَدْتُ
الْيَوْمَ طِفْلًا صَغِيرًا يَعْبُرُ الطَّرِيقَ فَصَدَّ مَتَدُ سَيَّارَةٍ سَرِيعَةٍ
- (۵) جَاءَ فِي الْيَوْمِ غُلَامَانِ صَغِيرَانِ يَنْطِقَانِ بِالْعَرَبِيَّةِ الْفَصِيحَةِ
- (۶) أَلْمَدَارِسُ يَقْصِدُهَا التَّلَامِيذُ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ فَيَتَلَقَّوْنَ
عُقُوبَتَهُمْ وَيَعَوِّدُ وَنَهُمُ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ (۷) قَالَ رَسُولُ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَا هَلْكَ أَمْرٌ أَعْرَفَ قَدْرَهُ (۸) وَقَالَ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : رَحِمَ اللَّهُ عَبْدًا قَالَ خَيْرًا فَنَعِمَ

لہ قال السيوطی قال السمعانی رحمه الله تعالى انه حديث روى مسنداً عن علي
كرم الله وجهه وفي سنده من لا يعرف حاله وقال التجاني لا اعرف له سنداً
صحيحاً الى النبي صلى الله عليه وسلم واما هو من كلام اكرم بن صيفي
في وصيته (تيسير الرياض ص ۴۱۲)

أَوْ سَكَتَ فَسَلِّمْ ۚ (۹) اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ عَلُوٍّ
لَا یَنْفَعُ وَمِنْ قَلْبٍ لَا یَخْشَعُ وَمِنْ نَفْسٍ لَا تَتَّشِبِعُ وَمِنْ
دَعْوَةٍ لَا یَسْتَجَابُ لَهَا ۝

ترجمہ

(۱) محمود نے ایک ایسا پھول توڑا جس کی خوشبو پاکیزہ اور رنگ خوشنما
بکھرا ہوا تھا (۲) میں ایک ایسے چھوٹے گاؤں میں رہائش پذیر ہوں
جسے نہروں اور سرسبز کھیتوں نے (ہر جانب سے) گھیر رکھا ہے (۳)
اور میرے گاؤں کے ارد گرد اونچے درخت ہیں جن کے میوے جھکے
ہوئے ہیں جو نہ ختم ہونے والے ہیں اور نہ ہی ممنوع الاستعمال
(۴) آج میں نے ایک ننھا بچہ دیکھا جو روڈ پار کر رہا تھا کہ ایک تیز رفتار
موٹر نے اسے ٹکرا مار دی (۵) آج میرے پاس دو کمسن بچے آئے
جو فصیح عربی بول رہے تھے (۶) (دینی) مدارس طلبہ ہر سمت سے
ان میں آتے ہیں اور نیکو کار اساتذہ سے علم حاصل کرتے ہیں جو انہیں
مہذب بناتے، ان کی عقلوں کو حیلانہشتے اور انہیں اعلیٰ اخلاق کا
خوگر بناتے ہیں (۷) رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا:
جس نے اپنی قدر و منزلت پہچان لی وہ ہلاکت سے بچ گیا (۸) اور
آپ صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد گرامی ہے: اس بندے پر اللہ تعالیٰ کی
رحمت ہو جس نے خیر و بھلائی کی بات کہہ کر غنیمت حاصل کی یا خاموش
رہ کر زبان کے فتنوں سے سلامت رہا (۹) اے اللہ! میں آپ کی
پناہ میں آتا ہوں ایسے علم سے جو نفع نہ دے اور ایسے دل سے جس میں

۲ رواہ ابن المبارک عن خالد بن عمران مرسلًا (کشف الغطاء ۴۲۶)

خشوع نہ ہوا اور ایسے پیٹ سے جو سیر نہ ہو اور ایسی دُعا سے جو
قبول نہ کی جائے۔ آیات

- (۱۰) جس خیرات دینے کے بعد (لینے والے کو) ایذا دی جائے اس سے
تو نرم بات کہہ دینی اور (اس کی بے ادبی سے) درگزر کرنا بہتر ہے (۲-۲۶۳)
- (۱۱) خدا نے پاک بات کی کیسی مثال بیان فرمائی ہے (وہ ایسی ہے جیسے
پاکیزہ درخت جس کی جڑ مضبوط (یعنی زمین کو پکڑے ہوئے) ہو اور
شاخیں آسمان میں (۱۴-۲۴) (۱۲) اور ناپاک بات کی مثال ناپاک
درخت کی سی ہے (نہ جڑ مستحکم نہ شاخیں بلند) زمین کے اوپر ہی سے
اُکھڑ کر پھینک دیا جائے اس کو فوراً بھی قرار (و نبات) نہیں (۱۴-۲۶)
- (۱۳) (اور) جو لوگ ایمان لائے اور نیک کام کرتے رہے ان کے لئے
باقات ہیں جن کے نیچے نہریں بہہ رہی ہیں (۸۵-۱۱) (۱۴) جو لوگ اپنا
مال خدا کی راہ میں خرچ کرتے ہیں ان (کے مال) کی مثال اس دلنے کی سی ہے
جس سے سات بالیں اُگیں اور ہر ایک بال میں سو سو دلے ہوں (۲-۲۶۱)
- (۱۵) جن لوگوں نے اپنے پروردگار سے کفر کیا ان کے اعمال کی مثال
راکھ کی سی ہے کہ آندھ کی دن اس پر زور کی ہوا چلے (اور) اسے اُڑالے
جائے (۱۴-۱۸) (۱۶) یہ جو مال دنیا کی زندگی خرچ کرتے ہیں اس کی
مثال ہوا کی سی ہے جس میں سخت سردی ہو اور وہ ایسے لوگوں کی کھیتی پر
جوا اپنے آپ پر ظلم کرتے تھے۔ چلے اور اسے تباہ کر دے اور خدا نے ان پر ظلم
نہیں کیا بلکہ یہ خود اپنے اوپر ظلم کر رہے ہیں (۳-۱۱۷) (۱۷) جن لوگوں
نے کفر کیا ان کے اعمال کی مثال ایسی ہے جیسے میدان میں ریت کہ بیا سا
اُسے پانی سمجھے یہاں تک کہ جب اس کے پاس آئے تو اسے کچھ بھی نہ پائے

اور خدا ہی کو اپنے پاس دیکھے تو وہ اس کا حساب اپنا پورا چکائے اور
خدا جلد حساب کرنے والا ہے یا (ان کے اعمال کی مثال ایسی ہے)
جیسے دریائے غیق میں اندھیرے جس پر لہر چلی آتی ہو اور اس کا دیر
اور لہر (آ رہی ہو) اور اس کے ار پر بادل ہو غرض اندھیرے ہی
اندھیرے ہوں۔ ایک پر ایک (چھایا ہوا) (۲۴ - ۲۵)

مشق (۲۰) عربی میں ترجمہ کیجئے

- (۱) دَخَلَ خَالِدٌ الصَّغِيرُ فِي حَدِيقَةِ مُحَمَّدٍ وَقَطَفَ
أَزْهَارًا لَمَّا تَفَتَّحَ / لَمْ تَبْسُمْ بَعْدُ (۲) فَنَهَاهُ / فَمَنَعَهُ
مُحَمَّدٌ عَنْ ذَلِكَ ثُمَّ قَطَفَ لَهُ زَهْدَةً مُتَفَتِّحَةً زَاهِيَةً
لَوْ نُهَا (۳) يَسْتَنْ صَدِيقِي نِي تَرِيَا سَكَا نُهَا مُتَعَلِّمُونَ وَمُتَقَفُونَ
(۴) زُرْنَا بَارِحَةً خَطِيبًا فِي حَفْلَةٍ كَانَ يَسْحَرُ قُلُوبَ النَّاسِ
بِخُطْبَتِهِ / يَحْلُبُ أَفْئِدَةَ النَّاسِ بِدِيَانِهِ (۵) قَبِضَتْ
الْشَّرْطَةُ عَلَى لِيصٍ كَانَ يُحَاوِلُ التَّقَبُّ (۶) لَمَّا رَجَعْنَا
عُدْنَا مِنْ بَمْبَايَ رَكِبْنَا قِطَارًا كَانَ يُجْبِرِي خَمْسِينَ مِيلًا
فِي سَاعَةٍ (۷) شَاهَدْنَا بِمَحَطَّةِ بَمْبَايَ قِطَارًا صُنِعَ عَلَى
طَرَاذٍ جَدِيدٍ / نَمَطٍ حَدِيثٍ (۸) إِخْرَجْتُ رَأْسَ
الْمُخْتَرَعُونَ سَوَارِيحَ سَهْلٍ الْوَسْوَاسِ إِلَى الْقَمَرِ
(۹) هَبَّتْ نِي الْبَارِحَةَ عَاصِفَةً أَقْتَلَعَتِ الدُّوْحَ / الْأَشْجَارَ
الْبَاسِقَةَ (۱۰) اتَّصَلْنَا الْيَوْمَ بِرِجَالٍ / ذُرْنَا الْيَوْمَ

رَجَا لَا يَعْرِفُونَ شَيْئًا مِنَ اللُّغَةِ الْأُرْدِيَّةِ (۱) اِشْتَرَى
عَمِي لَبَنًا نَاشِئًا فِي الْعَامِ مَرَّتَيْنِ (۱۲) سَمِعْنَا فِي الْبَارِحَةِ
صَرَخًا ذُعُرْنَا صَيْحَةً دَهْشَانًا مِنْهُ وَسَايَرُ فَقَائِنَا
(۱۳) يَحْتَاجُ مُسْلِمُوا الْهِنْدِ إِلَى قَائِدٍ يَتَسِمُ بِسِيرَةِ إِسْلَامِيَّةٍ
زَعِيْمٍ يَحْمِلُ سُلُوكًا إِسْلَامِيًّا -

مشق (۲۱) اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لکھیے

وَصَفُ الْمَحَطَّةِ

(۱) جَاءَتْ بَرْقِيَّةٌ إِلَى أَبِي صَدِيقٍ لَهُ كَانَ قَادِمًا مِنْ
سَفَرِهِ الْمُبِيمُونَ فَخَرَجَ أَبِي إِلَى الْمَحَطَّةِ لِيَسْتَقْبِلَهُ وَ
اسْتَضْحَبَنِي مَعَهُ فَرَكَبْنَا سَيَّارَةً سَارَتْ بِنَا إِلَى الْمَحَطَّةِ
بِسُرْعَةٍ عَظِيمَةٍ (۲) فَمَا هِيَ إِلَّا دَقَائِقُ حَتَّى وَصَلَتْ
السَّيَّارَةُ وَوَقَفْتُ فِي سَاحَةِ كَبِيرَةٍ وَاسِعَةٍ الْأَرْجَاءِ
بَعِيدَةٍ الْأَنْحَاءِ بِهَا كَثِيرٌ مِنَ الْمَرَائِبِ وَالسَّيَّارَاتِ وَأَمَّا
مَهَا بِنَاءٌ شَامِعٌ بِهِ غُرَفَاتٌ كَثِيرَةٌ وَمُجَرَّاتٌ وَاسِعَةٌ
فَقَالَ أَبِي هَذِهِ هِيَ الْمَحَطَّةُ (۳) فَنَزَلْنَا مِنَ السَّيَّارَةِ
وَمَشِينَا إِلَى غُرْفَةٍ بِهَا لَوَافِدٌ عِدِيدَةٌ وَعَلَى كُلِّ نَافِذَةٍ
مِنْهَا رَجُلٌ جَالِسٌ يَبِيعُ التَّذَاكِرَ فَوَقَفْتُ بِأَبِي عِنْدَنَا
فِيذَةٍ وَاشْتَرَى تَذَكِرَتَيْنِ لِلرَّصِيفِ وَقَالَ هَذَا
مَكْتُبُ التَّذَاكِرِ (۴) وَرَأَيْتُ هُنَاكَ غُرْفَةً أُخْرَى
تَشَابَهَ الْأُولَى هَيْئَةً وَبِنَاءً وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ عِنْدَهَا

اذِ حَامٌ وَلَا يَبْعُ وَلَا شِرَاءً فَسَأَلْتُ أَبِي عَنْهَا فَقَالَ هَذَا
 مَكْتُبُ الْإِسْتِعْلَامِ (۵) ثُمَّ قَصَدْنَا دَاخِلَ الْمَحْطَةِ فَإِذَا
 نَحْنُ بِبَابٍ عَظِيمٍ مِنَ الْحَدِيدِ يَدْخُلُ مِنْهُ الْمُسَافِرُونَ
 وَيَخْرُجُونَ وَبِجَانِبِهِ عَامِلٌ يَنْقُبُ التُّذَاكِرَ بِمِقْرَاضِهِ وَ
 يَرْقُبُ الْغَادِينَ وَالتَّرْتُحِينَ أَخَذَ أَبِي بِيَدِي وَجَازَ مَعِيَ
 الْبَابَ (۶) وَرَأَيْتُ هُنَاكَ فَنَاءً فَنِيحًا يَمُوجُ بِالْأَنَاسِيِّ مِنْ
 مُخْتَلِفِ الطَّبَقَاتِ فَقَالَ أَبِي هَذَا هُوَ الرَّصِيفُ وَكَانَتْ
 بِحُجُومِهِ مَقَاعِدُ صِفَتْ بِنَسَقٍ وَتَرْتِيبٍ يَجْلِسُ عَلَيْهَا
 الْمُسَافِرُونَ وَالْمُودِعُونَ فَجَلَسْنَا عَلَى مَقْعَدٍ مِنْهَا كَانَتْ
 عَلَى قُرْبٍ مِنَ الْمُنْظَرَةِ وَاجْتَلَيْنِي مِنْ رُؤُوسِهَا قُرْبَ
 مَرْعِدِ الْقِطَارِ (۷) ثُمَّ جَاءَ قِطَارٌ يَتَهَادَى نَحْفًا إِلَيْهِ
 الْمُسَافِرُونَ يَتَزَا حُمُونَ وَيَتَدَا فِعُونَ وَقَامَ أَبِي
 يَلْتَمِسُ صَدِيقَةً الْقَادِمِ وَيَتَصَفَّعُ الْوُجُوهَ وَلَكِنَّا لَمْ
 نَجِدْهُ وَبَعْدَ بُرْهَةٍ قَلِيلَةٍ لَا تَزِيدُ عَلَيَّ دَقَالَتِ أَذْنِ
 الْقِطَارِ بِالرَّحِيلِ وَصَفَرٍ صَفِيرًا خَفَقَتْ لَهُ قُلُوبُ
 الْمُسَافِرِينَ وَالْمُودِعِينَ (۸) ثُمَّ إِنَّ الْقِطَارَ غَادَرَ
 الْمَكَانَ وَجَدَّ فِي السَّيْرِ وَكُنَّا كَذَلِكَ إِذْ رَأَيْتُ مُسَافِرًا
 يَقْدَمُ إِلَيْنَا فَإِذَا هُوَ ذَاكَ الْقَادِمُ الَّذِي جِئْنَا لَا
 سَتَقْبَالِيهِ فَتَعَالَقَ مَعَ أَبِي وَمَسَحَ هُوَ عَلَى رَأْسِي فَفَرَحْنَا
 جَدًّا وَرَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ -

ترجمہ (۱) میرے والد کے پاس ان کے ایک دوست کی طرف

سے۔ جو اپنے مبارک سفر سے آرہے تھے۔ ایک تار / ٹیلی گرام آیا۔ بندہ میرے والد ان کا استقبال کرنے کے لئے اسٹیشن آئے اور مجھے بھی اپنے ساتھ لیا ہم ایک ایسی موٹر پر سوار ہوتے جو بڑی تیز رفتاری سے ہمیں اسٹیشن لے چلی (۲) بس چند منٹ ہی گزرے تھے کہ موٹر پہنچ گئی اور ایک بڑے وسیع و عریض میدان میں ٹھہر گئی۔ اس میں بہت سی موٹریں اور کاریں (کھڑی) تھیں اور اس کے سامنے ایک شاندار بلڈنگ / پرنسپل عمارت تھی جس میں بہت سے بالا خانے اور کسادہ کمرے تھے۔ میرے والد نے کہا یہی اسٹیشن ہے (۳) اب ہم موٹر سے اتر گئے اور میرے والد مجھے ساتھ لے کر ایک ایسے کمرے کی طرف چل پڑے جس میں متعدد دھڑکیاں تھیں اور اس کی ہر کھڑکی پر ایک شخص بیٹھا ٹکٹیں فروخت کر رہا تھا۔ تو میرے والد بھی میرے ساتھ ایک کھڑکی کے پاس ٹھہرے ہو گئے اور بلیٹ فارم کی دو ٹکٹیں خریدیں اور کہا یہ ٹکٹ گھر ہے (۴) اور میں نے وہاں ایک دوسرا کمرہ دیکھا جو شکل و صورت اور طرز تعمیر میں پہلے کمرے سے ملتا جلتا تھا۔ لیکن نہ وہاں (لوگوں) کی بھیڑ تھی نہ ہی کسی قسم کی خرید و فروخت، میں نے اپنے والد سے اس کے متعلق دریافت کیا تو انہوں نے کہا یہ انکوائری آفس / دفتر معلومات ہے (۵) پھر ہم نے اسٹیشن کے اندرونی حصہ کا قصد کیا تو اچانک لوہے کے ایک بڑے دروازے پر پہنچ گئے جس سے مسافر داخل ہو رہے تھے اور نکل رہے تھے اور دروازے کے ایک جانب کارندہ (چیکر) اپنی مقرض (نپیر) سے ٹکٹوں میں سرخ کر رہا تھا۔ اور آنے والوں کا بغور جائزہ لے رہا تھا۔ میرے والد نے میرا ہاتھ پکڑا اور مجھے ساتھ لئے دروازہ سے گزر گئے (۶) اور

میں نے وہاں ایک کشادہ صحن دیکھا جو مختلف اقسام کے لوگوں کو کچھ کچھ بھلہ ہوا تھا میرے والد نے کہا یہی پلیٹ فارم ہے اور اس کے اطراف میں کچھ بنچیں تھیں جو ترتیب سلیقہ سے جوڑی گئی تھیں جن پر مسافر اور (انہیں) رخصت کرنے والے لوگ بیٹھتے تھے۔ پس ہم بھی انتظار گام کے قریب ان میں سے ایک بنچ پر بیٹھ گئے اور گاڑی کے پہنچنے کا وقت قریب ہونے کی بنا پر میں انتظار گاہ کو نہ دیکھ سکا (۷)، پھر گاڑی جھومتی ہوئی آہستگی سے چلتی ہوئی آئی تو مسافر آپس میں ٹکراتے ہوئے ایک دوسرے کو دھکیلتے ہوئے اس کی طرف پکے اور میرے والد کھڑے اپنے دوست کو تلاش کر رہے تھے اور چہروں کو غور سے دیکھتے۔ لیکن ہم نے انہیں نہ پایا اور تھوڑی سی دیر۔ جو چند منٹ سے زائد نہ تھی۔ کے بعد گاڑی نے کوچ کرنے کے لئے ہارن دیا اور ایسی (زوردار) سیٹی دی جس سے مسافروں اور رخصت کرنے والوں کے دل دہل گئے (۸)، پھر گاڑی روانہ ہو گئی اور رفتار میں تیز ہو گئی اور ہم اسی حال میں (کھڑے) تھے کہ میں نے اچانک ایک مسافر کو اپنی طرف آتے دیکھا یہ وہی آنے والا (دوست) تھا جس کے استقبال کے لئے ہم آئے تھے پس وہ میرے والد سے بغلیگر ہو گیا۔ اور میرے سر پر ہاتھ پھیرا۔ ہم بہت خوش ہوئے اور گھر لوٹ آئے۔

مشق (۲۲) عربی میں ترجمہ کیجئے

وَصَفُّ الْمُسْتَشْفَى

كَانَ لِي جَارٌ يَعْمَلُ فِي مَعْمَلٍ / مَصْنَعٍ فَذَاتَ مَرَّةٍ مَرِضٌ
مَرَضًا تَشَوَّشَ مِنْهُ أَهْلُهُ / رَاضِطَ بَتٍ مِنْهُ أُسْرَتُهُ وَ
تَحَوُّنًا عَلَيْهِ الْمَوْتَ دَهَيْتُ لِعِيَادَتِهِ فَرَأَيْتُ أَنَّهُ فِي مَرْفَاقَةٍ

خَصِيْقَةٍ مُظْلِمَةٍ لَا يَدْخُلُ فِيْهَا الْهَوَاءُ وَلَا النُّوْرُ فَأَشْرَتْ
 عَلَى أَسْرَتِهِ أَنْ تَدْخُلَ فِيْ مُسْتَشْفَى يُوجَدُ فِيْهِ اِعْتِنَاءٌ
 لَدَائِقُ (بِالْمَرْضَى) الْمُسْتَشْفَى مَكَانٌ يُعْتَنَى فِيْهِ بِالنِّظَافَةِ
 غَايَةً اِلْعْتِنَاءِ مُخْتَارٌ لِمَارَاتِهِ / يَتَخَبَّ لِمَبْنَاهُ مَوَاضِعُ تَكُونُ
 بَعِيدَةً عَنْ ضَجِيجِ / صَوْتِ السُّوقِ - فِي الْمُسْتَشْفَى اَعْرَافَاتُ
 كَثِيرَةٌ تَتَوَقَّرُ فِيْهَا اَسْبَابُ الصِّحَّةِ تُنْشَأُ لِلْمَرْضَى عُرْفَاتُ
 يَتَسَرَّ مِنْهَا مَرُورُ النُّوْرِ وَالْهَوَاءِ وَتُوجَدُ حَوْلَهُ مُنَازِعَاتُ
 رَاحَةٍ / بَهِيَّةٌ وَحَدَائِقُ يَنْسَلِي بِهَا قَلْبُ الْمَرِيضِ وَيَتَخَدَّثُ
 فِي صَحَّتِهِ اَثْرُ صَالِحٍ وَتُوجَدُ فِي الْمُسْتَشْفَى اَطِبَاءٌ مَهَرَةٌ
 يُعْطِفُونَ عَلَى الْمَرْضَى / ذَكَاتِرَةٌ حُذَاقٌ يُوَسِّوْنَ بِالْمَرَضَى
 وَفِيْهَا مُمَرِّضُونَ وَطِفْلُوْا / عَيْنُوْا لِخِذِّ مَتِيْهِمْ خَاصَّةً هُمْ
 يَسْهَرُونَ عِنْدَ الْمَرْضَى طَوْلَ اللَّيْلِ - الْمُسْتَشْفَى مَكَانٌ تُوجَدُ
 فِيْهِ اَلَاَتُ الْجَرَاحِيَّةِ وَاَدْوِيَّةٌ مِنْ كُلِّ نَوْعٍ فِي كُلِّ وَقْتٍ فَاهْدُ
 اَهْلُ الْمَرِيضِ بِمَشُورَتِي وَذَهَبُوْا بِهِ اِلَى مُسْتَشْفَى كَانَ مُجَادِرًا
 لِبَيْتِهِمْ فَمَا مَقَى اَسْبُوعٌ حَتَّى عَادَ الْمَرِيضُ بَرِيئًا / مُعَافَى فَفَرَحَ
 اَهْلُهُ جَدًّا وَشَكَرُوا الْمَشُورَتِي وَدَعَوُا اِلَى فَقُلْتُ "الصِّحَّةُ
 وَالْمَرَضُ كِلَاهُمَا بِيَدِ اللّٰهِ تَعَالَى -

مشق (۲۳)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) يُزْرَعُ الْاُورُزُ فِي الْاَرْضِ الْهَضْبَةِ الَّتِي تَكْثُرُ فِيْهَا الْمَيَاهُ (۲)

الْجِبَالُ حُصُونٌ طَبِيعِيَّةٌ لِلْبِلَادِ الَّتِي تَجَاوِرُهَا وَمِنْهَا تَنْحُتُ
الصُّحُورُ وَالْحِجَارَةُ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ فِي الْبِنَاءِ - (۳) اَبْلَ اَيُّ
مِنْ مَرْحِلَةِ الشَّدِيدِ الَّذِي اَنْهَكَ قُوَّاهُ وَاصْطَنَى جِسْمَهُ (۴)
لَا يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ اَنْ يَلْتَمِسَ مِنَ الدُّنْيَا غَيْرَ الْكَفَافِ الَّذِي
يَدْفَعُ بِهِ الْاَذَى عَنْ نَفْسِهِ - (۵) الْكَرِيمُ يَرَى الْمَوْتَ اَهْوَنَ
مِنَ الْحَاجَةِ الَّتِي تَخْرِجُ صَاحِبَهَا اِلَى الْمَسْئَلَةِ لَا سِيَّمَا مَسْأَلَةَ
الْاَشْجَاءِ - (۶) اَشْكُرُ لِمُعَلِّمِكَ الَّذِي لَعْنِي بِتَعْلِيمِكَ وَ
يَتَعَبُ فِي تَادِيْبِكَ لِتَصِيْرَ نَافِعًا لِمَتِّكَ وَخَادِمًا لِدُنْيِكَ وَ
قَطَنِكَ الَّذِي فِيهِ نَشَأْتُ وَتَرَعَرَعْتُ -

ترجمہ

۱، چاول ان میدانوں میں کاشت کئے جاتے ہیں جن میں پانی کی کمی نہ
ہوتی ہے (۲) پہاڑ اپنے پڑوسی ملکوں (کی حفاظت) کے لئے قدرتی قلعے ہیں
اور ان سے ایسی چٹانیں اور پتھر تراشے جاتے ہیں جنہیں تعمیر میں استعمال کیا
جاتا ہے (۳) میرے والد اس سخت بیماری سے شفا یاب / صحت یاب
ہو گئے جس نے ان کے قویٰ کو کمزور اور جسم کو لاغر و بیکار کر دیا تھا (۴)
عقل مند کے لئے مناسب نہیں کہ دنیا سے اس گزاری کی روزی سے زائد
طلب کرے جس کے ذریعہ اپنی جان سے تکلیف دور کر سکے (۵) تشریف /
معزز انسان ایسی حاجت سے موت (کی مصیبت) کو آسان سمجھتا ہے
جو صاحب حاجت کو سوال کرنے پر مجبور کر دے۔ بالخصوص ایسے سوال پر جو
نجیل لوگوں سے ہو (۶) اپنے استاد کا شکریہ ادا کیجئے جو آپ کی تعلیم کا اہتمام
کرتا ہے اور آپ کو مہذب / شائستہ بنانے میں مشقت جھیلتا ہے۔ تاکہ آپ

اپنی قوم کے لئے مفید اور اپنے دین اور اس وطن کے لئے خادم ثابت ہوں جس میں آپ نے تربیت پائی اور پل کر جوان ہوئے۔

آیات

(۷) بھلا دیکھو تو کہ جو پانی تم پیتے ہو کیا تم نے اس کو بادل سے نازل کیا ہے یا ہم نازل کرتے ہیں (۵۶-۶۹) (۸) بھلا دیکھو تو جو آگ تم درخت سے نکالتے ہو کیا تم نے اس درخت کو پیدا کیا ہے یا ہم پیدا کرتے ہیں (۵۶-۶۹) (۹) بیشک خدا نے پیغمبر پر مہربانی کی اور مہاجرین اور انصار پر جو باوجود اس کے کہ ان میں سے بعضوں کے دل جلد پھر جانے کو تھے مشکل گھڑی میں پیغمبر کے ساتھ رہے۔ (۹-۱۱۷) (۱۰) تو جو لوگ ان پر ایمان لائے اور ان کی رفاقت کی اور انہیں مدد دی اور جو نور ان کے ساتھ نازل ہوا ہے۔ اس کی پیروی کی۔ وہی مراد پانے والے ہیں (۷-۱۵۷) (۱۱) سو میں نے تم کو بھڑکتی آگ سے متنبہ کر دیا اس میں دہی داخل ہو گا جو بڑا بد بخت ہے جس نے جھٹلایا اور منہ پھیرا۔ اور جو بڑا پرہیزگار رہے وہ (اس سے) بچا لیا جائے گا۔ جو اپنا مال دیتا ہے تاکہ پاک ہو (۹۲-۱۸) (۱۲) پوچھو کہ یہ بہتر ہے یا بہشت جاودانی جس کا پرہیزگاروں سے وعدہ ہے۔ یہ ان (کے عملوں) کا بدلہ ہے اور رہنے کا ٹھکانہ ہو گا (۲۵-۱۵) (۱۳) ان کو مومنوں کی یہی بات بُری لگتی تھی کہ وہ خدا پر ایمان لائے ہوئے تھے جو غالب (اور) قابلِ ستائش ہے دہی جس کی آسمانوں اور زمین میں بادشاہت ہے (۸۵-۹) (۱۴) قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هَإِنَّهَا سَتَكُونُ بَعْدِي أُمَّةٌ وَآمُورٌ تُكْبَرُ وَنَهَا قَالُوا يَا رَسُولَ اللَّهِ كَيْفَ تَأْمُرُنَا؟ قَالَ تَوَدُّونَ الْحَقَّ الَّذِي عَلَيْكُمْ وَتَسْأَلُونَ اللَّهَ الَّذِي لَكُمْ۔

رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا: میرے بعد لوگوں میں خود غرضی (نفس پرستی) اور کچھ دوسرے ایسے امور رونما ہوں گے جنہیں تم ناپسند کرو گے، صحابہؓ نے عرض کیا یا رسول اللہ! آپ صلی اللہ علیہ وسلم ہمیں ایسے وقت کس لئے کیا حکم فرماتے ہیں؟ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا جو حق تمہارے ذمہ ہو وہ ادا کرتے رہو اور جو تمہارا حق (دوسروں پر) ہو اس کے متعلق اللہ تعالیٰ سے سوال کرتے رہو۔

مشق (۲۴)

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) اَطْلَبَةُ الدِّينِ يَتَكَسَّلُونَ فِي الْجُهْدِ يَخْيَبُونَ / يَتَسَاهَلُونَ
فِي الدِّجْتِهَا يَسْقُطُونَ فِي مُعْظَمِ الدِّمِجَانَاتِ (۲) يُوَزَعُ الْجَوَائِزُ
فِي حَفَلَةِ الْيَوْمِ بَيْنَ اَطْلَبَةِ الدِّينِ فَارُوا بِالشَّهَادَةِ الْاُولَى فِي
الدِّمِجَانِ السَّنَوِيِّ (۳) الْاَطْفَالُ الصَّغِيرَةُ كَثِيرًا مَا يَزْكَبُونَ
فَعَلَاتٍ يَصُغَبُ فَهُمْ مَعَانِيهَا / يَتَعَسَّرُ اِدْرَاكُ حَقَائِقِهَا (۴)
بَاعَ مُحَمَّدٌ اَمْلَاكَهُ الَّتِي مَلَكَهَا وَرَاثَةً بِثَمَنِ بَخْسٍ /
مُمْتَلِكًا تِلْكَ الَّتِي ... بِاسْعَارِ خِيَصَةٍ (۵) اَلْقَطَارُ الَّذِي
سَافَرْتُ فِيهِ اَمْسَ كُنْتُ اَنَا مُسَافِرًا فِيهِ اَيْضًا لَكِنْ مَا رَأَى
اَحَدًا مِنَّا اُخْرًا فِي طُولِ الطَّرِيقِ (۶) اَلْغَارُ الَّذِي كَانَ اَوَّلَى
اَلنَّجْمِ اِلَيْهِ رَسُوْلُ اللّٰهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اَشْنَاءُ اَلْمَعْجَرَةِ يُقَالُ لَهُ
غَارُ ثَوْرٍ (۷) وَالْغَارُ الَّذِي كَانَ يَتَعَبَّدُ فِيهِ صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
قَبْلَ الْبُعْثَةِ مَوْسُوْمٌ بِاسْمِ غَارِ حِرَاءَ (۸) اَلْبَحْرُ الَّذِي اُغْرِقَ

فِيهِ فِرْعَوْنُ بِحُرِّ الْأَحْمَرِ لَكِنَّ بَعْضَ النَّاسِ يَطُنُّونَهُ حَطًا
 بِحُرِّ النَّيْلِ (۹) أَلَمْ كُنْ الَّذِي يَلْتَقِي فِيهِ كُنَّا وَجَنَّتْنَا مَكَانَ مِيمُونٍ
 عِنْدَ الْهِنَادِ لِي / مُقَدَّسٌ لَدَى الْهِنْدُوسِ (۱۰) أَلْبَاهِرَةُ الَّتِي
 قَامَتْ مِنْ مِينَاءِ بَمْبَايَ بِسِلْعِ التِّجَارَةِ / أَرْتَحِلْتُ مِنْ بَمْبَايَ
 بِبَضَائِعِ تِجَارِيَّةٍ غَرِقْتُ فِي الطَّرِيقِ (۱۱) لَا تَزِدُّهُمْ / لَا
 تَسْتَهْمِسُونَهُمْ فَهُوَ لَدَى هُوَ الَّذِينَ يَفْتَخِرُ بِهِمْ تَارِيخُ الْهِنْدِ
 الْإِسْلَامِيَّةِ فِي الْمُسْتَقْبَلِ / يَبَاهِي بِهِمْ غَدًا -

مشق (۲۵)

الفاظ کی صحیح ترتیب قائم کیجئے پھر اعراب لگا کر ترجمہ کیجئے

(۱) أَلْبَيْتُ الَّذِي تَدْخُلُهُ الشَّمْسُ لَا يَدْخُلُهُ الطَّيِّبُ (۲) لَا
 تَقْسُ عَلَى رَجُلٍ أُصِيبَ فِي مَالِهِ أَوْ أَهْلِهِ وَعِيَالِهِ (۳) أَشْبَاكَ
 يَصْرِفُ الْهُوَ أَعْلَى الْفَاسِدِ الَّذِي يُضْرِّكُكُمْ مِنَ الْحُجَرَاتِ الَّتِي
 تَجْلِسُونَ فِيهَا أَوْ تَنَامُونَ (۴) أَلْتَلَامِيذُ الَّذِينَ يَجْتَهِدُونَ
 فِي الْقِرَاءَةِ وَيُؤَاخِطُونَ عَلَيْهَا لَا يَهَابُونَ الْإِمْتِحَانَ (۵) شَكَرْنَا
 لَا سَاتِدَ تَنَاوَلُوا الَّذِينَ أَتَا حَوْلَ النَّاتِلِ الْفُرْصَةَ السَّعِيدَةَ
 الَّتِي جُمِعَتْ، كَثِيرًا مِنَ الْإِخْوَانِ وَذَوِي الْفَضْلِ (۶) إِنَّ الْكُفَّةَ
 الَّتِي بَنَاهَا إِبْرَاهِيمُ وَاسْمَاعِيلُ عَلَيْهِمَا الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ
 لِعِبَادَةِ اللَّهِ وَحْدَهُ كَانَ فِيهَا ثَلَاثُ مِائَةٍ وَسِتُّونَ صَنَمًا -

ترجمہ : جس گھر میں دھوپ آتی ہو اس میں ڈاکٹر نہیں آتا (امراض و
 آفات سے محفوظ ہوتا ہے) (۲) تو ایسے شخص سے سنگ دلی / سختی

کا برتاؤ مت کر چو اپنے مال یا اہل و عیال (کے معاملہ) میں صدمہ سے دوچار ہو (۳) کھڑکی اس فاسد ہوا کو جو تمہیں ضرر پہنچاتی ہے۔ ان کمروں سے خارج کر دیتی ہے جن میں تم بیٹھے یا سوتے ہو (۴) جو طلبہ پڑھائی میں محنت کرتے ہیں وہ امتحان سے نہیں گھبراتے / خوف زدہ نہیں ہوتے (۵) ہم اپنے ان معزز اساتذہ کے شکریہ گزار ہیں جنہوں نے ہمیں یہ سعادت بخش / مبارک موقع ہتیا کیا جس نے بہت سے احباب اور اصحاب فضل (و کمال) کو جمع کر دیا (۶) وہ کعبہ جسے حضرت ابراہیم و اسماعیل علیہما الصلوٰۃ والسلام نے اکیلے اللہ کی بندگی کے لئے تعمیر کیا تھا اس میں تین سو ساٹھ بیت رکھے تھے۔

مشق (۲۶)

(۱) پانچ جملے ایسے لکھئے جس میں "جملہ" کسی اسم نکرہ کی صفت ہو

(۲) پانچ جملے ایسے لکھئے جن میں کسی اسم معرفہ کی صفت "جملہ" ہو

(۱) زُرْتُ خَرِيجَ مَدْرَسَةٍ لَا يَقْدِرُ أَنْ يَتَكَلَّمَ بِالْعَرَبِيَّةِ وَلَوْ

بِكَلِمَاتٍ (۲) فَقُلْتُ أَسْفًا عَلَى رَجُلٍ يَبْذُلُ شَطْرَ عُمْرِهِ فِي

بِدْعَةِ الْقُرْآنِ وَالسُّنَّةِ لَكِنْ لَا يَزَالُ غَيْرَ مَا لَوْسٍ وَغَيْرِ

مُنْشَغَفٍ بِلُغَتِهِمَا (۳) قَالَ دُلَّنِي عَلَى كِتَابٍ يَمُدُّنِي وَيَنْفِي

عَنِّي هَذِهِ النَّقِيسَةَ (۴) قُلْتُ عَلَيْكَ بِهِ عِلْمٍ إِلَّا نَشَاءَ فَإِنَّهُ

كِتَابٌ سَهَّلْتُ تِمَارَ رِيئِهِ الْتَطُقْ بِالْعَرَبِيَّةِ لِغَيْرِ النَّاطِقِينَ بِهَا

وَعَامِلٌ أَطْلَقَ السَّنَةَ كَثِيرٌ مِنَ الْخُرُسِ (۵) وَبَعْدَ حِينَ زُرْتُهُ أَخْرَجَنِي فَتَذَكَّرْتُ

بِلَذَّةِ الْمَحَاوَرَةِ الَّتِي كَانَتْ جَرَتْ بَيْنَنَا (۶) فَرَحَّبَ بِي وَحَبَّذَ بِمَشُورَتِي الَّتِي

كُنْتُ أَشْرَعْتُهَا عَلَيْهِ (۷) وَقَالَ مَثْنِيًا عَلَى مَشُورَتِي صَدِيقِي الْعَزِيزُ ابْدَلْتَنِي

عَلَى ضَالَّتِي الَّتِي كُنْتُ فِي أَثَرِهَا ۴، وَلَا شَكَّ أَنَّ هَذَا هُوَ الْكِتَابُ
الَّذِي حَلَّ مَشَاكِلَ الْإِنْشَاءِ الْعَرَبِيِّ حَقَّ الْحَلِّ ۵، فَقُلْتُ هَنِيئًا
لِلْجَادِ الْوَاجِدِ بُعِيَّتَهُ -

ترجمہ

(۱) میں ایک فاضل مدرسہ سے ملا جسے عربی کے چند کلمات بولنے پر بھی دسترس نہ
تھی (۲) میں نے کہا ایسے شخص پر افسوس ہے جو عمر کا ایک حصہ قرآن و سنت
کے ماحول میں بسر کرنے کے باوجود ان کی زبان سے مسلسل نامانوس ہی رہتا ہے
اور اس سے دلچسپی نہیں لیتا (۳) وہ بولا مجھے کسی ایسی کتاب کا پتہ دیجئے
جو میرے لئے مددگار ہو اور میری اس کمزوری کا ازالہ کر سکے (۴) میں نے
کہا معلم الانشاء (کا مطالعہ) تمہارے ذمہ ہے۔ یہ ایک ایسی کتاب ہے جس
کی مشقوں نے عربی نہ بولنے والوں کے لئے بھی عربی بولنے کو آسان بنا دیا؟
(۵) اور یہ ایک ایسا محرک ہے جس نے بہت سے بے زبانوں کی زبان چلا
دی (جھجک دور کردی) (۱) کچھ عرصہ کے بعد میں دوبارہ اس سے ملا تو اسے
وہ گفتگو یاد آگئی جو ہمارے درمیان ہوئی تھی (۲) اس نے مجھے خوش آمدید
کہا اور میرے اس مشورے کو سراہا جو میں نے اسے دیا تھا (۳) اور میرے
مشورے کی داد دیتے ہوئے بولا پیارے دوست! آپ نے مجھے میری گمشدہ
متاع کا پتہ دیدیا۔ میں جس کی جستجو میں تھا۔ (۴) اس میں کوئی شک
نہیں کہ یہی کتاب ہے جس نے عربی انشاء (وادب) کی مشکلات کو کما حقہ
حل کر دیا (۵) میں نے کہا جستجو میں لگ کر (گوہر) مقصود پالینے والے
(نصیبہ و) کو مبارک باد ہو۔

مشق (۲۷)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) اَلْصَّافِيُو تَشْفِيقُ عَلٰی الْاَشْجَارِ الْبَاسِقَةِ شَقِيقَةً وَتَغْرِدُ
عَلَيْهَا الطُّيُوْرُ تَغْرِيدًا اَحْسَنًا (۲) اَنْصَلَ حَيْثُ خَبِثَتْ ذَاهِيَةٌ
قَدْ تَلَدَّخَ الْاِنْسَانُ كُدْرًا فَتَسْقِيْهِ نَاسُ الرِّدَى (۳) الدَّبَابَةُ
مِنَ الْاَزَلَةِ الْاَحْرَبَةُ الْجَدِيْدَةُ تَزْحَفُ عَلٰی الْاَرْضِ زَحْفًا
السَّحَابَةُ فَلَا يَعْوُقُهَا وَهَادٌ وَلَا هَضَابٌ (۴) اَرْضُ الْهِنْدِ
الشَّمَالِيَّةُ تَكْثُرُ فِيْهَا الْاَمْطَارُ كَثْرَةً لَا يُقَاسُ بِهَا قِيَاسًا فِيْ اَرْضٍ
لَا تَجُوْدُ عَلَيْهَا السَّمَاءُ اِلَّا قَلِيْلًا (۵) تَتَوَدُّ الْبَرَكِيْنُ فِيْ بَعْضِ
الْجِبَمَاتِ ثَوْرَانَا شَدِيْدًا فَتَهْدِمُ الْمَنَازِلَ هَذَا مَا وَتَدُكُ
الْمَبَانِي دَكًا وَتَهْزِفُ الْبُيُوتَ قَدْ فَاْمُسْتَمِرًّا (۶) رَاَيْتُ فِتًى
مُكْتَمِلَ الشَّبَابِ قَدْ دَاسَتْهُ سَيَّارَةٌ مُّسْرِعَةٌ فَصَرَخَ صَرْخَةً
عَالِيَةً اَحْدَثَتْ فِي النَّفُوْسِ هَلَعًا (۷) اَمْطَرَتِ السَّمَاءُ مَطَرًا
غَزِيْرًا سَالَتْ بِهٖ الْاَوْدِيَةُ وَالشَّوَارِعُ وَامْتَلَاَتِ الْحُقُوفُ وَالْاَبْدَانُ
اُمْتِلَاءً وَفَاضَتِ الْاَنْهَارُ فَيُضَانًا عَظِيْمًا فَطَمَ الْوَادِي عَلَى
الْقُرَى وَبَلَغَ السَّبِيْلُ الرُّبِيَّ وَجَعَلَ النَّاسُ يَخَافُوْنَ عَلَى
الْأَنْفُسِ وَآمُوْا إِلَيْهِمْ خَوْفًا شَدِيْدًا -

ترجمہ

(۱) چڑیاں اونچے درختوں پر آواز سے چہچہاتی ہیں اور دوسرے پرندے بھی
ان پر خوب گاتے ہیں (۲) کالا سانپ ایک شیطان (صفت اور) چالاک

سانپ ہے۔ کبھی انسان کو ایسا ڈنٹا ہے کہ اسے موت کا پیالہ پلا دیتا ہے (۳) ٹینک جدید جنگی آلات میں سے (ایک آلہ) ہے جو زمین پر کچھوے کی مانند رینگتا ہے۔ نہ کوئی گڑھا اس کے راستے میں رکاوٹ بنتا ہے نہ ہی ٹیڈر اسے نہ نشیب و کثب نہ فراز (۴) شمالی ہندوستان کی سرزمین پر ایسی کثرت سے بارشیں برتی ہیں کہ اس پر نہ اسی زمین کو تپا س نہیں کیا جاسکتا جس پر آسمان کم برستا ہو (۵) بعض اطراف میں کوہِ آتش تھا اس زور سے پھٹتے ہیں کہ مکانات کو بالکل منہدم کرتے اور عمارت کا طبا میٹ کر دیتے ہیں اور مسلسل شعلے پھینکتے ہیں (۶) میں نے ایک مہر پور جوانی ملے ایسے نوجوان کو دیکھا جسے ایک تیز رفتار موٹر نے کچل کر روند ڈالا۔ اس نے ایسی زوردار چیخ ماری جس نے دلوں میں اضطراب پیدا کر دیا۔ (۷) آسمان ایسا موسلا دھار برسا جس سے نلے اور مٹرکیں بہ پڑیں۔ گڑھے اور کنوئیں لبریز ہو گئے۔ نہروں میں طبری طغیانی آئی۔ دادی بستنیوں پر چڑھ گئی (پانی حد سے تجاوز کر گیا) اور سیلاب بلند ٹیلوں تک پہنچ گیا۔ لوگ اپنی جانوں اور مالوں پر سنت اندیشہ کرنے لگے۔

۳ بات

(۸) اور جو شخص آخرت کا خواستگار ہو اور اس میں اتنی کوشش کرے جتنی اسے لائق ہے اور وہ مومن بھی ہو تو ایسے ہی لوگوں کی کوشش ٹھکانے لگتی ہے۔ (۱۷-۱۹) (۹) مومنوں میں کہتے ہی ایسے شخص ہیں کہ جو اقرار انہوں نے خدا سے کیا تھا اس کو سچ کر دکھایا تو ان میں بعض ایسے ہیں جو اپنی نذر سے فارغ ہو گئے اور بعض ایسے ہیں کہ انتظار کر رہے ہیں اور انہوں نے (اپنے قول کو) ذرا بھی نہ بدلا (۳۳-۳۲) (۱۰) اور جب

ہمارا ارادہ کسی بستی کے ہلاک کرنے کا ہوا تو وہاں کے آسودہ حال لوگوں کو
(نوحش) پر مامور کر دیا تو وہ نافرمانیاں کرتے رہے پھر اس پر (عذاب کا حکم
ثابت ہو گیا اور ہم نے اسے ہلاک کر ڈالا (۱۴-۱۶) (۱۱) اور یہ کافراں
بستی پر بھی گزر چکے ہیں جس پر بری طرح سے بیغہ برسا یا گیا تھا۔ کہ وہ اس کو
دیکھتے نہ ہوں گے بلکہ ان کو (مرنے کے بعد) جی اٹھنے کی امید ہی نہ تھی۔
(۲۵-۴۰) (۱۲) اور تم سے پہاڑوں کے بلے میں دریافت کرتے ہیں۔
کہہ دو کہ خدا ان کو اڑا کر بکھیرے گا اور زمین کو ہموار میدان کر چھوڑے گا۔
جس میں نہ تم بھی (اور سستی) دیکھو گے نہ ٹیلا (اور بلندی) (۲۰-۱۰۴)
(۱۳) جب وہ تہلے اوپر اور نیچے کی طرف سے تم پر چڑھ آئے اور جب
آنکھیں پھر گئیں اور دل (مارے دہشت کے) گلوں تک پہنچ گئے اور تم خدا
کی نسبت طرح طرح کے گمان کرنے لگے۔ وہاں مومن آزمائے گئے اور سخت
طور پر ہلائے گئے (۳۳-۱۱) (۱۴) تہلے پر درگاہ کی قسم یہ لوگ جب تک
اپنے تنازعات میں تمہیں منصف نہ بنائیں اور جو فیصلہ تم کرو اس سے
اپنے دل میں تنگ نہ ہوں بلکہ اس کو خوشی سے مان لیں تب تک مومن
نہیں ہوں گے (۴-۶۵)

مشق (۲۸)

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) نَزَلَ الْمَطَرُ / امْطَرَتِ السَّمَاءُ فِي الْبَارِحَةِ مَطَرًا غَزِيرًا
فَامْتَلَأَتِ الْحُقُوفُ وَالْغُدُرُ الْبِرْكُ وَظَلَّ الْفَلَاخُوتُ
فَرِحَانِينَ مُبْتَهَجِينَ (۲) اَلْعَقَدَتُ فِي مَدْرَسَتِنَا فِي هَذَا

الْعَامِ جُلُوسَةً / حَفَلَةً رَابِعَةً خُطِبَتْ فِيهَا خُطْبَتَيْنِ خُطْبَةٌ
 بِالْأُرْدِيَّةِ وَخُطْبَةٌ بِالْعَرَبِيَّةِ (٣) قُرِعَ فِي هَذِهِ اللَّبْلَةِ
 أَحَدُ الْبَابِ قَرْعًا رَدَقٌ ... دَقًّا لَكِنْ لَمَّا خَرَجْنَا مَا وَجَدْنَا
 أَحَدًا (٤) خَرَجْنَا مَرَّةً لِلدَّصُطِيَا فَنَحَلْنَا وَصَلْنَا إِلَى الْغَايَةِ عَدَا
 أَمَّا مَنَّا غَزَالَ عَدُوًّا أَطْلَقْتُ عَلَيْهِ طَلْقًا فَإِذَا هِيَ جُثَّةٌ بِأَرْدَةٍ
 عَلَى الْأَرْضِ (٥) الْعَقْرَبُ حَيَوَانٌ مُؤَذٍ وَهُوَ صَغِيرٌ جَدًّا
 لِكَيْتِهِ إِذَا الدَّغُ أَحَدًا يُقَالِقِلُهُ فَيَتَمَلَّلُ الْمُسْكِينُ تَمَلُّلًا
 السَّلِيمَ وَلَا يَقْرُ قَرَارًا (٦) الطَّائِرَةُ تَطِيرُ فِي الْهَوَاءِ طَيْرَانِ
 الطَّيُورُ وَتُحَلِّقُ فِي الْجَوِّ تَحْلِيْقُ الْحِدَاةُ تَقْدِفُ / تُمَطِّرُ الْقُنَابِلُ
 عَلَى دَوْلَةٍ مَعَادِيَّةٍ وَتُحَرِّقُهَا حَرْقًا فِي آيِنٍ / لَمَحَةٍ (٧) الْأُمَمُ
 الْعَرَبِيَّةُ نَهَجُ عَلَى الدَّوَلِ الْمُعَادِيَّةِ هُجُومُ الذُّنَابِ الضَّارِيَةِ /
 الْأَقْوَامُ الْعَرَبِيَّةُ تَصُولُ عَلَى بِلَادِ الْأَعْدَاءِ صَوُولُ الذُّنَابِ
 الْمُفْتَرِسَةِ وَيُبَدِّدُ الْكُلَّ مِنَ الشَّيْخُوخِ وَالْأَطْفَالِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ
 مِنْ نَاحِيَةِ تَدْوِيدٍ أَوْ لَا يَمَيِّزُونَ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ تَمْيِيزًا
 (٨) هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ يَقْدِفُونَ / يَتَهَمُّونَ الْإِسْلَامَ
 بِالضَّرَافَةِ وَلَا يَنْدُمُونَ / يَخْجُلُونَ شَيْئًا فِي أَنْفُسِهِمْ
 (٩) صَدَقَ مَنْ قَالَ إِنَّ الْإِنْسَانَ الْعَصْرِيُّ شَرٌّ لَطِيفٌ فِي
 الْفَضَاءِ طَيْرَانِ الطَّيُورِ وَيَسْبَحُ فِي الْمَاءِ سَبْعُ الْأَسْمَاكِ
 لَكِنْ لَمْ يَتَمَكَّنْ لَهُ أَنْ يَمْشِيَ عَلَى الْأَرْضِ مِثْلَ الْإِنْسَانِ
 (١٠) مَقْلِدُوا الْعَرَبِ مُغْرَمُونَ بِالْحَضَارَةِ الْعَرَبِيَّةِ
 غَرَامًا / مَشْغُولُونَ بِالثَّقَافَةِ الْعَرَبِيَّةِ شَغَفًا وَجَعَلَتْ

نِسَاءَهُنَّ يَدْتَدِينَنَّ مَلَابِسَ الْأَقْوَامِ الْغُرَبِيَّةِ مَشَى الْغَرَابُ
مَشِيَّةَ الْحَجَلَةِ فَنَسِيَ مَشِيَّتَهُ -

مشق (۲۹)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) عَنِ ابْنِ اَعْظَمَ عِنَايَةً بِتَعْلِيمِي وَلَشَأْنِي اِحْسَنَ تَنْشِئَةٍ
وَرَوَّدَنِي بِكَثِيرٍ مِّنْ لِّصَابِيهِ التَّمِيَّةِ (۲) مَرَضْتُ اَنَا
ثَلَاثًا كُلَّمَا مَرَضْتُ خَافَتْ عَلَيَّ اُمِّي شَدِيدًا وَفَاضَتْ عَيْنَاهُ
دُمُوعًا (۳) ضَرَبَ الْوَلَدُ الْقَاسِيَّ كَلْبَهُ بِعَصَا فَغَضِبَ الْكَلْبُ
اَشَدَّ الْغَضَبِ وَعَضَّهُ بِاَنْبِيَابِهِ الْحَادَّةِ عَصًا اَسْأَلَ مِنْهُ
الدَّمَ (۴) الرِّيَاضَةُ الْبَدَنِيَّةُ تَزِيدُ الدَّعْصَابَ وَالْفُضْلَاتِ
قُوَّةً نَعَلَى الْاِنْسَانِ اَنْ يَعْنِيَ بِهَا كُلَّ الْعِنَايَةِ وَيَحْسُنُ بِهِ
اَنْ يَمْشِيَ فِي الْحَقُولِ الْخَضِرَاءِ كَثِيرًا وَاَنْ يَسْبَحَ فِي الْاَنْهَارِ
عَوْمًا وَاَنْ يَمْشِيَ صَهَوَاتِ الْخَيْلِ رُكُوبًا وَاَنْ يَشْتَغِلَ فِي
حَدِيقَتِهِ اَوْ فِي الزَّرَاعَةِ ثَلَاثًا اَوْ مَرَّتَيْنِ فِي الْاُسْبُوعِ -
(۵) اَحَبُّ حَبِيْبِكَ هُوَ نَا مَا عَسَى اَنْ يَكُوْنَ بَعِيْضَكَ يَوْمًا
نَا وَابْعُضْ بَعِيْضَكَ هُوَ نَا مَا عَسَى اَنْ يَكُوْنَ حَبِيْبَكَ يَوْمًا مَا
(۶) وَجَاءَ فِي صِفَةِ النَّبِيِّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اَنَّهُ كَانَ
فَحْمًا مُفْحَمًا يَتَلَاؤُا وَجْهَهُ تَلَاؤُا الْقَمَرِ لَيْلَةَ الْبَدْرِ
وَإِذَا زَالَ زَالَ فَلَعَا يَخْطُرُ تَلَكُّفِيًا وَيَمْشِي هُوَ نَا

لہ البوداؤد - ترمذی - ابن ماجہ لہ شمال ترمذی

ترجمہ

(۱) میرے والد نے میری تعلیم پر بڑی توجہ دی اور میری عمدہ تربیت کی اور مجھے اپنی بہت سی قیمتی نصیحتوں کا توشہ فراہم کیا (۲) میں تین بار بیمار پڑا۔ جب بھی بیمار ہوا میری والدہ نے مجھ پر سخت اندیشہ کیا اور ان کی آنکھوں سے آنسو رواں ہو گئے (۳) سنگدل لڑکے نے اپنے کتے کو لاکھڑی سے مارا تو کتا سخت غضبناک ہوا اور اسے اپنے تیز دھار دانتوں سے کاٹا جس سے اس کا خون بہا دیا (۴) جسمانی ورزش اعصاب عضلات (پٹھوں) کی قوت بڑھاتی ہے لہذا انسان پر لازم ہے کہ اس بات کو پورا اہتمام کرے اس پر پوری توجہ دے اور اس کے لئے بہتر ہے کہ سرسبز کھیتوں میں زیادہ چلتا رہے۔ نہروں میں خوب تیرتا رہے۔ گھوڑوں کی پشت پر سواری کرے اور اپنے باغ یا کھیت میں ہفتہ میں دو یا تین بار کام کرے (۵) اپنے دوست سے دوستی رکھنے میں اعتدال سے کام لے ممکن ہے کسی دن وہ تیر دشمن بن جائے (اور سارے راز اگلے) اور اپنے دشمن سے دشمنی رکھنے میں بھی اعتدال سے کام لے ممکن ہے وہ کسی دن تیرا دوست بن جائے (۶) حضور اقدس صلی اللہ علیہ وسلم کے حلیہ شریف کے متعلق منقول ہے کہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم خود اپنی ذات والا صفات کے اعتبار سے بھی شاندار تھے اور دوسروں کی نظروں میں بھی بڑے رتبہ والے تھے۔ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کا چہرہ مبارک ماہ بدر کی طرح چمکتا تھا۔ جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم چلتے تو قوت سے قدم اٹھاتے اور آگے کو جھک کر تشریف لے جاتے۔ قدم زمین پر آہستہ پڑتا زور سے نہیں پڑتا تھا۔

آیات : (۷) اور خدا کے بندے تو وہ ہیں جو زمین پر آہستگی سے چلتے ہیں۔

اور جب جاہل لوگ ان سے (جاہلانہ) گفتگو کرتے ہیں تو سلام کہتے ہیں (۲۵-۶۳) (۸) مومنو! تمہارے غلام لونڈیاں اور جو بچے تم میں سے بلوغ کو نہیں پہنچے تین دفعہ (یعنی تین اوقات میں) تم سے اجازت لیا کریں (۲۴-۵۸) (۹) اور جب گھروں میں جایا کرو تو اپنے (گھر والوں) کو سلام کیا کرو (یہ) خدا کی طرف سے مبارک اور پاکیزہ تحفہ ہے (۲۴-۶۱) (۱۰) اور ہم نے کتاب میں بنی اسرائیل سے کہہ دیا تھا کہ تم زمین میں دو دفعہ فساد مچاؤ گے اور بڑی سرکشی کرو گے۔

(۱۴-۱۱) اور اپنے ہاتھ کو نہ تو گردن سے بندھا ہوا (یعنی بہت تنگ) کر لو (کہ کسی کو کچھ دوہی نہیں) اور نہ بالکل کھول ہی دو (کہ بھی کچھ دے ڈالو) اور انجام یہ ہو کہ ملامت زدہ اور در ماندہ ہو کر بیٹھ جاؤ۔ (۱۴-۲۹) (۱۲) اور تم خواہ کتنا ہی چاہو عورتوں میں ہرگز برابری نہیں کر سکو گے تو ایسا بھی نہ کرنا کہ ایک ہی کی طرف ڈھل جاؤ اور دوسری کو (ایسی حالت) میں چھوڑ دو کہ گویا ادھر میں لٹک رہی ہے۔ (۴-۱۲۹)

(اے پیغمبر) ہم اس قرآن کے ذریعے سے جو ہم نے تمہاری طرف بھیجا ہے تمہیں ایک نہایت اچھا قصہ سناتے ہیں اور تم اس سے پہلے بے خبر تھے (۱۲-۳) (۱۴) خدا نے فرمایا میں تم پر ضرور خان نازل فرماؤں گا لیکن جو اس کے بعد تم میں سے کفر کرے گا اسے ایسا عذاب دوں گا کہ

اہل عالم میں کسی کو ایسا عذاب نہ دوں گا (۵-۱۵) کہو بھلا تم کو جنگلوں اور دریاؤں کے اندھیروں سے کوئی مخلصی دیتا ہے؟ (جب) کہ تم اسے عاجزی اور نیاز پہنائی سے پکارتے ہو (اور کہتے ہو) اگر خدا ہم کو اس (تنگی) سے نجات بخنتے تو ہم اس کے بہت شکر گزار ہوں (۶-۶۳)

مشق (۳۰) عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) تَلَقَّيْتُ خِطَابَكَ / وَصَلَنِي مَكْتُوبُكَ الْكَرِيمُ فَسَرَّرتُ
غَايَةَ السُّرُورِ طَالَعْتُهُ مِرَارًا وَفَرَحْتُ كُلَّ مَرَّةٍ فَرُوحَةً جَدِيدَةً
(۲) فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ أَنَا مُسْتَغَلٌّ فِي الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ
أَشَدَّ الْإِسْتِغَالِ وَبَازِلٌ فِيهَا لِحُجُودِي (۳) يُحِبُّنِي أَسَاتِدَتِي
حُبًّا لَّا حِدْلَ لَهُ وَأَنَا أَكْرَمُهُمْ أَيْضًا أَكْرَامًا لَّا أَكْرَمُهُ أَحَدًا
(۴) دَعَانِي مُحَمَّدٌ إِلَى مَنْزِلِهِ ثُمَّ أَصْرًا إِصْرَارًا زَائِدًا - (۵)
مَا ذَاكَ حَامِدٌ يَقْصُرُ عَلَى رَفَقَائِهِ قِصَصًا حَسَنَةً طَوَّلَ
الَّيْلَ / بَاتَ حَامِدٌ قَاصًّا عَلَى رُفَقَائِهِ قِصَصًا سَارَةً حَتَّى
أَصْبَحَ ثُمَّ نَامُوا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ حَتَّى جَاءَ عَلَيْهِمُ
الظُّهْرُ (۶) لَا يَنْبَغِي لِأَبٍ - لَهُ أَبْنَاءُ - أَنْ يَمِيلَ إِلَى أَحَدِ
الْأَبْنَاءِ كُلِّ الْمَيْلِ (۷) تَسَوَّرَ حَائِطَ بَيْتِي يَصْنَانِ
وَقَدْ كُنْتُ أَغْضَيْتُ لَهُ - فَأَنْتَبَهْتُ سَرِيعًا وَأَمْسَكْتُ
بِبُنْدُوفِيَّتِي فَأَطْلَقْتُ إِطْلَاقَيْنِ فِي الْمَوَاقِدِ فَأَدْهَشًا بِصَوْتِ
الْإِطْلَاقِ وَهَرَبًا تَارِكِينَ أَسْلِحَتَهُمَا (۸) مَا أَيْنَا صَيَادًا
مَا هَرَّا قَدْ رَمَى بِقَرَّةٍ وَخَشْيَةٍ رَمِيًّا شَوْقَ صَدْرِهَا
وَمَرَقَ (۹) نَحْنُ نَأْكُلُ فِي الْيَوْمِ مَرَّتَيْنِ لَكِنَّا الْأَطْفَالُ

لَهُ الْإِعْتِفَاءُ : النُّومُ الْخَفِيفُ (فَقِهَ لِلتَّعَالِي)

الْبَصَارِ يَأْكُلُونَ فِي الْيَوْمِ مَرَارًا (۱۰) هَذَا هُوَ الْوَقْتُ
الَّذِي تَوَقَّيْ فِيهِ وَالِدِي مَرِيضَ مَرَضًا شَدِيدًا فَلَمْ أَلْ
جَهْدِي فِي مُعَالَجَتِهِ وَسَعَيْتُ سَعْيِي أَنْ يَبْرِئَ أَفَاقَ مَرَّةً
فَتَوَقَّعْنَا صِحَّتَهُ تَوَقُّعًا لَكِنْ بَعْدَ ذَلِكَ اشْتَدَّ مَرَضُهُ اشْتِدًّا
فَلَمْ يَبْرَأْ (۱۱) فَاتَ مَرَّةً خَاطَرْتُ مُخَاطَرَةً رَأَيْتُ
قَاطِعَ طَرِيقِي قَوِيَ الْجُمُحَةَ نَهَابًا عَمَلًا قَائِفًا يَفْكُرُنِي قَتْلَ تَاجِرٍ
وَالْتَّاجِرُ يَصِيحُ صَيْحَةً فَأَسْرَعْتُ لِتَجَدُّدِهِمْ بَادَرْتُ
رِغَائِنِهِمْ فَأَوْلَدَ شَرْرِي النَّهَابُ شَرًّا شَوْرًا زَارًا
الْأَسَدَ وَرَعَدَ رَعْدَ السَّحَابِ وَهَجَمَ الْقَصْرَ عَلَى دَفْعَةٍ
فَدَفَعْنَاهُ دَفْعًا شَوْ وَكَزْتُهُ وَكَزًّا فَتَأَخَّرَ قَلِيلًا ثُمَّ
تَقَدَّمَ إِلَيَّ وَكَانَ يُرِيدُ أَنْ يَقْتُلَنِي أَيْضًا فَجَرَدَ
الْمُخَنَجِرَ وَسَلَلْتُ سَيْفِي أَيْضًا وَلَمَعَ السَّيْفُ لَمَعَانِ
الْبُرْقِ فَضَرَبْتُهُ ضَرْبَةً وَاحِدَةً قَضَتِ عَلَى أَحْيَايَةِ
رَأَيْتُهُ فَإِذَا هُوَ مَمْلُوكٌ مَمْلُوكٌ بِالدَّمِ وَلَشَوْ
اسْتَلَمَ التَّاجِرُ يَدِي فَشَكَرْتُ اللَّهَ تَعَالَى شُكْرًا عَلَى
أَنْ نَجَّانَا مِنْ عَدُوٍّ كَبِيرٍ -

مشق (۳۱)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) إِذَا أَتَتْ مِنْ صَدِيقِكَ زَلَّةٌ فَتَجَاوَزْ عَنْ هَفْوَتِهِ
إِبْقَاءً عَلَى مَوَدَّتِهِ وَرَغْبَةً فِي إِصْلَاحِهِ (۲) الْجَبَانَةُ

رَأَى دُعْرًا طَارَ لُبُّهُ فَرَعَا وَوَجِبَتْ لِنَفْسِهِ هَلَعًا وَكَادَ
يَهْلِكُ جَزَعًا (۳) لَا تَوْخَرُ عَمَلُ الْيَوْمِ إِلَى غَدٍ اِعْتِمَادًا عَلَى
نَفْسِكَ وَثِقَةً بِقُدْرَتِكَ وَاتِّكَالًا عَلَى صِحَّتِكَ (۴) لَا تُبَدِّرُ
مَالَكَ وَلَا تَعِشْ بِهِ عِبَثًا مُجَاوِرَةً لِلْغَنِيَاءِ فِي مَلَدِ سِيهِمْ
الْأَنِيقَةِ وَتَصُورِهِمْ الشَّامِخَةِ (۵) وَمِنَ النَّاسِ مَنْ
يُؤْغِلُ فِي نَفَقَاتِ الْعُرْسِ وَالزَّيْنَةِ حُبًّا فِي الظُّهُورِ الْكَاذِبِ
وَذَلِكَ قَدْ أَذَى بِكثِيرٍ مِنَ الْبُيُوتِ الْعَامِرَةِ إِلَى الْخُرَابِ
(۶) اَلْمُجْدُونُ تَمْنَحُهُمُ الْحُكُومَاتُ أَوْسَمَةً وَجَوَائِزَ اِعْتِرَافًا
بِفَضْلِهِمْ وَحَتَّى لَغَيْرِهِمْ عَلَى الْاِفْتِدَاءِ بِهِمْ (۷) لَا يُدَلِّلُنَا
حِجْلِينَ مِنَ الطَّلَبَةِ أَنْ يُكَافِئُوا بِاَلْجَوَائِزِ تَشْجِيعًا لَهُمْ
وَتَشْوِيقًا لِلْاَخِرِينَ (۸) يُخْرِجُ النَّاسُ إِلَى شَوَاطِئِ الْاَنْهَارِ
وَالْحُقُولِ الْخَضِرَاءِ تَرْوِيحًا لِذَنُوبِهِمْ عَنْ عَنَاءِ اَلدَّشْقَالِ
وَيَهْرَعُونَ إِلَى اَلْاَشْجَارِ اَلْبَاسِقَةِ لِيَتَمَتَّعُوا بِظِلِّهَا
اَلظَّلِيلِ وَهَوَايَها اَلْعَلِيلِ فَاِذَا هَبَّتْ عَلَيْهِمُ الرِّيحُ تَرَى
اَغْصَانَهَا تَهْتَزُّ فَرَحًا وَاَوْرَاقَهَا تُصَفِّقُ طَرَبًا وَاَلزُّرُوعُ
تَتَمَایِلُ اَفْنَانُهَا عَجَبًا تَمَایِلُ الشَّوَابُ فَيَكُونُ مِنْظَرًا اَبْهَجًا

ترجمہ

(۱) جب تیرے دوست سے غلطی صادر ہو تو اس کی دوستی باقی رکھنے
کی خاطر اور اس کی اصلاح کی رغبت میں اس کی لغزش سے درگزر کر
(۲) بزدل جب کوئی خوف / سراپیمکی کی بات دیکھتا ہے تو اس کی
عقل گھبراہٹ کی وجہ سے اڑ جاتی ہے پریشان ہو کر گر پڑتا ہے

اور بے صبری میں مرنے کو آجاتا ہے (۳) اپنی ذات پر اعتماد کرتے ہوئے اور اپنی طاقت پر اطمینان رکھتے ہوئے اور اپنی صحت پر بھروسہ کرتے ہوئے آج کا کام کل پر نہ ڈال (۴) امرام کے ساتھ ان کے نفیس لباسوں اور ان کے شاندار محلوں میں برابر کر کے کیلئے اپنا مال فضول نہ اڑا اور نہ ہی اسے بے فائدہ بے ہودہ خرچ کرے۔ (۵) بغض لوگ جھوٹی نمائش کی خاطر شادی بیاہ اور زیبائش / آرائش کے اخراجات میں حد سے گزر جاتے ہیں اور اس (منغوس رسم) نے بہت سے آباد گھروں کو ویرانی تک پہنچا دیا۔ (۶) محنتی افراد کو حکومتیں ان کے فضل (دکھال) کے اعتراف کے طور پر اور دوسروں کو ان کی اقتدار پر ابھارنے کے لئے اعزازی تمغہ جات اور انعامات سے نوازتی ہیں (۷) ضروری ہے کہ کامیاب ہونے والے طلبہ کو ان کا حوصلہ بڑھانے اور دوسروں کو شوق دلانے کے لئے انعامات کے ساتھ نیک بدلہ دیا جائے (۸) لوگ کاموں کی تکان / مشقت سے اپنے آپ کو راحت پہنچانے کے لئے دریاؤں کے کناروں اور سرسبز کھیتوں کی طرف نکل جاتے ہیں اور بلند و بالا درختوں کی جانب تیزی سے لپکتے ہیں تاکہ ان کے گھنے سائے اور نرم خرام ہوا سے لطف اندوز ہوں۔ جب ان پر ہوا چلتی ہے تو تم ان کی ٹہنیوں کو دیکھو گے وہ فرحت سے جھومتی ہیں اور ان کے پتے مستی میں تالیاں بجاتے ہیں اور کھیتوں کی شاخیں مست و سرشار آدمی کی طرح خوشی سے ڈولتی / جھومتی ہیں پس (اس سماں کا) ایک روح پرور منظر ہوتا ہے۔

آیات : (۹) اور اپنی اولاد کو مفلسی کے خوف سے قتل نہ کرنا

(کیونکہ) ان کو اور تم کو ہم ہی رزق دیتے ہیں کچھ شک نہیں کہ ان کا مار ڈالنا بڑا سخت گناہ ہے (۳۱-۴) (۱۰) جن لوگوں نے اپنی اولاد کو بے وقوفی سے بے سمجھی سے قتل کیا اور خدا پر افتراء کر کے اسی کی عطا فرمائی ہوئی روزی کو حرام ٹھہرا یا وہ گھاٹے میں پڑ گئے وہ بے شبہ گمراہ ہیں اور ہدایت یافتہ نہیں ہیں (۶-۱۴۰) (۱۱) کہہ دو کہ اگر میرے پروردگار کی رحمت کے خزانے تمہارے ہاتھ میں ہوتے تو تم خرچ ہو جانے کے خوف سے (ان کو) بند رکھتے اور انسانِ دل کا بہت تنگ ہے (۱۰-۱۷) (۱۲) اور جو لوگ خدا کی خوشنودی حاصل کرنے کے لئے اور خلوصِ نیت سے اپنا مال خرچ کرتے ہیں ان کی مثال ایک باغ کی سی ہے جو اونچی جگہ پر واقع ہو (جب) اس پر مینہ پڑے تو دگنا پھل لائے اور اگر مینہ نہ بھی پڑے تو خیر پھول ہی وہی اور خدا تمہارے کاموں کو دیکھ رہا ہے۔

(۲-۲۶۵) (۱۳) (۱-۳۱) اگر یہ اس کلام پر ایمان نہ لائیں تو شاید تم ان کے پیچھے رنج کر کر کے اپنے تئیں ہلاک کر دو گے (۶-۱۸) (۱۴) ان کے پہلو بچھوٹوں سے اگ رہتے ہیں (اور) وہ اپنے پروردگار کو خوف اور امید سے پکارتے ہیں اور جو (مال) ہم نے ان کو دیا ہے اس میں سے ختیج کرتے ہیں کوئی متفلس نہیں جانتا کہ ان کے لئے کیسی آنکھوں کی ٹھنڈک چھپا کر رکھی گئی ہے یہ ان کے اعمال کا صلہ ہے جو وہ کرتے تھے۔ (۱۷-۳۲)

مشق (۳۲)

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) لَمَّا سَمِعَ نَبَاُ نَجَاحِهِ تَهَلَّلَ وَبُجِّهَهُ بَشْرًا (۲) لَمَّا عَاتَبَتْ مُحَمَّدًا

عَلَى خَطِيئَةٍ أَطْرَقَ رَأْسُهُ حَيَاءً / خَجَلًا (۳) لَهَا شَرَعٌ رَعِيسٌ
 الشُّرْطَةُ بَيْنَ جُرْمِ الْمُجْرِمِ تَغْيِيرٌ / شَحَبٌ وَجْهُهُ فَرَقًا (۴) يَجِبُ
 التَّادِيْبُ كِبْتًا لِلْمُجْرِمِينَ / الْعَمَلُ التَّادِيْبِيُّ مُعَاقِبَةُ الْجُنَاةِ
 وَهَذِهِ هِيَ حِكْمَةُ الْقِصَاصِ (۵) لَا تُضَيِّعُوا وَتَقْتُلُوا الْعَزِيْزَ
 كَسَلًا فَإِنَّ الْوَقْتَ شَيْءٌ لَا يُثْمَنُ (۶) إِذَا عُدْتُكُمْ مَرِيضًا فَلَا
 تُطَيِّبُوا الْجُلُوسَ عِنْدَهُ حَدِّ رَأْسٍ مَلَالِيْمٌ / سَامَتِهِ (۷) أَلَا
 غُنِيَاءُ يَصْرِفُونَ أَمْوَالَهُمْ / أَلَا ثَرِيَاءُ يُبْذِلُونَ ثَرَوَتَهُمْ سُمْعَةً
 غَيْرَ مُبَالِيْنَ وَيَنْشُرُونَ الثَّقُوْدَ يَمِيْنًا وَشِمَالًا (۸) كَانَتْ الْعَرَبُ
 مَعْرُوفِيْنَ فِي سَخَاءِهِمْ وَجُودِهِمْ حَتَّى أَنَّهُمْ كَالْوَايِدِ يَحْوَنُ
 رَاحِلَتَهُمْ ضِيَاْفَةً لِفَيْئُوْفِهِمْ (۹) لَكِنْ فِي الْجَانِبِ الْآخِرِ كَانَ
 نَاسٌ مِّنَ الْعَرَبِ أَيْضًا يَقْتُلُونَ أَوْلَادَهُمْ خُشْيَةً إِمْلَاقٍ بَلْ
 كَانَ قَوْقٌ ذَلِكِ مِّنْ قِسَاوَتِهِمْ أَنَّهُمْ كَالْوَايِدِ يَبْذُلُونَ بَنَاتَهُمْ
 عَارًا (۱۰) أُولَئِكَ كَانَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 الَّذِينَ ضَمُّوْا بِأَنْفُسِهِمْ إِعْلَاءَ لِكَلِمَةِ اللَّهِ وَرَفْعًا لِدِينِهِ

مشق (۳۳)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) يَظْهَرُ قُرْصُ الشَّمْسِ صَبَاحًا مِّنْ جَهَةِ الشَّرْقِ بَعْدَ الْفَجْرِ
 بِمَحْوِ سَاعَةٍ فَيَذْهَبُ وَخُشْيَةُ اللَّيْلِ وَيَمْلَأُ الْكَوْنُ حَرَكَةً وَ
 نَشَاطًا (۲) وَالشَّمْسُ تَخْتَفِي مَسَاءً عِنْدَ الدُّفُوقِ الْعَرَبِيِّ

فَيُظْهِرُ الشَّفَقُ وَيَنْشُرُ الظَّلَامُ أَجْنَحَتَهُ عَلَى الدُّنْيَا
 شَرْقًا وَغَرْبًا (٣) وَالْقَمَرُ كَوَكَبٌ مُسْتَدِيرٌ سَيَّارٌ
 يَكْتَسِبُ ضَوْعَهُ مِنَ الشَّمْسِ فَيُنِيرُ الْأَرْضَ لَيْلًا (٤)
 وَيَصَارُ الْقَمَرُ بِالْحُسُوفِ أَحْيَانًا فَيَنْطَفِئُ نُورُهُ وَيَحْمَرُّ
 قُرْصُهُ فَتَجَسُّ الدُّنْيَا وَيَعْمَهُمُ الظَّلَامُ وَيَبْقَى ذِيكَ بَعْضُ
 الْأَحَارِيقِ سَاعَاتٍ (٥) وَالْجَوُّ مُرْجَدِيَّةُ السَّمَاءِ دَرِي
 يُنْتَهَى لَيْلًا وَهِيَ كَثِيرَةٌ لَا يُمَكِّنُ عَدَّهَا (٦) تُغْنِقُ الْمَدَارِسُ
 صَيْفًا لِأَنَّ الْحَرَّ يُجْعِلُ الْجِسْمَ وَالذِّهْنَ وَيُسْعِفُ الطُّلَّابَ
 وَيَقْلِقُهُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ الدَّرْسَ
 وَالْمَطَالَعَةَ (٧) تَرَشُّ شَوَارِعُ الْمُدُنِ كُلِّ يَوْمٍ صَبَاحًا
 رَمَسَاءً وَتَضَاءُ بِالْمَصَابِيحِ الْكَهْرُبَانِيَّةِ لَيْلًا (٨)
 ذَهَبَتْ أُمْسٌ مَعَ وَالِدِي إِلَى الْحَقْلِ بَعْدَ الْعَصْرِ فَمَشِينَا
 سَاعَةً حَوْلَ النَّرْمُودِ ثُمَّ حَلَسْنَا تَحْتَ شَجَرَةٍ بَاسِقَةٍ
 عَلَى صِفَةِ النَّهْرِ وَكُنَّا نَسْمَعُ خَرِيرَ الْمِيَاهِ تَحْتَ أَقْدَامِنَا
 وَالطُّيُورُ فَوْقَنَا تَشْدُو عَلَى الْغُصُونِ الْعَالِيَةِ فَرَأَيْتِي
 ذِيكَ الْمَنْظَرَ الْبَهِيحُ فَبَقَيْتُ بُرْهَةً أُمْتَعُ النَّفْسُ بِتِلْكَ
 الْمُشَاهِدَةِ الشَّاحِرَةِ وَتَقَلَّبَ الطَّرْفُ بَيْنَ مَنَاظِرِ الزَّرْعِ
 الْأَخْضَرِ ثُمَّ قُمْتُ مَعَ أَبِي وَعُدْنَا إِلَى الْمَنْزِلِ قَبِيلَ
 أُنْقُولِ الشَّمْسِ (٩) تَرَجُّوْا لِنَجَاةٍ وَلَمْ تَسْلُكْ
 مَسَالِكَهَا - إِنَّ السَّفِينَةَ لَا تَجْرِي عَلَى الْيَبْسِ
 (١٠) لَا يَحِلُّ لِأَمْرِي مُسْلِمٍ أَنْ يَهْجُرَ أَحَاهُ فَوْقَ ثَلَاثِ لَيَالٍ

ترجمہ

(۱) فجر کے تقریباً ایک گھنٹہ بعد مشرق کی سمت صبح کو سورج کی ٹلکیہ ظاہر ہوتی ہے اور رات کی وحشت دور کر کے جہاں کو چہل پہل اور جستی سے بھر دیتی ہے (۲) اور آفتاب شام کو مغربی کنارے میں چھپ جاتا ہے تو مشفق (سرخ) ظاہر ہوتی ہے اور تاریکی مشرق و مغرب میں (پوری) دنیا پر اپنے پر پھیلا دیتی ہے (۳) اور چاند ایک گول مسلسل چلنے والا ستارہ ہے، اپنی روشنی آفتاب سے حاصل کرتا ہے اور رات میں زمین کو روشن کرتا ہے (۴) اور چاند کو بعض اوقات گہن لگ جاتا ہے پس اس کا نور گھب جاتا ہے اور ٹلکیہ مٹ رہی ہوتی ہے۔ لہذا دنیا اداس / بے رونق ہو جاتی ہے اور اس پر عام تاریکی چھا جاتی ہے اور بعض اوقات گھنٹوں یہ حال رہتا ہے (۵) اور ستارے رات کو آسمان کا زیور اور سنگار ہیں اور وہ بہت زیادہ ہیں ان کی گنتی ممکن نہیں (۶) اسکول موسم گریا میں بند کر دیئے جاتے ہیں اس لئے کہ گرمی جسم و دماغ کو مست بنا دیتی ہے اور طلبہ کو پریشان کرتی ہے اور انہیں دن رات بے چین / اداس بنا رکھتی ہے۔ لہذا وہ پڑھنے اور مطالعہ کرنے کی سکت نہیں رکھتے (۷) شہر دن کی سڑکوں پر ہر روز صبح و شام پانی کا چھڑکاؤ کیا جاتا ہے اور رات کو انہیں بجلی کے بلبوں سے روشن کیا جاتا ہے (۸) میں کل عصر کے بعد اپنے والد کی معیت میں میدان کی طرف گیا۔ ایک گھنٹہ ہم کھیتوں کے ارد گرد پھیل چلتے رہے اور پھر نہر کے کنارے ایک اونچے درخت کے نیچے بیٹھ گئے اور ہم اپنے قدموں تلے پانی بہنے کی آواز سنتے رہے اور پرندے ہمارے اوپر اونچی شاخوں پر

گار ہے تھے۔ پس یہ دلکش منظر مجھے بہت بھایا خوشگوار لگا اس لئے میں دیر تک اس سحر انگیز منظر سے اپنے جی کو لطف اندوز کرتا رہا اور ہرے بھرے کھیت کے مناظر میں ہم نظریں گھماتے رہے پھر میں اپنے والد کے ساتھ اٹھا اور ہم غروب آفتاب سے ذرا پہلے گھر لوٹ آئے (۹) تو نجات کی امید رکھتا ہے لیکن نجات کی راہوں پر نہیں چلا (سُن لے) کہ کشتی غشی پر یقیناً نہیں چلتی (۱۰) کسی مسلمان کے لئے حلال نہیں کہ تین دن رات سے زیادہ اپنے (مسلمان) بھائی کا مقاطعہ کرے / سے تعلق منقطع کرے۔

آیات

(۱۱) وہ (ذات) پاک ہے جو ایک رات اپنے بندے کو مسجد الحرام (یعنی خانہ کعبہ) سے مسجد اقصیٰ (یعنی بیت المقدس) تک جس کے گرد اگر وہم نے برکتیں رکھی ہیں۔ لے گیا تاکہ ہم اپنی (قدرت کی) نشانی دکھائیں (۱۴-۱) اور ہم نے ان کے اور (شام کی) ان بستیوں کے درمیان جن میں ہم نے برکت دی تھی (ایک دوسرے کے متصل) دیہات بنائے تھے جو سامنے نظر آتے تھے اور ان میں آمد و رفت کا اندازہ مقرر کر دیا تھا کہ رات دن بے خوف و خطر چلتے رہو (۳۴-۱۸) (۱۳) تو جس وقت تم کو شام ہوا اور جس وقت صبح ہو خدا کی تسبیح کرو یعنی نماز پڑھو اور آسمانوں اور زمین میں اسی کی تعریف ہے۔ اور تمہیرے پہر بھی اور جب دوبہر ہو (اس وقت بھی نماز پڑھا کرو) (۳۰-۱۸) (۱۴) اے اہل ایمان خدا کا بہت ذکر کیا کرو اور صبح اور شام اس کی پاکی بیان کرتے رہو (۳۳-۴۲) (۱۵) اور کسی کام کی نسبت نہ کہنا کہ میں اسے کل کروں گا مگر (انشاء اللہ کہہ کر یعنی اگر خدا) چاہے

مشق (۳۴)

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) يَسْهُرُ عِبَادُ اللَّهِ الصَّالِحِينَ / الْأَبْرَارَ لَيْلًا وَيَنْتَشِرُونَ
 نَهَارًا هُنَا وَهُنَاكَ ابْتِغَاءَ رِضْوَانِهِ (۲) / يُسَافِرُ الْأَغْنِيَاءُ صَيْفًا
 إِلَى "شِمْلَةٍ" أَوْ إِلَى "مُسُورِي" وَيَصْطَفُونَ هُنَاكَ شَهْرِي
 مَالًا وَيُؤْنِسُونَ (۳) / تَجَوَّلْتُ / تَنَزَّهْتُ مَسَاءَ الْيَوْمِ فِي
 حَدِيقَتِي سَاعَةً ثُمَّ عُدْتُ إِلَى الْبَيْتِ قَبْلَ غُرُوبِ الشَّمْسِ
 (۴) / إِنِّي أَتَمَشَّتِي كُلَّ يَوْمٍ صَبَاحًا وَمَسَاءً / غَدًا وَعَشِيًّا
 فَإِنَّ التَّمَشِّيَّ صَبَاحًا فِي الْهَوَاءِ الطَّلَقِ / الصَّافِي نَافِعٌ
 لِلصِّحَّةِ (۵) / الْحَمَامَاتُ الْوُرَقَاءُ وَالْيَمَامَاتُ تُعَشِّشُ / تَبْنِي
 أَوْ كَارِهًا عَلَى الْأَشْجَارِ الْعَالِيَةِ وَالصَّقَرُ يَبْنِي عَلَى الْجِبَالِ -
 (۶) / الْخَفَافِيشُ تَخْرُجُ لَيْلًا وَتَخْتَفِي نَهَارًا لِأَنَّهَا تُعَشِّي فِي ضَوْءِ
 النَّهَارِ (۷) / الْمَمْلُ تُتَزَوَّدُ بِقُوَّتِهَا صَيْفًا لِتُسْتَرْمَحَ شِتَاءً
 وَمَطَرًا (۸) / أَمَامَ مَنْزِلِي حَدِيقَةٌ أَيْقَةٌ / رَائِعَةٌ
 أَشْتَعِلُ فِيهَا كُلَّ يَوْمٍ سَاعَتَيْنِ (۹) / أَنَا أَقْدِرُ قَادِرٌ عَلَى
 أَنْ أَسْهُرَ لَيْلَتَيْنِ مُتَوَالِيَتَيْنِ (۱۰) / الْفَلَاخُونَ وَالْعُمَالُ
 يَشْتَغِلُونَ / يَعْمَلُونَ طَوْلَ النَّهَارِ لِأَنَّهُمْ يَنَامُونَ لَيْلًا
 قَوْمًا عَذْبًا بِإِرَاحَةٍ طَهَانِيَّةٍ (۱۱) / فِي مَصْلَحَةٍ / مَكْتَبِ
 السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ وَالْبَرِيدِ يُسْتَمَدُّ الْعَمَلُ لَيْلًا وَنَهَارًا

إِنْ لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ فَأَعْمَلْنَا الَّتِي تَنَادَى فِي يَوْمِ تَكْمِيلِ
فِي أَيَّامِ (۱۲) مَوْتِ تَرْيَتِي طَبِّكَ جَدًّا فَتَجَرُّي عَيْنُ صَانِيَةٍ
شَرًّا مِّنْهَا وَيَقَعُ غَدِيرُ جَبِيلٍ عَذْبًا وَالْحَقُولُ الْخَصْرَاءُ
شِمَالًا وَالْحَدَّ آتَى الْغَنَاءُ وَالْمُنْتَرِهَاتُ جُنُوبًا

مشق (۳۵)

اردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

رَحْلَةُ مَدْرَسِيَّةٍ

(۱) سَافَرْتُ مَرَّةً إِلَى دِهْلِي فِي فِرْقَةٍ مِنْ طَلَبَةِ دَارِ الْعُلُومِ
فَتَوَجَّهْنَا إِلَى الْكُرَةِ لِمُشَاهَدَةِ "التَّاجِ مُحَلِّ" فَلَمَّا وَصَلْنَا
إِلَى "تُونْدَلَه" لَيْلًا نَزَلْنَا مِنَ الْقِطَارِ وَجَلَسْنَا بِرُهَةٍ
عَلَى الرَّصِيفِ نَنْتَظِرُ الْقِطَارَ الَّذِي يُوصِلُنَا إِلَى الْكُرَةِ
(۲) فَجَاءَ الْقِطَارُ وَسَارَ بِسَاعَةٍ حَتَّى وَصَلْنَا إِلَيْهَا فَجَرًّا
فَبَحَثْنَا أَوَّلًا عَنِ الْمَاءِ فَتَوَضَّأْنَا وَصَلَّيْنَا الْفَجْرَ وَبَعْدَ
الصَّلَاةِ اسْتَلَقَيْنَا عَلَى ظَهْمُورِنَا لِنَسْتَرِيحَ سَاعَةً وَقَدْ
كَانَ كُلُّ مِتَانِي حَاجَةً إِلَى النَّوْمِ بَعْدَ مَا سَهَرْنَا اللَّيْلَ كُلَّهُ
(۳) فَغَلَبَنَا النَّوْمُ وَلَمْ نَسْتَيْقِظْ إِلَّا بَعْدَ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ
فَقُمْنَا مِنَ الْفِرَاشِ وَآكَلْنَا غَدَاةً نَاضِجَةً ثُمَّ أَخَذْنَا
الطَّرِيقَ إِلَى "التَّاجِ مُحَلِّ" حَتَّى وَصَلْنَا إِلَيْهِ ظَهْرًا وَقَدْ كُنَّا
قَرَأْنَاهُ مِنْ قَبْلُ فِي كُتُبِ التَّارِيخِ إِنَّهُ آيَةٌ فِي

الْبِنَاءِ وَالْهِنْدِسَةِ (٧) فَلَمَّا رَأَيْنَاهُ وَجَدْنَاهُ أَجْعَلَ
 مِمَّا تَمَثَّلْنَا إِنَّهَا دُرَّةٌ يَتِمُّهُ تَفْتَخِرُ بِهَا الْهِنْدُ وَحَقُّ
 لَهَا الْفَخْرُ حَقًّا وَقَفْنَا أَمَامَهُ وَقُمْنَا خَلْفَهُ وَدُرْنَا
 حَوْلَهُ نَتَجَبَّبُ مِنْ حُسْنِ بِنَائِهِ وَبِهَجَّتِهِ وَصِفَائِهِ
 (٥) ثُمَّ صَعِدْنَا فَوْقَ إِحْدَى مَنَارَاتِهِ فَرَأَيْنَا
 جَمْعًا يَجْرِي تَحْتَهُ فَجَلَسْنَا طَوِيلًا نَفَكِّرُ فِي عَظَمَةِ
 الْقَدِّ مَاءٍ وَهَمِّهِمْ ثُمَّ ذَهَبْتُ كُلُّ مَذْهَبٍ
 فِي الْفِكْرِ وَجَعَلْتُ أَفَكِّرُ فِي مُلُوكِ الْهِنْدِ
 وَاسْرَافِهِمْ فِي الْأَبْنِيَةِ وَالْقُصُورِ الشَّائِعَةِ (٦)
 وَقُلْتُ فِي نَفْسِي لَوْ أَلْفَقَ هَذَا الْمَلِكُ عَلَى بِنَاءِ مَدْرَسَةٍ
 بَدَلَ هَذِهِ الْمَقْبَرَةِ وَقَفَ لَهَا هَذِهِ الْأَمْوَالُ الطَّالِبَةُ
 لَكَانَ لَهُ دُخْرًا لِلْآخِرَةِ فَإِنِّي سَمِعْتُ أَنَّ بِنَاءَهُ
 قَدْ تَمَّ فِي ثَلَاثِ وَعِشْرِينَ سَنَةً وَكَانَ يَعْمَلُ
 فِيهِ عِشْرُونَ أَلْفَ صَانِعٍ وَيُقَدَّرُ أَنَّهُ أَلْفَقَ فِي
 تَشْيِيدِهِ مَا يُنْفِقُ عَلَى ثَلَاثَةِ مَلَايِينَ مِنَ الْجُنَيْهَاتِ
 (٨) وَمَا نَلْنَا نَتَذَكَّرُ وَنَتَجَادَّبُ أَطْرَافَ
 الْحَدِيثِ بِهَذَا الْمُوضُوعِ حَتَّى خَفَّتْ حَرَارَةُ
 الشَّمْسِ عَصْرًا فَقُمْنَا وَرَجَعْنَا عَلَى الْأَقْدَامِ فَوَصَلْنَا
 إِلَى الْمَحْطَةِ مَسَاءً فَاشْتَرَيْنَا التَّذَاكِيرَ وَرَكِبْنَا الْقَطَارَ
 وَوَصَلْنَا إِلَى ثَوْنَدَلَهْ وَمِنْ ثَوْنَدَلَهْ إِلَى " دِهْلِي "

صَبَاحُ الْعَدِّ -

ترجمہ ایک تحقیقی / مطالعاتی سفر

۱۔ ایک مرتبہ میں نے دارالعلوم کے طلبہ کی ایک جماعت کے ساتھ دہلی کا سفر کیا۔ تاج محل دیکھنے کے لئے ہم نے آگرہ کا رخ کیا جب ہم رات کو تونداہ پہنچے تو ریل سے اتر پڑے اور اس ریل کے انتظار میں جوہیں آگرہ پہنچا وہ ٹھوڑی دیر پلٹ فارم پر بیٹھے (۲) پس ریل آگئی اور ہمیں لے کر ایک گھنٹہ چلتی رہی۔ حتیٰ کہ ہم فجر کے وقت آگرہ پہنچ گئے۔ پہلے پہل ہمیں پانی کی تلاش ہوئی (پانی لے کر) ہم نے وضو کیا اور نماز فجر ادا کی نماز کے بعد ہم چت لیٹ گئے کہ ایک گھنٹہ آرام کریں۔ رات بھر بیدار رہنے کے بعد ہم میں سے ہر ایک کو فینڈی احتیاج تھی (۳) لہذا (لیٹتے ہی) ہم پر فینڈ کا غلبہ ہو گیا۔ اور تین گھنٹے بعد ہی ہم ہوش میں آئے / بیدار ہوئے۔ ہم بستر سے اٹھے اور چاشت کے وقت صبح کا کھانا کھایا۔ پھر تاج محل کی راہ لی۔ حتیٰ کہ دوپہر میں وہاں پہنچے اور تاج محل کے متعلق ہم پہلے سے تاریخی کتابوں میں پڑھ چکے تھے کہ وہ فنِ تعمیر و انجینئر کا ایک نمونہ ہے (۴) جب ہم نے اسے دیکھا تو اپنے تصور سے بڑھ کر اسے حسین پایا۔ بلاشبہ وہ (فنِ تعمیر میں) یکمائے روزگار ہے۔ ہند اس پر نازاں ہے اگر فخر کرنا برحق ہوتا تو ہند کو اس پر دیجا طور پر فخر کرنے کا حق تھا۔ ہم اس کے سامنے ٹھہرے پیچھے کھڑے رہے اور ارد گرد گھومے۔ اس کے حسینِ تعمیر حسن و جمال اور نکھار پر تعجب کرتے رہے (۵) پھر ہم اس کے ایک منارے پر چڑھے

اور جہننا کو اس کے نیچے رواں رہتے دیکھا اور ہم دیر تک بیٹھے اگلے لوگوں کی (قدر و عظمت اور ان کے بلند) حوصلوں کے متعلق سوچتے رہے پھر میں پوری طرح سوچ میں غرق ہو گیا۔ سلاطین ہند اور عمارات و پرشکوہ محلات کے معاملہ میں ان کی شاہ فریبوں کے متعلق سوچتا رہا (۶) اور دل میں کہا یہ بادشاہ اگر اس مقبرہ کے بجائے کسی مدرسہ کی تعمیر پر یہ سودمند اموال خرچ کرتا۔ اور اسی مدرسہ کے لئے انہیں وقف کر دیتا تو یہ اس کے لئے سرمایہ آخرت ہوتا۔ میں نے سنا ہے کہ اس کی تعمیر تیس برس میں پایہ تکمیل کو پہنچی اور اس میں بیس ہزار کاریگر کام کرتے رہے اور اندازہ کیا جاتا ہے کہ اس کی تعمیر میں اس نے تین کروڑ اثرفیاں خرچ کیں۔ (۷) اور اس موضوع پر ہم مسلسل مذاکرہ کرتے رہے اور اس کے مختلف پہلوؤں پر گفتگو کرتے رہے۔ حتیٰ کہ بھر کے وقت سورج کی حرارت مانڈ پڑ گئی لہذا ہم اٹھے اور پیدل لوٹ کر شام کو اسٹیشن پہنچے۔ ٹکٹیں خریدیں اور ریل پر سوار ہو کر توندلہ پہنچے اور توندلہ سے اگلی صبح دہلی پہنچ گئے۔

مشق (۳۶) عربی میں ترجمہ کیجئے

رَحْلَةُ مَدْرَسِيَّةٍ

بَلَعْنَا / وَصَلْنَا صَبَاحَ الْغَدِ إِلَى دِهْلِي وَ أَقَمْنَا فِيهَا أُسْبُوَةً
شَاهِدْنَا هُنَاكَ الْأَشَارَ وَالْأَمَكَةَ التَّارِيخِيَّةَ جَيِّدًا
ذَهَبْنَا يَوْمًا إِلَى "مَنَارَةِ قُطْب" وَ مَنَارَةِ قُطْبِ الدِّينِ
كَانَتْ عَلَى مَسَافَةٍ طَوِيلَةٍ مِنْ هُنَا فَكَتَرْنَا حَافِلَةً كَامِلَةً

وَرَكِبْنَا هَاتِلَ الْعَصْرِ فَسَارَتْ بِنَا إِلَى قُطْبٍ مِينَارٍ سَيْرًا
بَطِينًا عَلَى مَهْلٍ، كُنَّا نَنْظُرُ يَمِينًا وَشِمَالًا وَنَسْأَلُ نَسْتَفْهِسُ
أُسْتَاذَنَا عَنْ كُلِّ شَيْءٍ فَوَصَلْنَا بَعْدَ ذَقَاتِنِ إِلَى مَقْبَرَةِ هَمْلُورٍ
وَقَفْتُ قَافِلَتُنَا أَمَامَ الْمَقْبَرَةِ فَانْزَلْنَا جَمِيعًا وَدُرْنَا رُطْفَنَا
فِيهَا هُنَيْهَةً وَرُرْنَا دَاخِلَهَا وَخَارِجَهَا ثُمَّ رَجَعْنَا وَجَلَسْنَا
عَلَى مَقَاعِدِنَا وَصَلْنَا عَصْرًا إِلَى "قُطْبٍ مِينَارٍ" فَبَحَثْنَا أَوَّلًا
عَنِ الْمَاءِ وَتَوَضَّأْنَا وَصَلَّيْنَا ثُمَّ تَوَجَّهْنَا إِلَى الْمَنَارَةِ
فَأَوَّلًا دُرْنَا حَوْلَهَا مَرًّا اشْتَرَّ صَبْعُ دُنَا فَوْقَهَا رَحِيْنٌ أَرْسَلَا
الْبَصَرَ اسْفَلَهَا فَإِذَا كُلُّ شَيْءٍ يُرَى اصْغَرَ مِنْ جِسْمِهِ وَ
غَابَتْ عَنِ الْأَنْظَارِ كُلِّ مَا كَانَتْ حَوْلَ الْمَنَارَةِ مِنَ الْأَطْلَالِ
وَالْمَبَانِي الْمَجَاوِرَةِ لَهَا مَكُنَّا فَوْقَهَا بُرْهَةً قَلِيلًا ثُمَّ نَزَلْنَا
اسْفَلَ هَذِهِ الْمَنَارَةِ مُبَيَّنَةً مِّنَ الْحِجْرِ الْأَحْمَرِ الصُّلْبِ لَقِثَتْ
آيَاتُ الْقُرْآنِ الْمَجِيدِ جَوَانِبُهَا الْأَرْبَعَةُ. أَلْشَّاهَا رَعَمَرَهَا
"قُطْبُ الدِّينِ إِيْبَكُ" مَنَارَةُ لِمَسْجِدٍ وَكَمَلَتْ تَعْمِيرُهُ عَلَى
يَدِ عَبْدِهِ "شَمْسُ الدِّينِ التَّمَشُّ" فَيَا لَيْتَ لَوْ تَوَضَّعَ بِنَا
لِلْمَسْجِدِ كَامِلًا. خَطَرْتُ بِنَانَا أَمَالَ مُتَشَعِّبَةً مُتَنَوِّعَةً
بَعْدَ زِيَارَةِ هَذِهِ الْمَنَارَةِ وَقَفْنَا قَلِيلًا ثُمَّ رَجَبْنَا حَافِلَتُنَا
إِلَى مَقْرِ نَارٍ مَنَزَلِنَا قَبْلَ أَقْوَالِ الشَّمْسِ.

مشق (۳۷)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

(۱) الشَّمْسُ بِحَوْضٍ عَظِيمٍ مُلْتَهَبٌ يُبَدُّ وَقْرُهَا فِي

الشُّرُوقِ وَالْغُرُوبِ أَصْفَرَ مُحَمَّرًا (٢) تَسْبَحُ السُّفُنُ عَلَى
 الْبَحَارِ حَامِلَةً سَلْحَ التِّجَارَةِ وَالْمَسَافِرِينَ مُتَقَلَّةً بِهِمْ مِنْ
 بَلَدٍ إِلَى بَلَدٍ لَمْ يَكُونُوا بِالْغِيَةِ إِلَّا لِشِقِّ الْأَنْفُسِ (٣)
 يَقْبَلُ النَّاسُ عَلَى النَّاجِرِ الْأَمِينِ وَالثَّقِينِ بِذِمَّتِهِ
 مُطْمَئِنِّينَ إِلَى مَعَامِلَتِهِ لِأَنَّهُ يَلْبِغُهُمُ الْبَضَائِعَ خَالِيَةً مِنَ
 الْغِشِّ (٤) يُبَكِّرُ الْفَلَاحُونَ إِلَى مَزَارِعِهِمْ مُجْتَمِعَةً قَوَاهِمُ
 مَمْلُوءِينَ بِالنَّشَاطِ ثُمَّ يَعْمَلُونَ مِنْهَا مَسَاءً لَا غَبِينَ لِمَجْهُورٍ
 (٥) حَرَجَتْ الْيَوْمَ مَعَ أَصْدِقَائِي الطَّلَبَةِ إِلَى الْحُقُولِ
 فَهَلُمَّ زَارِعَ مَا شِئْتَ عَلَى أَقْدَامِنَا لِنَسْتَنْشِقَ الْهَوَاءَ
 صَافِيًا وَنَحْسِمَ النَّسِيمَ عَلَيَّا فَرَأَيْنَا الْفَلَاحِينَ كَأَيْبِينَ
 فِي أَعْمَالِهِمْ هَذَا الْخِرْقُ الْأَرْضَ وَذَلِكَ يَحْكُمُهَا نَقْضُنَا
 بَيْنَ هُوَ لَاءِ سَاعَةٍ مُغْتَبِطِينَ بِحَدِّهِمْ وَنَشَاطِهِمْ ثُمَّ عُدْنَا
 إِلَى الْمَنْزِلِ فَرَحِينُ مَسْرُورِينَ (٦) وَكَثِيرُونَ مِنَ النَّاسِ
 يَقْصِدُونَ الْحَدَّاقَ وَالْبَسَاتِينَ زَرَفَاتٍ وَوُحْدَانًا لِيَشْتَمُوا
 الْهَوَاءَ الْعَلِيلَ وَلِيَمْتِعُوا أَنْفُسَهُمْ بِمَحَاسِنِ الطَّبِيعَةِ
 وَمَنَاظِرِهَا الْكَجَمِيلَةِ (٧) يَوْمَ الْفِطْرِ يَوْمٌ أَغْرَمُ مُشْهَرٌ
 يَلْبَسُ فِيهِ النَّاسُ أَفْخَرَ مَا عِنْدَهُمْ مِنْ مَلَابِسٍ ثُمَّ
 يَخْرُجُونَ إِلَى الْمُصَلَّى جَمَاعَاتٍ وَأَفْوَاجًا مُكْتَرِينَ مُهَلِّلِينَ
 وَيَقْضُونَ صَلَاتَهُمْ خَاشِعِي الْقُلُوبِ مُتَضَرِّعِينَ إِلَى
 رَبِّهِمْ ثُمَّ إِذَا قُضِيَ الصَّلَاةُ ذَهَبُوا إِلَى بُيُوتِهِمْ فَرَحِينُ
 مَسْرُورِينَ وَإِلَى ذَوِيهِمْ وَأَقَارِبِهِمْ مُهَيِّئِينَ كُلُّ يَتَصَدَّقُ

اَنْ يَلْبِسَهُ اللّٰهُ ثَوْبَ الْعَافِيَةِ وَاَنْ يَكُوْنَ الْعُوْدُ اَحْمَدَ
ترجمہ

۱) سورج ایک (گرم) بھڑکتا ہوا تیار رہے طلوع و غروب کے وقت اس کی ٹکیہ زرد و سرخ بن کر ظاہر ہوتی ہے (۲) کشتیاں تجارتی سامان اور مسافروں کو اٹھا کر دریاؤں و سمندروں کی پشت پر تیرتی ہیں انہیں شہر سے دوسرے شہر منتقل کرتی ہیں جس تک وہ اپنے آپ کو شفقت میں ڈالے بغیر نہ پہنچ سکتے (۳) لوگ دیانتدار تاجر پر اس کی ضمانت / ذمہ داری پر بھروسہ کرتے ہوئے اور اس کے معاملہ پر اطمینان رکھتے ہوئے تہیہ ہوتے ہیں۔ اس لئے کہ وہ انہیں کھوٹ سے پاک (خالص) سودا فروخت کرتے ہیں۔ (۴) کاشتکار / کسان صبح سویرے اپنے کھیتوں کی جانب اس حال میں روانہ ہوتے ہیں کہ ان کے قوی مضبوط اور وہ خود چنتی سے بھرپور ہوتے ہیں پھر ان (کھیتوں) سے شام کو اسی حال میں لوٹتے ہیں کہ وہ تھکے ماندے اور ہلکان / نڈھال ہوتے ہیں (۵) آج میں اپنے طالب علم دوستوں کے ساتھ میدان اور کھیتوں کی طرف نکلا، ہم بیدل چلتے گئے کہ صاف ہوا کھائیں اور باؤسیم (صبح کی ٹھنڈی ہوا) کا مزہ لیں۔ پس ہم نے کسانوں کو دیکھا کہ اپنے کاموں میں مسلسل لگے / جتے ہوئے ہیں۔ یہ زمین کھود رہا ہے اور وہ اس میں ہل چلا رہا ہے۔ ہم نے ایک گھنٹہ ان کے درمیان گزارا انکی محنت و سرگرمی پر رشک کرتے ہوئے پھر ہم خوش و خرم گھر لوٹ آئے۔ (۶) اور بہت سے لوگ گروہ درگروہ اور اکیلے اکیلے پارکوں اور باغوں کا قصد کرتے ہیں تاکہ نرم خرام ہوا لیں اور اپنے جی کو نظری محاسن اور سین نظری مناظر سے لطف اندوز کریں (۷) روز عید ایک روشن / تابناک اور

معروف دن ہے جس میں لوگ اپنے نفیس ترین لباس پہنتے ہیں پھر جماعت در جماعت اور گروہ در گروہ تکبیر و تحلیل کہتے ہوئے عید گاہ کی طرف نکلتے ہیں اور اپنی نماز دلوں کے خشوع کے ساتھ اپنے رب کی طرف عجز و نیاز کرتے ہوئے یاد کرتے ہیں پھر نماز ادا کرنے کے بعد اپنے گھروں کی طرف خوش و خرم لوٹتے ہیں اور اپنے احباب و اقارب کی طرف مبارکباد پیش کرتے ہوئے جلتے ہیں۔ اور ہر کوئی اپنے مسلمان بھائی کے لئے یہ تمنا رکھتا ہے کہ اللہ تعالیٰ اسے عافیت کا لباس رکھی پوشاک پہنائے اور یہ کہ اس کی واپسی (آئے سے کہیں) زیادہ بہتر ہو۔

آیات

- (۸) اے پیغمبر ہم نے تم کو گواہی دینے والا اور خوشخبری سننے والا بنا کر بھیجا ہے اور خدا کی طرف بلانے والا اور چراغ روشن (۳۳-۲۶)
- (۹) کہہ دو کہ میں تمہیں صرف ایک بات کی نصیحت کرتا ہوں کہ تم خدا کے لئے دو دو اور ایک ایک کھڑے ہو جاؤ پھر غور کرو تمہارے رفیق کو سودا نہیں وہ تم کو عذاب سخت (کے آئے) سے پہلے صرف ڈرلنے والے ہیں۔
- (۲۴-۳۶) (۱۰) اور ان کو حکم تہہ ہی ہوا تھا کہ اخلاص کے ساتھ خدا کی عبادت کریں (اور) یکسو ہو کر اور نماز پڑھیں اور زکوٰۃ دیں اور یہی سچا دین ہے (۹۸-۵) (۱۱) اور وہ پہاڑ کو تراش تراش کر گھر بناتے تھے (میں) امن و اطمینان سے رہیں گے تو چیخنے نے ان کو صبح ہوتے ہوئے آجکڑا اور جو کام وہ کرتے تھے وہ ان کے کچھ بھی کام نہ آئے (۱۵-۸۴) (۱۲)
- اور سورج اور چاند کو تمہارے لئے کام میں لگا دیا کہ دونوں (دن رات) ایک دستور پر چل رہے ہیں اور رات اور دن کو بھی تمہاری خاطر

کام میں لگا دیا اور جو کچھ تم نے مانگا سب میں نے تم کو عنایت کیا (۳۴-۳۵)
 (۱۳) محمد (صلی اللہ علیہ وسلم) خدا کے پیغمبر ہیں اور جو لوگ ان کے ساتھ
 ہیں وہ کافروں کے حق میں تو سخت ہیں اور آپس میں رحمدل (لے دیکھنے والے)
 تو ان کو دیکھتا ہے کہ (خدا کے آگے) جھکے ہوئے مسجود ہیں اور خدا کا فضل
 اور اس کی خوشنودی طلب کر رہے ہیں (کثرت) سجود کے اثر سے ان کی
 پیشانیوں پر نشان پڑے ہوئے ہیں (۴۹-۲۹) (۱۴) جو کھڑے اور بیٹھے
 اور لیٹے (ہر حال میں) خدا کو یاد کرتے۔ آسمان اور زمین کی پیدائش میں
 غور کرتے اور کہتے ہیں کہ اے پروردگار! تو نے اس (مخلوق) کو بے فائدہ
 پیدا نہیں کیا تو پاک ہے تو (قیامت کے دن) ہمیں دوزخ کے سزائے پناہ دے (۱۹۱-۱۹۲)

مشق (۳۸)

عربی میں ترجمہ کیجئے

۱) اَلطَّيْرُ تَغْدُوْهُمَا صَا وَ تَرُوْهُ بِطَانًا ۲) اَلْاَطْفَالُ
 الصَّالِحُوْنَ يُبَكِّرُوْنَ / اَلْوَلَدُ الْبَارُّوْنَ يَقُوْمُوْنَ فِي الصَّبَاحِ
 الْبَاكِرِ وَيَقْرَعُوْنَ مِنْ حَوَائِجِهِمْ مُسْتَعِجِلِيْنَ لِئَلَّا تَغُوْرَ
 الْجَمَاعَةُ وَيَتْلُوْنَ الْقُرْآنَ الْمَجِيْدَ بَعْدَ الْفَرَاحِ مِنَ الصَّلَاةِ
 ثُمَّ يَخْرُجُوْنَ اِلَى الْمَزَارِعِ وَالْبُسَاتِيْنِ مُسْتَرْهِنِ / الْحَقُّوْلِ
 وَالْحَدَّ اِلَى مَتَمَشِيْنَ ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ اِلَى الْبَيْتِ وَيَقْطُرُوْنَ
 بِشَيْءٍ طَارِجٍ ثُمَّ يَطْلُقُوْنَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ مَا شِئْنَ اَوْ رُكِبْنَ
 فَرِحِيْنَ مُسْرُوْرِيْنَ / رِجَالًا اَوْ رُكْبَانًا هَاشِيْنَ بِأَشْيَيْنِ (۳) كَانَ
 اَمْسٌ عِنْدَ خَرِيْحَتٍ مَسَاءً اِلَى السُّوقِ مُتَفَرِّجًا فَرَأَيْتُ

الْأَطْفَالَ الصَّغَارَ يَهْرُ وَلَوْ نَ / يَجْرُونَ مِنْ هَذَا إِلَى هُنَا
 لَا بَسِينٍ مَدَاسٍ تَسْتَيْبَةُ / فَاخِرَةً وَيَطْرُبُونَ / كَا حُوا
 يَطِيرُونَ فَرَحًا - رَأَيْتُ طِفْلًا مُنْعَزِلًا مُلْتَصِقًا بِجَدِّهِ /
 مُنْزَوِيًّا إِلَى جَدِّهِ تَلَوَّحَ عَلَيْهِ أَثَارُ الْغَنَمِ وَالْكَابَةِ فَتَقَدَّمَ
 أَقْبَلْتُ إِلَيْهِ قَائِلًا أَخِي لِمَاذَا تَقُومُ كَذَلِكَ وَحِيدًا؟
 ثُمَّ ذَهَبْتُ بِهِ إِلَى السُّوقِ وَكَانَ يَمْشِي مَعِيَ فِي السُّوقِ
 حَافِيًا حَاسِرًا فَاسْتَنْكَرْتُ ذَلِكَ فَاحْضَرْتُهُ مَعِيَ إِلَى الْبَيْتِ
 فَلَعِبَ مَعَ إِخْوَتِي الصَّغَارِ بَرْهَةً فَرِحًا مَسْرُورًا ثُمَّ قَامَ
 وَسَلَّمْ فَذَهَبَ شَاكِدًا لَنَا جَمِيعًا (٢) كُنْتُ أَنَا وَأَخِي تَذْهَبُ
 كُلَّ يَوْمٍ إِلَى الْمَدْرَسَةِ رَاكِبِينَ عَلَى الدَّرَاجَةِ وَذَاتَ يَوْمٍ
 ذَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَا شَيْنَ / رَاجِلَيْنِ لِأَجْلِ الْمَطَرِ وَلَمَّا
 انْتَهَتْ الْمَدْرَسَةُ مَسَاءً رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ حَامِلَيْنِ
 كُتُبَنَا وَكُنَّا نَسِيرُ فِي الطَّرِيقِ مُتَجَاذِبِينَ أَطْرَافَ الْحَدِيثِ
 حَوْلَ مَوَاضِعَ مُخْتَلِفَةٍ وَمَا كِدْنَا نَبْلُغُ الْقَرْيَةَ حَتَّى لَدَعْنِي
 عَقْرَبٌ فَجَلَسْتُ هُنَاكَ آخِذًا بِرِجْلِي وَأَخِي مَا كَانَ يَسْتَطِيعُ
 أَنْ يُجْعِلَنِي لِأَنَّهُ أَصْغَرُ مِنِّي بِسَنَتَيْنِ فَجَاءَ إِلَى الْبَيْتِ مُسْرِعًا
 وَخَلَالَ هَذَا قَدِمَ خَالِي مِنْ نَاحِيَةِ فَجَاءَ بِنِي إِلَى الْبَيْتِ حَامِلًا
 عَلَى عَاتِقِهِ / كَاهِلِهِ وَسَقَانِي دَوَاءً فَشَرِبْتُ الدَّوَاءَ مُسْتَلْفِيًا

له به مذكر ومؤنث دون فاعل استعمال هو تاءه يكون للذكر والانثى

بلفظ واحد والغالب عليه التانيث (لسان العرب ٢٠٣٩: ٢٠٤٠)

مُتَمَدِّدًا وَكَانَتْ تَتَمَشَّى فِي بَدَنِي قُشْعِرِيرَةٌ رَعْدَةٌ
فَأَفَقْتُ قَلِيلًا عِشَاءً لَكِنْ بَتُّ لَيْلَتِي مُتَقَلِّبًا وَسَاهِرًا
عَلَى الْفِرَاشِ لَا يَقْرَأُ لِي تَرَارًا أَعَادَ كَمَا اللَّهُ تَعَالَى مِنْ
هَذَا الْحَيَوَانِ الْمُؤَلِّمِ الْمُؤَذِّنِ.

مشق (۳۹)

اعراب لکائیے اور ترجمہ کیجئے

۱) خَرَجْتُ إِلَى السُّوقِ وَالسَّمَاءُ مَصْحِيَّةٌ لَا غَيْمَ فِيهَا
وَلَا سَحَابَ فَبَيْنَمَا كَانَتْ هِيَ صَافِيَةً الْأَدِيمُ إِذْ هَبَّتِ
الرِّيحُ صَرْصَرًا عَاطِيَةً وَثَارَتِ الْعَاصِفَةُ تَقْتُلُ الْأَشْجَارَ
وَتُسْفِي الرَّمَالَ وَتُزْجِي سَحَابًا شَمْسٌ تَوَلَّى بَيْنَهُ فَتَجَعَلَهُ
رُكَامًا نَعَبَسَ الْحَقُّ وَأَظْلَمَتِ الدُّنْيَا وَلَمْ تَلْبَثْ هَذَا الْحَالُ
حَتَّى نَزَلَ الْمَطَرُ رَزَاذًا شَمْسٌ أَشْتَدَّ شَيْئًا فَشَيْئًا حَتَّى
صَارَ دَابِلًا كَأَفْوَاهِ الْقُرْبِ فَبَعَلَ النَّاسُ يَجْرُونَ إِلَى
هُنَا وَإِلَى هُنَاكَ مُشْتَرِينَ أَذْيَالَهُمْ وَقَدْ نَشَرُوا
الظُّلَّ خَوْفًا مِنَ الْبَلَدِ وَظَلَّ الْمَطَرُ هَامِلًا فَقَضَى النَّاسُ
أَكْثَرَ نَهَارِهِمْ مُتَعَطِّلِينَ عَنِ أَعْمَالِهِمْ جَالِسِينَ فِي
بُيُوتِهِمْ وَالْجَوُّ قَاتِعٌ وَالسَّحَابُ مُتَرَاكِمٌ وَالْإِدِيمُ هَوَاسِلُ
وَفِي الْمَسَاءِ هَدَأَتِ التَّائِيْرَةُ وَانْكَشَفَ الْغَمَامُ وَبَدَتْ
الشَّمْسُ مُشْرِقَةً مُحْيَا وَضَاءَةً الْجَبِينِ فَتَلَفَسَ النَّاسُ الصُّعْلَاءُ

وَحَمْدُ وَاللّٰهُ (۲) رَكِبْنَا الْبَحْرَ رَهْوًا وَقَتَ الْاَسْفِلِ
 وَالْهَوَاءِ عَلِيلٍ فَسَارَتِ السَّفِينَةُ لَشَقِّ عُبَابِ الْمَاءِ وَتَخَرُّ
 مِيَاهَهُ حَتَّى اِذَا كَانَ الْمَجْمُوعُ الْاٰخِرُ وَالرُّكَابُ نَائِمُونَ
 اِذْ شَعَرْنَا بِصَدْمَةٍ عَنِيقَةٍ فَقُمْنَا مِنَ النَّوْمِ مَذْمُورِينَ
 نَسَّالُ مَا لَخْبَرٌ؟ فَوَجَدْنَا الْمَلَاحِينَ فِي هَرْجٍ وَمَرْجٍ وَاسْتَيْقَظَ
 كُلُّ مَنْ فِي السَّفِينَةِ فَرَأَوْا الشَّرَّ مُسْتَطِيرًا وَابْصَرُوا
 الْمَوْتَ عَيْنَانَا وَفَقَدُوا كُلَّ اَمَلٍ فِي الْحَيَاةِ كَيْفَ لَا
 وَالصَّدْعُ كَبِيرٌ وَالْبَحْرُ فَاغِرٌ فَاهُ وَطِيرُ الْخَيْرِ
 بِالْبُرْقِ لِتَسْرِعَ السَّفْنُ بِالتَّجْدَةِ فَخَفَّتِ الْيَنَاسِفِينَةُ
 عَلَى بُعْدِ اَمْيَالٍ فَاُنْتَقَلْنَا اِلَيْهَا وَحَدَّثَنَا اللهُ عَلَى النَّجَاةِ
 وَقَدْ اَجْهَدْنَا الشَّعْبَ (۳) لَا تَتْرُكْ وَتَمَتَّكَ يَضِيعُ
 سُدَى فَاِنَّ الْوَقْتَ كَالسَّيْفِ اِنْ لَوْ تَقَطَّعَهُ قَطْعَكَ

ترجمہ

۱۔ میں بازار کی طرف نکلا تو (دیکھا کہ) آسمان صاف ہے اس پر بادل کا
 نشان نہیں لیکن اس دوران کہ آسمان کی سطح صاف رہے غبار تھی۔
 اچانک نہایت تیز آندھی چل پڑی اور ہوا کا طوفان اُٹھ آیا۔ درختوں کو
 جڑ سے اکھاڑا ریت اڑاتا اور بادلوں کو چلاتا ہوا۔ پھر ان (بادلوں)
 کو ملا کر تہ بہ تہ کرنے لگا۔ پس پوری فضا ترش اور دنیا تاریک ہو گئی۔
 اس کیفیت کو کچھ دیر نہ گزری تھی کہ بارش کی بھوار سرملکی بارش شروع
 ہو گئی پھر رفتہ رفتہ تیز ہونا شروع ہو گئی حتیٰ کہ زوردار بارش شروع
 ہو گئی گویا مشکیزوں کا منہ کھل گیا اور لوگ دامن سمیٹے دھرا دھرا بھاگنا

شروع ہوئے اور انہوں نے بھیگ جلنے کے اندیشہ سے اپنی چھتیاں پھیلا لیں اور بارش موسلا دھار برسنے لگی لوگوں نے دن کا زیادہ حصہ کاموں سے معطل ہو کر گھر بیٹھے گزار دیا۔ فضا تاریک بھی بادل تہ بہ تہ چھایا ہوا تھا اور زردار بارش کی جھڑیاں لگ رہی تھیں شام میں (جا کر کہیں یہ) طوفان تھا اور بادل چھٹ گئے۔ سورج خندہ درو روشن جبیں ظاہر ہوا تب لوگوں نے گہرا سانس لیا اور اللہ تعالیٰ کا شکر ادا کیا۔ (۲) ہم شام کے وقت سمندر پر سوار ہوئے جبکہ وہ پرسکون تھا اور ہوائیں تھیں پس جہاز پانی کی موجوں کو چیرتا ہوا سمندر کے پانی کو پھاڑتا ہوا روانہ ہو گیا۔ حتیٰ کہ رات کے آخری پہر جبکہ سوار ہونے والے (تمام لوگ) سوئے پڑے تھے اچانک ہم نے ایک زردار ٹکر محسوس کی ہم گھبرا کر نیند سے اٹھے اور پوچھا کہ کیا قصہ ہے؟ اور ملاحوں کو ہم نے اضطراب و پریشانی رافرا تفری میں پایا۔ جہاز میں سوار ہر شخص بیدار ہو گیا۔ انہوں نے دیکھا کہ مصیبت عام ہو چکی (سب خطرے میں ہیں) اور موت کو آنکھوں کے سامنے دیکھنے لگے اور زندگی کی ہر امید گم کر بیٹھے اور گم کیسے نہ کرتے؟ حالانکہ جہاز میں پڑنے والا شگاف بڑا تھا اور سمندر اپنا منہ کھولے ہوئے تھا تار کے ذریعے (حادثہ کی) خبر بھیج دی گئی تاکہ کشتیاں جلد امداد کو پہنچ جائیں پس ایک کشتی جو ہم سے چند میل کے فاصلہ پر تھی تیزی سے آگئی اور ہم اس کی طرف منتقل ہو گئے اور (اس ناگہانی مصیبت سے چھٹکارا پانے پر) اللہ تعالیٰ کا شکر ادا کیا ہمیں اس تکان نے جو جر کر دیا تھا۔ (۳) وقت کو بیکار ضائع جلنے سے بچاؤ کہ اس کی مثال تلوار کی سی ہے اگر تم نے

اسے نہ کاٹا تو تمہیں کاٹ دے گا۔

آیات

(۴) اور اس دن تم گنہگاروں کو دیکھو گے کہ زنجیروں میں جکڑے ہوئے ہیں ان کرتے گندھاک کے ہوں گے اور ان کو موصوں کو آگ لپٹ رہی ہوگی (۱۴-۵۰)

(۵) اور مومنو! مت خیال کرنا کہ یہ ظالم جو عمل کر رہے ہیں خدا ان سے بے خبر ہے وہ ان کو اس دن تک مہلت دے رہا ہے جبکہ (دہشت کے سبب) آنکھیں کھلی کی کھلی رہ جائیں گی (اور لوگ) سر اٹھائے ہوئے (میدانِ قیامت کی طرف) دوڑ رہے ہوں گے۔ ان کی نگاہیں ان کی طرف لوٹ نہ سکیں گی اور ان کے دل (مائے خوف کے) ہوا ہو رہے ہوں گے (۱۴-۴۲) (۶) کیا بتیوں کے رہنے والے اس سے بے خوف ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب رات کو واقع ہوا اور وہ (بے خبر) سو رہے ہوں اور کیا اہل شہر اس سے نڈر ہیں کہ ان پر ہمارا عذاب دن چڑھے آنا نزل ہوا اور وہ کھیل رہے ہوں (۷-۹۸) (۷) اور وہ وقت یاد کرنے کے لائق ہے جب موسیٰ (علیہ السلام) نے اپنی قوم سے کہا کہ اے قوم! تم مجھے کیوں ایذا دیتے ہو؟ حالانکہ تم جانتے ہو کہ میں تمہارے پاس خدا کا بھیجا ہوا آیا ہوں تو جب ان لوگوں نے مجھ کی خبر دی تو میں نے بھی ان کے دل ٹیڑھے کر دیئے اور خدا نافرمانوں کو ہدایت نہیں دیتا (۶۱-۵) (۸) بے لگام میں کوئی یہ چاہتا ہے کہ ان کا کھجوروں اور انگوروں کا باغ ہو جس میں نہریں بہ رہی ہوں! ایسا اس کے لئے ہر قسم کے میوے موجود ہوں اور اسے بڑھا یا آپکڑے اور اس کے ننھے ننھے بچے بھی ہوں تو (ناگہان) اس باغ پر آگ کا بھرا ہوا بگو کہ جلے اور وہ جلد کر رکھ کا ڈھیر بن جائے اس طرح خدا تم سے اپنی آیتیں کھول کھول کر بیان فرماتا ہے تاکہ تم خود سوچو اور سمجھو (۲-۷۶)

(۹) جس دن پنڈلی سے کپڑا اٹھا دیا جائے گا اور کفار سیدے کے لئے بلائے جائیں گے تو سیدہ نہ کر سکیں گے۔ انکی آنکھیں جھکی ہوئی ہوں گی اور ان پر ذلت چھا رہی ہوگی حالانکہ پہلے (اس وقت) سیدے کیلئے بلائے جاتے تھے جبکہ صبح و سالم تھے (۶۸-۴۳) (۱۰) ہم نے ان لوگوں کی اسی طرح آزمائش کی ہے جس طرح باغ والوں کی آزمائش کی تھی جب انہوں نے قسمیں کھا کھا کر کہا کہ صبح ہوتے ہوتے ہم اس کا میوہ توڑ لیں گے اور ان شاء اللہ نہ کہا سودہ ابھی سو ہی رہے تھے کہ تمہارے پروردگار کی طرف سے (راتوں رات) اس پر ایک آفت بھڑکئی تو وہ ایسا ہو گیا جیسے کٹی ہوئی کھیتی۔ جب صبح ہوئی تو وہ لوگ ایک دوسرے کو پکارنے لگے کہ اگر تم کو کانٹا ہے تو اپنی کھیتی پر سویرے ہی جا پہنچو تو وہ چل پڑے اور آپس میں چپکے کہتے جاتے تھے کہ آج یہاں تمہارے پاس کوئی فقیر نہ آنے پائے اور کوشش کے ساتھ سویرے ہی جا پہنچے (گویا کھیتی پر) قادر ہیں) جب باغ کو دیکھا تو (ویران) کہنے لگے کہ ہم راستہ بھول گئے ہیں نہیں بلکہ ہم (برگشتہ نصیب) بے نصیب ہیں۔ (۶۸-۲۷)

مشق (۲۰)

عربی میں ترجمہ کیجئے

۱. حِينَ يَرْجِعُ فَلَا حُ تَعْبَانَا مَسَاءً وَ يَزُورُ أَهْلَهُ مُنْتَظِرِينَ
بَلَحِيثُهُ نَسِيَ تَعْبَهُ حِينَ يَزُورُ مُنَازِعَ مَجْهُودًا وَ يَرَى
عِيَالَهُ مُنْتَظِرِينَ لِقَدْ وَدِعَهُ نَسِيَ جَهْدَهُ تَمَامًا (۲) دَخَلَ فِي
تَسْلَلٍ إِلَى بَيْتٍ جَارِي سَارِقٌ وَ هُمْ نَائِمُونَ فَخَرَجَ السَّارِقُ
بَعْدَ السَّرِقَةِ وَ لَوْ لَشَعَرِيهِ أَحَدٌ وَ لَمَّا انْتَبَهُوا

فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ رَجَدُوا الْمَتَاعَ كُلَّهُ مُنْتَشِرًا / الْأَثَاثَ
 كُلَّهُ مُنْتَشِرًا إِلَى هُنَا وَهُنَاكَ وَلَمَّا تَقَدَّمُوا خَافَتَيْنِ
 رَجَدُوا الْبَابَ مَفْتُوحًا فَدَيَّقُوا أَنَّ السَّارِقَ قَدْ ظَفَرَ
 بِفَرَصِهِ فَتَقَلَّبُوا لِتَفْقِدِ الْأَثَاثِ وَهُمْ فَرَحُونَ / وَجُلُونَ
 تَوَجَّهُوا كَثِيرًا مِنْ الْأَثَاثِ الثَّمِينِ وَالْحَبِيِّ مَسْرُوقًا بَعْدَ
 التَّفَقُّدِ فَنَازِلُوا بَقِيَّةَ اللَّيْلَةِ سَاهِرِينَ مَدْعُورِينَ
 (٣) كَانَتْ أَيَّامُ الصَّيْفِ وَكَانَتْ الْحَرَارَةُ شَدِيدَةً فَتَزَلْنَا
 مِنَ الْقِطَارِ فِي الظَّهِيرَةِ وَسَاءَ لِقَا السَّيَّارَاتِ وَالْعَرَبَاتِ
 جَالِسُونَ فِي بُيُوتِهِمْ مُضْرِبُونَ عَنِ الْعَمَلِ فَفَكَّرُوا نَافِي
 أَنْ لَقِضِي / نَمُضِي وَتَتَ الظَّهِيرَةُ عَلَى الْمَحْطَةِ فِي
 الْمَنْظَرَةِ لَكِنْ كَانَ الْيَوْمُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَمَا لَنَا مُسَافِرِينَ
 أَيْضًا فَجَحَشْنَا عَنْ عَامِلٍ لَكِنْ مَا وَجَدْنَا عَامِلًا فَأَخْرَجْنَا
 أَنْطَلَقْنَا إِلَى مَقَرِّ نَاصِيئِنَا حَامِلِي الْعَفْشِ وَالْأَفْرِشَةِ
 بِأَنْفُسِنَا وَمَقَرُّنَا كَانَ عَلَى بُعْدِ أَرْبَعَةِ أَمْيَالٍ مِنَ الْمَحْطَةِ
 كُنَّا لَسِيرِ عَلَى الطَّرِيقِ / نَمْشِي عَلَى الشَّارِعِ مُثْقَلِينَ
 بِالْعَفْشِ تَجَانِبًا. كَانَتْ الْأَرْضُ رَمَضَاءَ وَجَانِبًا آخَرَ كَانَ
 النَّاسُ يَغْمِزُونَ / لِيَطْفُونَا عَلَيْنَا جَالِسِينَ فِي دُكَّانِيهِمْ
 وَارْتَدَّتْهُمْ فَيَنْظُرُونَ إِلَيْنَا فِي هَذِهِ الْحَالِ وَيَتَسَمَّوْنَ /
 يَتَسَمَّوْنَ اسْتَهْزَاءً فَمَا زِلْنَا مَا شَيْنَ فِي الشَّمْسِ وَالْحَرَارَةِ
 غَيْرِ مُبَالِينِ / مُكْتَرِبِينَ بِاسْتَهْزَائِهِمْ حَتَّى وَصَلْنَا الْمَقَرَّ فِي
 السَّاعَةِ الْوَاحِدَةِ حَامِلِي الْعَفْشِ وَالْأَفْرِشَةِ مُتَصَبِّينَ

عَرَقًا لَكُنْ وَجَدْنَا الْبَابَ مُقْفَلًا وَكَانَ رُفْقَاءُ غُرُفَتِي
تَذْهَبُوا إِلَى الْمَسْجِدِ فَأَتَجَهَّكُمَا فَتَوَجَّهْنَا إِلَى الْمَسْجِدِ مَهْرَلِينَ
فَوَصَلْنَا إِلَيْهِ وَالْإِمَامُ يَخْطُبُ عَلَى الْمِنْبَرِ نَحْمَدُ نَا اللَّهَ تَعَالَى
عَلَى أَنْ تَعَبْنَا لَوْ يَذْهَبُ سُدًى.

مشق (۲۱)

اُردو میں ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

۱) دَعَتْ الْمَدْرَسَةُ الْبَلَدِيَّةُ فِرْقَةَ مَدْرِسَتِنَا لِلْمُبَارَاةِ
فِي كُرَةِ الْقَدَمِ فَأَجَابُوا دَعْوَتَهَا مُسْتَبَشِرِينَ فَفِي الْوَقْتِ الْمَوْعُودِ
تَوَافَدَ الْمَدْعُوْنَ فِي الْمَلْعَبِ رِجَالًا وَرُكْبَانًا وَخَرَجَ
جَمْعُنَا تَحْتَ إِشْرَافِ خَضِرَاتِ الْمُدْرِسِينَ وَصَلْنَا
إِلَى الْمَلْعَبِ وَقَدْ لُصِدَتِ الْكَرَاسِيُّ وَالْمَقَاعِدُ لِحَضَرَاتِ
الْمَدْعُوِينَ بِنَسَقٍ وَتَرْتِيبٍ فَجَلَسُوا عَلَيْهِمْ دَاوَرَقَ التَّلَامِيذِ
جَوَانِبِ الْمَلْعَبِ مُتَحَمِّسِينَ (۲) نَزَلَ الْفَرِيقَانِ فِي السَّاحَةِ
قَبْلَ بَدَايَةِ اللَّعِبِ بِخَمْسٍ دَقَائِقٍ يَهْرُ وِلَانٍ وَيَمْرَحَانِ
ثُمَّ تَصَافَحَا وَفَقَا مُتَقَابِلِينَ - وَفِي تَمَامِ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ صَفَرَا الْحُكْمُ
إِذَا نَا بِالْبَدْءِ - فَتَطَلَّعَتِ الْأَنْظَارُ وَتَطَاوَلَتِ الْأَعْنَاقُ وَكُنَّا نَرَى الْكُرَةَ
تَعْلُو وَتَهْبِطُ وَتَرْتَفِعُ وَتَخْفِضُ ذَاكَ يَقْدِرُهَا هَذَا الصَّدُّ هَاكَذَا
اسْتَمَرَ اللَّعِبُ لَطِيفًا مُبَارَاةً قَاتِرَةً ضَعِيفَةً تَبْعَثُ الْمَلَلَ
(۳) ثُمَّ لَشَقَّ فَرِيقُ الْبَلَدِيَّةِ وَالْهَوَاءُ حَلِيقُهُمْ بِهِمْ
مُتَوَاصِلٍ لَيْسَتْ لَهُ بِهِ ضَعْفُهُمْ وَرَمِيَا تَهُمُّ عَلَى مَرْمَى فَرِيقِنَا

وَلَكِنَّ الْحَارِسَ الْبَايَعَ يَتَلَقَّفُ وَيَرْتَمِي كُلَّمَا تَأَنَّى إِلَيْهِ
الْكُرَّةُ قَوِيَّةً أَوْ غَيْرَ قَوِيَّةٍ وَمَرَّةً هَلَّلَ النَّصَا وَالْبَلَدِيَّةُ
حِينَ شَاهَدُوا الْكُرَّةَ تَخْتَبِطُ فِي الشُّبَّاكِ ظَانِّينَ أَنَّهَا
هَدَفٌ وَلَكِنَّ الْحَكَمَ الْيَقِظَ اخْتَسَبَ فَأَلْعَى لِلتَّسَلُّلِ وَانْتَهَى
الشُّوْطُ الْأَوَّلُ دُونَ أَهْدَافٍ (٤) وَلَمْ يَسْتَطِعْ فَرِيقُنَا طَوَالَ الشُّوْطِ
أَنْ يُهَاجِمَ هُجْمَةً مُوَفَّقَةً وَاحِدَةً غَيْرَ أَنْ مُحْمُودًا أَذْفَ مَرَّةً قَذْفَةً
مُحْكَمَةً أَنَّهَا الْمُرْمِي وَلَكِنَّهَا تَعَزَّجَتْ قَلِيلًا فَاصْطَدَمَتْ بِقَائِمَةٍ
الْعَارِضَةِ فَعَادَتْ مُرْتَدَّةً شَوْأَبْتُدَأُ الشُّوْطُ الثَّانِي فَالسَّاعَةُ
خَامِسَةٌ قَرَنُصٌ وَلَعِبٌ فِي هَذِهِ الْمَرَّةِ مُحْمُودٌ دِفَاعًا
أَيْمَنَ وَمُسْعُودٌ ظَهِيرًا أَيْسَرَ وَحُمْزَةٌ سَاعِدًا أَيْمَنَ وَ
خَالِدٌ جَنَاحًا أَيْسَرَ وَبِذَلِكَ اسْتَطْلَعَ فَرِيقُنَا أَنْ يُهَاجِمَ
هَجَمَاتٍ مُوَفَّقَةٍ فِي الدَّقَائِقِ الْأُولَى اسْتَمَرَ اللَّعِبُ
سَجَالًا يَتَبَادَلُ فِيهِ الْهُجُومُ عَلَى الْمُرْمِيِّينَ (٥) ثُمَّ
اسْتَدَّتِ الْهَجَمَاتُ وَتَوَالَتِ الْقَذَائِفُ عَلَى مُرْمِي
الْبَلَدِيَّةِ حَتَّى كَانَتْ رَمِيَّةٌ مُرْقِعَةٌ مِنْ خَالِدٍ رَجَتْ
قَائِمَةُ الْمُرْمِي رَجًّا وَذَهَبَتْ إِلَى غَرَضِهَا لَوْ أَنَّ شُبَّاكَ
الْهَدَفِ مُسَجِّلَةً - " الْأَصَابَةُ الْأُولَى " فَتَوَالَتِ الْأَصْوَاتُ
وَاسْتَدَّتْ الْهَتَافُ وَحَيٌّ وَطَيْسُ اللَّعِبِ لَبَّدَ هَذَا الْهَدَفَ وَعَزَرَ
عَلَى فَرِيقِ الْبَلَدِيَّةِ أَنْ يَخْرُجَ مَهْرُومًا فَنَاقِلَ أَنْ يُظْفَرَ
بِالتَّعَادُلِ وَلَكِنَّ الدِّفَاعَ الْقَوِيَّ الْيَقِظَ اسْتَطْلَعَ أَنْ يُحْطَمَ
هَذِهِ الْحَادَاتِ كُلُّهَا (٦) فَاسْتَحَبَّ الْهُجُومُ مَرَّةً أَمَامَ

مَرَّحَى فَرِيقَنَا وَارْتَبَكَ أَفْرَادُهُ حَتَّى أَمْسَكَ خَالِدُ الْكُرَّةَ
وَهُوَ عَلَى خَطِّ مِنْطَقَةِ الْجَزَاءِ فَاحْتَبَسَهَا الْحَكْمُ ضَرْبِيَّةَ
جَزَاءٍ "صَدَّ فَرِيقَنَا فَاسْتَطَاعَ فَرِيقُ الْبَلَدِيَّةِ هَكَذَا أَنْ
يُحْرِضَنَا هَذِهِ التَّعَادُلِ ثُمَّ مَرَّتْ بَعْدَ ذَلِكَ فِتْرَةٌ طَوِيلَةٌ
دُونَ أَهْدَافٍ حَتَّى خِيلَ لِلْجَمِيعِ أَنَّ الْمُبَارَاةَ سَتَسْتَهِي
بِالْتَّعَادُلِ إِذْ بَرَزَ حَمْرَةٌ وَالْكُرَّةُ تَتَدَحَّرُ بِعَيْنٍ قَدَمِيَّةٍ
بِسُرْعَةٍ فَمَا هِيَ إِلَّا كَلَمْعٍ الْبَصَرِ حَتَّى رَأَيْنَا الْكُرَّةَ مُتَخَيِّطَةً
فِي الشُّبَّانِ (٨) ثُمَّ بَدَأَ التَّجْدِيدُ فَالْتَقَطَ خَالِدُ الْكُرَّةَ وَهَيَّأَ
لِلْحَمْرَةِ فَتَلَقَّفَ حَمْرَةً بِقَدَمِهِ وَبَعْدَ تَحْوِيلَةٍ وَتَمْرِيرَةٍ
لِسَيْرَةٍ سَجَّلَ الْهَدَفَ الثَّالِثَ - وَقَبْلَ نَهَايَةِ الْمُبَارَاةِ
بَدَأَ قِيْقَةً وَاحِدَةً انْتَصَرَ فَرِيقُنَا بِاصَابَةِ الْهَدَفِ الرَّابِعِ ثُمَّ
صَفَرَ الْحَكْمُ مُعْلِنًا بِنَهَايَةِ الْمُبَارَاةِ فَخَرَجَ اللَّاعِبُونَ مِنْ
سَاحَةِ الْمَلْعَبِ وَهُمْ يَتَصَبَّبُونَ عَرَقًا فَاسْرَعَ إِلَيْهِمْ
التَّلَامِيذُ بِكُتُوسٍ لِيَسْقُوا نَهْمَهُمْ أَيَّامًا وَذَهَبْنَا إِلَى جَمْعِنَا
نَهْنِسُهُمْ وَنُشِّيْ عَلَيْهِمُ الْخَيْرَ ثُمَّ تَصَافَحَ الْفَرِيقَانِ وَافْتَرَقَا
(٨) وَرَحَعْنَا مَعَ جَمِيعِنَا يَمْلَأُ السُّرُورَ قُلُوبُنَا وَالْبِشْرَ يَلْعَلُو
وُجُوهَنَا إِذْ فَازَ مُنْتَحَبٌ مَدْرَسَتِنَا بِأَرْبَعَةِ أَهْدَافٍ مُقَابِلَةً
وَاحِدَةٍ قَدْ فَازَ بِثَلَاثَةِ أَهْدَافٍ مُقَابِلَةً لِأَشْيَاءٍ فِي
الْمُبَارَاةِ النِّهَائِيَّةِ مِنْ قَبْلِ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَآخِرًا
فَإِنَّ دِفَاعَ الْبَلَدِيَّةِ يَسْتَحِقُّ كُلَّ ثَنَاءٍ وَتَقْدِيرٍ لِأَنَّهُ
وَأَجَهَ طَوَالَ الشُّوْطِ الْآخِرِ هُجُومًا لَا يَهْدَأُ وَلَا يَنْقَطِعُ وَ

بَذَلَ كُلَّ فَنَدٍ فِيهِ قُصَّارِي جُهْدٍ -

ترجمہ : (۱) شہر اسکول (کی ٹیم) نے ہمارے سکول کی ٹیم کو فٹ بال کے میچ کی دعوت دی تو انہوں نے بخوشی قبول کر لی اور مقررہ وقت پر مدعوین کھیل کے میدان میں جوق در جوق رگروہ درگروہ پیدل و سوار پہنچ گئے ہمارا رگروہ حضرات اساتذہ کی نگرانی میں روانہ ہوا۔ ہم کھیل کے میدان میں پہنچے وہاں مدعوین حضرات کے لئے کرسیاں اور بیچیں ترتیب و سلیقہ سے بچھائی گئی تھیں۔ یہاں پر بیٹھ گئے اور طلبہ (کھلاڑیوں کو) جوش و ہمت دلانے کے لئے میدان کے اطراف میں کھڑے ہو گئے (۲) دونوں ٹیمیں کھیل شروع ہونے سے پانچ منٹ پہلے دوڑتے مستی کرتے میدان میں اتریں۔ باہم مصافحہ کیا اور ایک دوسرے کے مد مقابل کھڑی ہوئیں۔ جھکا پانچ بجے (کھیل کے) آغاز کا اعلان کرنے ہوئے ریفری نے سیٹی بجائی تو نظریں بے تاب اور گردنیں بلند ہو گئیں۔ ہم دیکھنے لگے کہ گیند (کبھی) اوپر کڑھاتی ہے اور (کبھی) نیچے کو آتی ہے (کبھی) بلند ہوتی ہے اور (کبھی) پست ہوتی ہے۔ ایک کھلاڑی اسے پھینکتا ہے اور دوسرا دکتا ہے۔ اسی طرح (کچھ دیر) کھیل سست رفتاری سے چلتا رہا۔ یہ کمزور اور ڈھیل سا۔ میچ تھا جو درخشی کے بجائے اکٹاہٹ (دبے زاری) کا باعث رہا۔ (۳) پھر شہر کی ٹیم اس حال میں کہ ہوا ان کے موافق تھی لگاتار بلہ بول کر حریف میں آگئی اس سے ان کا دباؤ بھی ٹرھو گیا اور ان کی شاہد ہمارے ٹیم کے گول پر زوردار پڑنے لگیں لیکن ماسٹر گول کیپر گوجر لیتا اور جب بھی بال تیزی سے یا آہستگی سے اس کی طرف آئی اسے پھینک دیا ایک بار شہر کی ٹیم کے حامیوں نے جب بال کو جاں میں پھنسنے دیکھا تو اسے گول خیال کر کے لغو لگا دیا۔ لیکن بیدار مغز رجو کہنے

ریفری نے گرفت کی اور اسے فاؤل کر کے کالعدم قرار دیا کھیل کا پہلا راؤنڈ دور بغیر کسی گول کے ختم ہو گیا (۴) ہماری ٹیم پورے راؤنڈ میں کوئی کامیاب حملہ نہ کر سکی سوائے اس کے کہ محمود نے ایک بار زوردار شاٹ لگائی۔ خیال گذرا کہ گول ہو گیا لیکن وہ کچھ ترچھی رہی اس لئے پول سے بچ گیا۔ واپس لوٹ آئی بھڑاڑھے پانچ بجے دو سہرا دور شروع ہوا اور اس بار محمود فل باٹ، مسرر، ایک، حمزہ آرٹ اور خاں نے ان کھیلے۔ اس پر بدلتا ہمارا ٹیم چند کامیاب حملے کر سکی پہلے (چند منٹوں میں) تھکیل جانے سے بلا برابر جاری رہا جس میں درزن طرف کے گولوں پر حملوں کا تبادلہ ہوتا رہا۔ (۵) پھر حملے شدت سے بڑھ گئے اور شہری ٹیم کے گول پر لگا مار، تاثر توڑ شاٹیں، بریں حتیٰ کہ خالہ کی بانیب سے ایک خون آلود زوردار شاٹ لگی جس نے پول ہلا کر رکھ دیا اور بال پول گول بنانے اور نئے سپر بھی اپنے نکلنے پر پہنچ کر گول کو جا لگی جس پر گوازیں بلند ہوئیں اور زوردار نعرے لگے، اور اس گول کے بعد کھیل فائنل ہو کر گرم ہوا اور شہری ٹیم پر یہ بات گراں گذری کہ وہ شکست کھائے اور لوٹے۔ لہذا اس نے زوردار کوشش کی کہ بلا بری کے درجے میں کامیاب ہو جائے لیکن مضبوط اور چست دفاع نے ان کی یہ تمام کوششیں ناکام بنائیں (۶) اور ایک مرتبہ ہجوم سمٹ کر اہلکے فریق کے گواہ کے سامنے آ گیا اور اس کے انکار باہم یکجا ہو گئے حتیٰ کہ خالہ نے گیند روک لی جبکہ وہ پناہ لی لائن پر تھی پس ریفری نے ہماری ٹیم کے خلاف پناہ لی روکنے کا حکم دے دیا اس طرح شہری ٹیم بلا بری حاصل کر سکی۔ اس کے بعد طویل وقفہ اسی قسم کا گول بنانے بغیر گذر گیا یہاں تک کہ سب لوگ سمجھے میں بلا بری کے ساتھ ختم ہو جائے

(لیکن) اچانک، حمزہ نمودار ہوا جبکہ بال تیزی سے اس کے قدموں کے درمیان
 لڑھک رہی تھی پس ایک جھپٹتے ہی ہم نے بال کو بال میں گرتے دیکھا۔
 (۷) پھر نئے سرے سے کھیل شروع ہوا پس خالد نے بال لی اور حمزہ کو
 موقع دیا۔ حمزہ نے اسے پاؤں میں لیا اور (بال کو) ذرا سی دیر گھلنے پھرنے
 کے بعد فیئر گول بنا لیا۔ اور میچ ختم ہونے سے ایک منٹ پہلے ہماری ٹیم
 چوتھا گول کرتے ہیں بھی کامیاب ہو گئی۔ پھر ریفری نے میچ ختم کرنے کا
 اعلان کرتے ہوئے سیٹی بجائی اور کھلاڑی میدان کھیل سے اس حال میں
 نکلے کہ پیٹھ سے شرابور تھے اس لئے طلبہ اس کی طرف گلاس لے کر
 دوڑے کہ انہیں پانی بلائیں۔ اور ہم اپنی ٹیم کی جانب بڑھے کہ انہیں
 مبارک باد دیں اور ان کی بہتر تعریف کریں پھر دونوں ٹیموں نے باہم مصافحہ
 کیا اور ایک دوسرے سے جُٹا ہو گئیں (۸) اور ہم اپنی ٹیم کے ساتھ لوٹ
 آئے دریاں حالیکہ ہمارے دل مسرت سے لبریز تھے اور فرحت (و
 شادمانی) چہروں پر چھائی تھی کہ ہمارے سکول کی ٹیم ایکس کے مقابلہ میں
 تین گولوں سے کامیاب ہوئی اور گزشتہ سال آخری میچ میں یہ کہ شہری
 ٹیم کا دفاع بھی پوری طرح مدح و ستائش کی مستحق ہے کہ اس نے پورے
 آخری دور میں ایک پرجوش اور نہ تھکنے والے حملہ کا سامنا کیا اور ہر
 شخص نے اس میں اپنی آخری کوشش صرف کر دی۔

مشق (۴۲)

(الذہ) مندرجہ ذیل عنوان پر مضمون لکھتے اور اس بات
 کی کوشش کیجئے کہ زیادہ سے زیادہ حال استعمال کریں۔

مُسَابَقَةٌ فِي الْخَطَابَةِ

اعلمت مدرستنا قبل ثلاثة أسابيع عن إقامة مسابقة
 خطابية بين الطلبة الناضجين تحررهم على تمرين
 الخطابة وتنتجعه هو عليه فوصل النبا إلى سائر المدارس
 فذبت في الطلبة تيار المسرة والنشاط وجعلوا يتهيئون
 للشركة في هذه المسابقة فاعدوا لها خطبا هامة حول
 مواضيع مختلفة متنافسين في التفوق مرشحين في
 التقدم في هذا المضمار وصاروا يزاد نشاطهم بقدر
 ما يدنو الميعاد ولما جاء يوم المسابقة قدمت وفود
 المدعوين من سائر حضرة جموع السامعين أوفاد كان
 يوما مشهودا فبدأت الحفلة ووجه النهار واستمر إلى
 آخره فكان أمين المجلس ينادي باسماء الخطباء فيحضر
 كل خطيب ويلقي الخطبة على المنبر فينال استحسانا من
 السامعين وتتمت سلسلة الخطب في المساء وفي الختام
 أعلن الأمين نتائج الفوز فوز حضرة رئيس المجدين خدام
 ثمينه بين الفائزين فتسلموها ووجوههم مبسمة مبهلة
 ثورا لطلق جميع الشركاء إلى ما دبة الشاي فتمتعوا
 بدعوة رجال المدرسة وانتهى هذا الحفل السار فرجع
 الناس مصافحين رجال المدرسة شاكرين لهم ومثنين
 عليهم على عتد مثل هذا الاجتماع الميمون وكان من نتيجة
 هذه المسابقة أن رجع إلى الطلاب نشاطهم في التمرين
 على الخطابة حتى أن بعضهم قد تقدم وبرع فيها -

تذکرہ تقریری مقابلہ

نوخیز طلبہ کو تقریری مشق پر ابھارنے اور اس پر ان کی حوصلہ افزائی کرنے کے لئے ہمارے مدرسہ نے نین مہنت پیشتر طلبہ کے مابین ایک تقریری مقابلہ منعقد کرنے کا اعلان کیا۔ یہ خبر تمام مدارس تک پہنچی تو طلبہ میں مسرت و بازی کی ہر دھڑکنی اور اس مقابلہ میں شرکت کے لئے انہوں نے تیاری شروع کر دی اور اس میدان میں نمبر لے جانے کی عرصہ اور آگے نکلنے کی امید میں گرانقدر تقریریں تیار کیں۔ جوں جوں میعاد قریب آنے لگی ان کی سرگرمیاں بڑھنے لگیں۔ جب مقابلہ کا دن آیا تو مدعوین اور سامعین کی جماعتیں گروہ درگروہ آئیں وہ تاریخی دن لوگوں کے اجتماع اور حاضری کا دن تھا جلسہ صبح سے شروع ہو کر شام تک جاری رہا۔ جلسہ کے سیکرٹری مقررین کو نام بنام پکارتے ہر مقرر حاضر ہو کر منبر پر تقریر کرتا اور سامعین سے وارد وصول کرتا تقریر کا سلسلہ شام کو ختم ہوا۔ سیکرٹری نے کامیاب نتائج کا اعلان کیا اور جناب صدر جلسہ نے کامیاب مقررین میں قیمتی انعامات تقسیم کئے جو مسکراتے ہوئے دیکھتے چہروں کے ساتھ انہوں نے وصول کئے پھر تمام شرکاء چلنے کی دعوت پر گئے اور کارکنان مدرسہ کی دعوت کا لطف اٹھایا (آخر) یہ خوشگوار محفل اختتام کو پہنچی اور لوگ کارکنان مدرسہ سے مصافحہ کر کے اس بیسے مبارک اجتماع کے انفقا و بران کا شکر یہ ادا کرتے ہوئے اور ان کی تائش کرتے ہوئے لوٹ گئے۔ اس مقابلہ کا یہ نتیجہ سامنے آیا کہ طلبہ میں تقریر کی مشق کے لئے سرگرمیاں تیز ہو گئیں یہاں تک کہ بعض طلبہ (اس میں سے) فزیت لے گئے اور انہیں خطابت کا پورا ملکہ حاصل ہو گیا۔

(ب) عربي میں ترجمہ کیجئے

رَفَعَ الْحَرِيرُ مَرَّةً فِي حَارَةٍ قَرِيبَةٍ رَاحِقَةٍ وَكَانَتِ السَّاعَةُ
 اثْنَتَيْنِ مِنَ اللَّيْلِ فَانْتَبَهَ أَهْلُ الْحَارَةِ كُلُّهُمْ فَاسْتَيْقَظُوا
 سَائِرُ أَهْلِ الْحَارَةِ مِنَ الصُّبْحَةِ وَالْمَرْحَةِ لَكِنْ لَمْ
 يَكُنْ أَحَدٌ يَشْعُرُ شَيْئاً لَكِنْ لَمْ يَكُنْ يَأْتِ شَيْءٌ إِلَى
 وَحْيٍ أَحَدٍ وَكَانَ النَّاسُ يَتَسَاءَلُونَ مَاذَا حَدَثَ؟ وَخَرَجْتُ
 أَنَا أَيْضاً فَرَعَامُذُ عَوْرًا وَوَقَفْتُ بَرْهَةً حَائِرًا إِجْجَامُ
 صَدِيقِي مُحَمَّدٌ هَارِيًا وَقَالَ صَاحِبًا بِقُوَّةٍ "الْحَرِيقُ"
 "الْحَرِيقُ" ثُمَّ تَرَجَّعَ ثُمَّ ارْجَعَ عَادَ السَّاعَةُ فَخَرَجْتُ أَنَا وَ
 أَهْلُ الْحَارَةِ خَلْفًا مُسْرِعِينَ نَرَأِينَا بَعْدَ مَا ذَهَبْنَا قَلِيلًا
 أَنَّ الدُّخَانَ يَتَصَاعَدُ مِنْ بَيْتٍ مِثْلَ السَّمَابِ وَطُيُورٌ شَعْلُ
 النَّارِ تَعْلُو شَرُّ النَّارِ وَفِي هَذِهِ الْحَارَةِ كَانَ يَسْكُنُ صَدِيقُنَا
 حَامِدٌ أَيْضًا مِثْلًا فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ وَوَجِدْتُ فِي بَيْتِهِ
 قَلَمًا دَلَّ عَلَيْنَا أَنَّ الْحَرِيقَ وَقَعَ فِي بَيْتِهِ فَأَقْتَرَبْنَا
 بَيْتَهُ لَنَسْتَقُ الصَّفُوفَ لِنُحَادِلَ لِتَقَارِهِ إِذْ مَرَّ مَا مَنَّا حَامِدُ
 حَاسِرًا حَافِيًا ذَا هِلَ الْعُقْلِ فَتَقَدَّمْنَا إِلَيْهِ وَأَمْسَكْنَا
 بِيَدِهِ وَآخَرَجْنَاهُ مِنَ الْجَمْعِ وَأَشْنَاءُ ذَلِكَ جَاءَ رِجَالُ
 الْمَطْلَافِ وَسَيَّطَرُوا عَلَى النَّارِ بَعْدَ جُهْدٍ جَمِيدٍ وَكَانَ
 قَدْ احْتَرَقَ كَثِيرٌ مِنَ الْبَيْتِ فَأَرْكَبْنَا حَامِدًا وَجِئْنَا بِهِ
 إِلَى مَنْزِلِنَا وَمَلَّكَتْ عَيْنَا لَنَحْمِلَ بَقِيَّةَ مَتَاعِهِ حَتَّى
 الصَّبَا -

مشق (۲۳)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لکھیے

وَالْأَنْبَاءُ أَصْدَقُ النَّاسِ لَهْجَةً وَآكْرَمُهُمْ طَبِئَةً
وَأَعَفُّهُمْ نَفْسًا وَأَلْقَاهُمْ عِرْضًا وَأَشَدُّهُمْ خَوْفًا مِّنَ
اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ (۲) وَكَانَ أَصْحَابُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
أَبَرَّ النَّاسِ قُلُوبًا وَأَعَمَقَهُمْ عِلْمًا وَأَقْلَمَهُمْ تَكَلُّفًا (۳)
فَزُرْتُ الْيَوْمَ مَدْرَسَةً وَاجْتَمَعَتْ بِأَسَاتِذَتِهَا وَطُلَّابِهَا
وَلَقِيتُ عَمِيدَ الْمَدْرَسَةِ وَحَادَثْتُ مَعَهُ نَحْوَ عَشْرِينَ
دَقِيقَةً فَوَجَدْتُ أَكْثَرَهُمْ عِلْمًا وَأَفْصَحَهُمْ حَدِيثًا
وَأَوْسَعَهُمْ مَعْرِفَةً ثُمَّ تَمَّتْ وَطُفْتُ مَعَهُ فِي أَسْحَاءِ
الْمَدْرَسَةِ فَشَاهَدْتُ ابْنَيْتَهَا فَلِلْمَدْرَسَةِ بَنَاءٌ عَظِيمَةٌ
سَامِيخَةٌ وَهِيَ تَشْتَمِلُ عَلَى قَاعَةٍ كَبِيرَةٍ وَخَمْسِ وَثَلَاثِينَ
غُرْفَةً مِنْهَا عَشْرُ غُرَفَاتٍ عَلَى السَّطْحِ وَلَهَا دَارُ لِإِقَامَةِ
الطَّلَبَةِ جَمِيلَةٌ فِيهَا سِتُّ عَشْرَةَ غُرْفَةً وَفِي كُلِّ غُرْفَةٍ خَمْسَةُ
شَبَابِيكٍ وَأَرْبَعُ نَوَافِذٍ وَفِي الْوَسْطِ مَسْجِدٌ جَمِيلٌ فِيهِ اثْنَا
عَشْرَ عُمُودًا وَثَلَاثَةَ عَشَرَ شَبَّاكًا وَثَلَاثَةَ أَبْوَابٍ وَارْتَضَ
الْمَسْجِدَ قُرَشْتُ بِالرَّهْطَامِ وَمَسَاحَةُ الْمَدْرَسَةِ نَحْوُ
ثَلَاثَةِ آلَافٍ ذِرَاعٍ (۴) غُرُورَةُ بِذِرِّ الْكِبْرَى وَقَعَتْ
فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ مِنَ الْهِجْرَةِ بَيْنَ ثَلَاثِ مِائَةٍ وَثَلَاثَةِ عَشَرَ

مَقَاتِلًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَآلَفِ مُقَاتِلٍ مِنْ قُرَيْشٍ بَدَرِ
 انْتَصَرَ فِيهَا الْمُسْلِمُونَ بِأَذْنِ رَسُولِهِمْ اُنْتَصَارًا بَاهِرًا فَاسْرُوا
 مِنْ قُرَيْشٍ سَبْعِينَ رَجُلًا وَقَتَلُوا مِنْ مَشَاهِيرِهِمْ
 مِثْلَ ذَلِكَ وَلَمْ يَقْتُلْ مِنَ الْمُسْلِمِينَ إِلَّا اثْنًا عَشَرَ
 رَجُلًا وَلِهَذِهِ الْعَزْوَةُ اَهْمِيَّةٌ كَبِيرَةٌ فِي تَارِيخِ الْإِسْلَامِ
 اِذْ كَانَتْ هِيَ وَقْعَةٌ مَشْهُودَةٌ بِإِلْحَادِ الْفَاصِلِ بَيْنَ الْحَقِّ
 وَالْبَاطِلِ "كُوْنَنَّ فِئَةً قَلِيلَةً غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيرَةً بِأُذْنِ
 اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ"

ترجمہ

۱) انبیاء کرام علیہم الصلوٰۃ والسلام تمام لوگوں کی بہ نسبت زبان کے
 راست گو، فطرت کے معزز ترین، ذات کے پاکیزہ ترین، عزت (دابرہ)
 کے حد درجہ صاف (دو شفاف) اور خوفِ خدا میں سب سے بڑھے ہوئے
 ہوتے ہیں (۲) نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم کے صحابہ تمام لوگوں کی نسبت
 دل کے نیک علم میں گہرے اور تکلفات میں کم سے کم پڑنے والے تھے۔ (۳)
 آج میں نے ایک مدرسہ دیکھا اس کے اساتذہ اور طلبہ سے بلا اور متمم
 مدرسہ سے ملاقات کی اور ان سے تقریباً بیس منٹ گفتگو کی جس میں
 انہیں علم میں ان سب سے بڑھا ہوا گفتگو میں شیریں بیان اور معلومات
 میں سب سے وسیع پایا۔ پھر اٹھ کر ان کے ساتھ مدرسہ کے اطراف
 میں چکر لگایا۔ مدرسہ کی عمارتوں کا مشاہدہ کیا۔ مدرسہ کی ایک بڑی شاندار
 بلاٹنگ ہے جو ایک بڑے ہال اور بینیس^۳ کمروں پر مشتمل ہے۔ ان میں
 سے دس کمرے چھت (بالائی منزل) پر ہیں۔ اور طلبہ کی رہائش کے لئے

مدرسے میں ایک خوبصورت دارالاقامہ (ہاسٹل) ہے جس میں سولہ کمرے ہیں ہر کمرے میں پانچ کھڑکیاں اور چار روشندان ہیں (مدرسہ کے) بیچ میں ایک خوبصورت مسجد ہے جس میں بارہ ستون تیرہ کھڑکیاں اور تین دروازے ہیں۔ مسجد کا فرش سنگ مرمر کا بچھا یا گیا ہے اور مدرسہ کا کل رقبہ تقریباً تین ہزار گز ہے (۴) غزوہ بدر کبیر فوج ہجرت کے دوسرے سال بدر کے مقام پر پیش آیا۔ تین سو تیرہ مسلمان فوج اور ایک ہزار قریشی فوج کے درمیان (مقابلہ ہوا) اس میں مسلمانوں کو ان کے رب کے حکم سے نمایاں نکتہ حاصل ہوا اور انہوں نے قریش کے ستر آدمی قید کئے اور اتنی ہی مقدار میں ان کے نامور لوگ قتل کئے۔ مسلمانوں سے صرف بارہ آدمی شہید ہوئے اسلامی تاریخ میں اس معرکہ کو غیر معمولی اہمیت حاصل ہے۔ اس لئے کہ یہ ایک یادگار لڑائی تھی بلکہ (حقیقت میں یہ) حق رباطل کے باہر، خدا کا صلہ تھی (چنانچہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے) بسا اوقات مقوڑی سی جماعت نے خدا کے حکم سے بڑی جماعت پر فتح حاصل کی ہے اور خدا استقلال رکھنے والوں کے ساتھ ہے۔ (۲ - ۲۴۹)

آیات

(۵) اور تمہارے پسر و دگاری کی باتیں سچائی اور انصاف میں پوری ہیں اس کی باتوں کو کوئی بدلنے والا نہیں اور وہ سُنتا جانتا ہے (۶ - ۱۱۵) (۶) اور بعض لوگ ایسے ہیں جو غیر خدا کو شریک (خدا) بتاتے اور ان سے خدا کی سی محبت کرتے ہیں لیکن جو ایمان والے ہیں وہ تو خدا ہی کے سب سے زیادہ دوستدار ہیں۔ (۲ - ۱۶۴) (۷) سو تم وہ تو کوڑے سے ہلاک کر دینے لگے رہے عادتاً تو ان کا نہایت تیز آندھی سے ستیا ناس کر

دیا گیا۔ خدا نے اس کو سات رات اور آٹھ دن لگاتار ان پر چلائے رکھا
 تو (اے مخاطب) تو لوگوں کو اس میں (اس طرح) ڈھے (اور مرے) پڑے
 دیکھے جیسے کھجور دروں کے کھوکھلے تنے (۶۹-۷۰) (۸) خدا کے نزدیک مہینے
 گنتی میں (بارہ ہیں یعنی) اس روز (سے) کہ اس نے آسمانوں اور زمین
 کو پیدا کیا کتاب خدا میں (برس کے) بارہ مہینے (لکھے ہوئے) ہیں ان
 میں سے چار مہینے ادب کے ہیں (۹-۳۶) (۹) اور جب موسیٰ نے اپنی
 قوم کے لئے (خدا سے) پانی مانگا تو ہم نے کہا کہ اپنی لامٹی بچھر پر مار دو
 (انہوں نے لامٹی مار دی) تو پھر اس میں سے بارہ چشمے بھوٹ نکلے اور
 تمام لوگوں نے اپنا اپنا گھاٹ معلوم کر کے پانی پی لیا (ہم نے حکم دیا کہ)
 خدا کی عطا فرمائی ہوئی روزی کھاؤ اور پیو مگر زمین پر فساد نہ کرتے پھرنا
 (۲-۶۰) (۱۰) اور ہم نے موسیٰ سے تیس رات کی میعاد مقرر کی اور دس
 راتیں اور ملا کر اسے پورا (چلے) کر دیا تو اس کے پروردگار کی چالیس
 رات کی میعاد پوری ہو گئی (۷-۱۲۲) (۱۱) یہ میرا بھائی ہے اس کے
 (ہاں) تنانوے دنیایاں ہیں اور میرے پاس) ایک دُنیا ہے یہ کہتا ہے
 کہ یہ بھی میرے حملے کر دے اور گفتگو میں مجھ پر زبردستی کرتا ہے انہوں
 نے کہا کہ یہ جرتیری دُنیا مانگتا ہے کہ اپنی دُنیا میں ملالے بیشک
 تجھ پر ظلم کرتا ہے (۳۸-۲۴) (۱۲) یا اسی طرح اس شخص کو (نہیں دیکھا)
 جسے ایک گھاؤں میں جو اپنی چھتوں پر گر پڑا تھا۔ اتفاق ہوا تو اس نے کہا
 خدا اس (کے باشندوں) کو مرنے کے بعد کیونکر زندہ کرے گا تو خدا نے اسکی
 روح قبض کر لی (اور) سو برس تک (اس کو مردہ رکھا) پھر اس کو حلا اٹھایا
 (۲-۲۵۹) (۱۳) اور ہم نے نوح (علیہ السلام) کو ان کی قوم کی طرف

بیجا تو وہ ان میں بچاس برس کم ہزار برس رہے پھر ان کو طوفان (کے عذاب) نے آپکڑا اور وہ ظالم تھے (۶۹-۱۴) (۱۴) اور بہت سی بیٹیوں (کے رہنے والے) نے اپنے پروردگار اور اس کے پیغمبروں کے احکام کی سرکشی کی تو ہم نے ان کو سخت عذاب میں پکڑ لیا اور ان پر (ایسا) عذاب آیا جو نہ دیکھا تھا نہ سنا (۶۶-۸) (۱۵) اور کتنی ہی لڑکیاں ہیں کہ ہم نے تباہ کر ڈالیں جن پر ہمارا عذاب (یا تو رات کو) آتا تھا۔ جبکہ وہ سوتے تھے (یا دن کو) جب وہ قیلو لہ (یعنی دوپہر کو آرام) کرتے تھے تو جس دقت ان پر عذاب آتا تھا ان کے منہ سے یہی نکلتا تھا کہ (ملے) ہم (ملے) ہم (اپنے اوپر) ظلم کرتے رہے

مشق (۴۴)

(۵-۶)

عربی میں ترجمہ کیجئے

(۱) مُحَمَّدٌ أَصْغَرُ مِنِّي سَيِّئًا لَّكِنَّهُ أَكْبَرُ مِنِّي قَامَةً وَلِذَا أَسْرَعُ مِنِّي عَذَابًا أَسْبَقُ مِنِّي جَزِيًّا لَّكِنِّي أَحْسَنُ مِنْهُ سَاحَةً / أَحْجُودُ مِنْهُ عَوْمًا (۲) فِي صَفِيٍّ إِثْنَا عَشَرَ طَابًا فِي فَصْلِيٍّ إِثْنَا عَشَرَ تَلْمِيذًا فِيهِمْ إِثْنَانِ أَحْسَنُ النَّسَاءِ وَخِطَابًا (۳) فَأَرْقُلِيهِ سُرُورًا طَارِئَةً فَرَحًا تَهْلُلُ وَجْهَهُ بِشَرَّاحِينَ سَمِعَ أَنَّهُ أُعْطِيَ الْجَائِزَةَ الْأُولَى لِلْحُصُولِ الدَّرَجَةِ الْأُولَى فِي الْإِمْتِحَانِ السَّنَوِيِّ (۴) سِتِّي الذَّاتِ اثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ سَنَةً وَسَبْعَةٌ أَشْهُرٌ وَسِتُّونَ آخِي الْكَبِيرِ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ سَنَةً وَسِتَّةٌ أَشْهُرٌ (۵) اِسْتَرَيْتُ

بِرُوبِيَّةٍ وَتَلِيعَ آتَاتِ خَمْسَ عَشْرَةَ كُرَّاسَةً وَبَارِعَ
 رُوبِيَّاتٍ ثَلَاثَةَ عَشَرَ قَلِمًا وَاحِدَ عَشَرَ مِرْسَمًا وَثَلَاثَ
 رِلْيَاتٍ قَلِمٍ وَتَبَقِي الدَّانَ عِنْدِي إِحْدَى عَشْرَةَ رُوبِيَّةً
 وَارْتَا عَشْرَةَ أُنْثَى وَبَقِيَ لِي إِشْتِرَاءُ مِخْبَرَةٍ لِلْقَلَمِ الْمُخْتَرِ
 وَثَلَاثَةَ كُتُبٍ دَرْسِيَّةٍ (٦) خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ بِخَمْسِ
 عَشْرَةَ رُوبِيَّةً وَاشْتَرَيْتُ بِثَلَاثِ رُوبِيَّاتٍ سِتَّ تَارَاتٍ
 هَوِيَّةً وَبِثَلَاثِ دَلِيفٍ رُوبِيَّةٍ نِصْفَ تَارَةٍ مِنْ سَمِينِ
 قَدِيمِيَّةٍ مِنْ زَيْتٍ ثُمَّ ذَهَبْتُ إِلَى دُكَانِ الْفَوَاكِهِ وَ
 اشْتَرَيْتُ هُنَاكَ بِخَمْسِ رُوبِيَّاتٍ وَاحِدَى عَشْرَةَ أُنْثَى
 اثْنَى عَشَرَ مَوْزًا وَعَشَرَ مَانَاتٍ وَسَبْعَةَ تَلِيعَ
 وَخَمْسَةَ عَشَرَ بُرِّ تَقَالِي (٧) بَاعَ الْبُسْتَانِي خَمْسِمِائَةَ
 أُنْثَى بِمِائَةِ وَخَمْسِينَ وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةً وَأَلْفَ لِيْمُونَةٍ بِأَ
 حْدَى وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةً وَأَنَا اشْتَرَيْتُ مِائَةَ أُنْثَى
 أَيْضًا وَأَدَيْتُ / وَفَعَلْتُ إِلَيْهِ خَمْسًا وَعِشْرِينَ رُوبِيَّةً
 (٨) كَرُمُ اشْتِجَارِ غَرْسِنَاهَا فِي بُسْتَانِنَا لَكِنْ كُلُّهَا ذُبُلَتْ /
 يَبَسَتْ فَغَرَسْنَا فِي هَذَا الْعَامِ مِائَةَ شَجَرٍ أُنْثَى وَخَمْسًا
 وَعِشْرِينَ جَدَانَةً وَاحِدَى وَعِشْرِينَ شَجِيرَةً مِنْ
 لِيْمُونٍ (٩) تَشْتَمِلُ أُسْرَتِي / تَحْتَوِي عَائِلَتِي عَلَى
 عَشْرَةِ أَفْرَادٍ نَزَتْ قُ بِمِائَةِ رُوبِيَّةٍ شَهْرِيَّةٍ
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَكَأَيُّنْ مِنْ بَيْتٍ هَمُنَا أَفْرَادُهُ تَكْثُرُ مِنْ أَفْرَادٍ
 أُسْرَتِي لَكِنَّهُمْ يَحْصُلُونَ خَمْسِينَ رُوبِيَّةً بِكَدْحٍ رَدِّ ثَانِيَةٍ

الْغُرُواتِ الْمُهَمَّاتِ هِيَ غَزْوَةُ أُحُدٍ وَقَعَتْ فِي السَّنَةِ
الثَّالِثَةِ الْهَجْرِيَّةِ رَحَفَ كُفَّارُ قُرَيْشٍ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مُحَارِبٍ
لِأُحُدٍ ثَارَةً قَتَلُوا بِدِرْوَنَزْلُوا بِسَاحَةِ أُحُدٍ - فَلَمَّا عَلِمَ
النَّبِيُّ ثَارَةً قَتَلُوا بِدِرْوَنَزْلُوا بِسَاحَةِ أُحُدٍ - فَلَمَّا عَلِمَ الشَّيْ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (مَجِيئُهُمْ) خَرَجَ بِأَلْفِ مُسْلِمٍ فِيهِمْ
ثَلَاثُ مِائَةٍ رَجُلٍ مِنْ أَصْحَابِ عَبْدِ اللَّهِ ابْنِ أَبِي الْمُثَنَّى فَارْتَدَّ
بِهِمْ رَاجِعًا عَنِ الطَّرِيقِ فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا سَبْعُمِائَةٍ مُسْلِمٍ إِذَا
ضِدَّ ثَلَاثَةَ آلَافٍ فَانْتَصَرَ الْمُسْلِمُونَ أَوَّلَ وَهْلَةٍ لِحَكَنِ
أَنَّهُمْ مُوَالِخًا لِأَمَّا تَكَا بَ خَطِئًا فَاسْتَشْهَدَ سَبْعُونَ مُسْلِمًا
فِي هَذِهِ الْمَعْرَةِ (۱) الْكَعْبَةُ تَقَعُ فِي فِتَاءِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ (وَهِيَ)
غُرْفَةٌ فَخْمَةٌ فِي غِلَافٍ أَسْوَدَ طَوَّلُهَا حَوَالِي خَمْسَةِ سَبْعِينَ
قَدَمًا وَخَرَضُهَا سِتُونَ قَدَمًا وَارْتِفَاعُهَا ثَمَانُونَ أَوْ أَحَدًا وَ
ثَمَانُونَ قَدَمًا وَأُنْشِئَ طَرِيقٌ مُدَوَّرٌ لِلطَّوَافِ فِي جَوَانِبِهَا
الْأَرْبَعَةِ وَتُسَمَّى هَذِهِ الْحُلُقَةُ مَطَا فَالْكَمُ مِنْ ثَقَلْبَاتٍ
شَاهَدَ هَا الْعَالَمُ وَكَمْ مِنْ مَعَايِدٍ بَيَّنَّتْ فَتَدَمَّوَتْ وَكَمْ
مِنْ مَعَايِدٍ هِنْدُ وَكِيتٍ نَشَأَتْ وَتَخَدَّرَتْ وَكَمْ مِنْ كُنَائِسٍ
عَمَرَتْ وَخَرِبَتْ - جَاءَتْ آلَافُ طُوفَانٍ وَمَفَسَتْ لَكِنْ هَذَا
الْبَيْتُ الْأَسْوَدُ الْمُسَبَّحُ الَّذِي لَهُ بَيْنَهُ مُهَنْدِسٌ قَائِمٌ مِنْ
عَهْدِ آدَمَ إِلَى الْآنَ كَمَا كَانَ -

مشق (۲۵) ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے

السَّيِّخُ الْأَمَامُ ابْنُ تَيْمِيَّةَ

(١) وَلِدَ الْعَلَمَةُ الْإِمَامُ أَحْمَدُ ثَقِي الدِّينِ ابْنُ تَيْمِيَّةَ فِي
 الْعَاشِرِ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةِ إِحْدَى قِسْتَيْنِ وَسِتِ
 مِائَةٍ مِنَ الْهِجْرَةِ النَّبَوِيَّةِ بِحَدَّ أَنْ وَلَسَّابَهَا النَّشَاءُ الْأَوَّلَى أَنْ
 بَلَغَ السَّابِعَةَ مِنْ عُمُرِهِ فَأَغَارَ بِهَا التَّتَارُ فَهَاجَرَ مَعَ أُسْرَتِهِ
 إِلَى دِمَشْقَ وَقَدْ حَفِظَ الْقُرْآنَ مِنْذُ حَدَاثَتِهِ سِنِهِ ثُمَّ تَقَفَ
 الْعَرَبِيَّةَ وَبَرَعَ فِي الْفِقْهِ وَالْحَدِيثِ وَتَبَحَّرَ فِي تَفْسِيرِ الْقُرْآنِ
 حَتَّى مَارَا مَا بَيْنَهُ (٢) وَكَانَ أَبُوهُ عَالِمًا جَلِيلًا لَهُ كُرْسِيُّ
 لِلدِّرَاسَةِ فِي الْجَامِعِ الْكَبِيرِ فِي دِمَشْقَ وَمَشِيخَةُ الْحَدِيثِ فِي
 بَعْضِ الْمَدَارِسِ فَلَمَّا بَلَغَ ابْنُ تَيْمِيَّةَ الْحَادِيَةَ وَالْعِشْرِينَ مِنْ
 عُمُرِهِ تَوَفَّى أَبُوهُ سَنَةَ اثْنَتَيْنِ وَثَمَانِينَ وَسِتِ مِائَةٍ
 فَتَوَلَّى الدِّرَاسَةَ بَعْدَ وَفَاةِ أَبِيهِ بِسَنَةِ فَجَلَسَ مَجْلِسَهُ وَحَلَّ
 مَحَلَّهُ فَكَانَ يُلْقَى الدَّرُوسُ فِي الْجَامِعِ الْكَبِيرِ بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ
 مُبِينٍ فَاتَّجَمَعَتْ إِلَيْهِ الْأَنْظَارُ وَاسْتَمَعَتْ إِلَيْهِ الذُّفُفَةُ
 وَكَثُرَ التَّحَدُّثُ بِاسْمِهِ فِي الْمَجَالِسِ الْعِلْمِيَّةِ وَلَمْ يَكْدُ يَبْلُغْ
 الثَّلَاثِينَ مِنْ عُمُرِهِ حَتَّى ذَلَّعَ صَبِيئُهُ وَأَصْبَحَ مَقْصِدَ الْعُلَمَاءِ
 وَالطَّلَآبِ (٣) وَكَانَ ابْنُ تَيْمِيَّةَ يَوْزُ إِحْيَاءَ مَا كَانَ عَلَيْهِ
 الصَّحَابَةُ وَأَهْلُ الْقُرُونِ الْأَوَّلِ مِنْ اتِّبَاعِ السَّنَةِ الْمُحَصَّنَةِ كَمَا
 كَانَ يُجَادِلُ إِزَالَةَ بَعْضِ مَا عَلِقَ بِهَا مِنْ غُبَارٍ فَاسْتَقْدَعَ عَلَى الْعُلَمَاءِ
 وَالصُّوفِيَّةِ وَالْفُقَهَاءِ فَاتَّارُوا حَوْلَهُ الْخِلَافَ وَالْفِتْنَ خُفْسَ
 ثُمَّ لَمْ يَزَلْ يَقَعُ فِي مِحْنَةٍ بَعْدَ مِحْنَةٍ وَيُنْقَلُ مِنْ مَحْبَسٍ

إِلَى الْآخِرَةِ حَتَّى وَافَتْهُ الْمُنِيَّةُ بِقِلْعَةٍ مِمَّنْ شَقَّ (حَيْثُ كَانَ
هُوَ مَحْبُوسًا) فِي الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْقَعْدَةِ
سَنَةِ ثَمَانٍ وَعِشْرِينَ وَ سَبْعِ مِائَةٍ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى .

ترجمہ : (۱) علامہ امام احمد نقی الدین ابن تیمیہ ۱۰ ماہ ربیع الاول
سنہ ۷۲۹ ہجری میں (شام کے شہر) حران میں پیدا ہوئے اور ابتدائی نشوونما یہیں
پائی جب اپنی عمر کے ساتویں برس کو پہنچے تو اس شہر پر تاتاریوں نے حملہ
کیا رلوٹ بجائی اس لئے آپ اپنے خاندان کے ساتھ دمشق ہجرت فرما گئے
قرآن مجید آپ نے کم سنی میں ہی حفظ کر لیا۔ پھر عربی میں مہارت حاصل کی اور
فقہ و حدیث میں درجہ کمال حاصل کیا اور تفسیر قرآن میں وسیع مہارت حاصل
کی حتیٰ کہ اس میں امام بن گئے (۲) آپ کے والد (بھی) ایک بزرگ عالم تھے
جن کے لئے جامع کبیر دمشق میں تدریس کی محرمی رکھی جاتی تھی اور بعض مدارس
میں شیخ الحدیث کے منصب پر رہے۔ جب ابن تیمیہ عمر کے اکیسویں برس کو پہنچے
تو سلسلہ میں آپ کے والد کی وفات ہو گئی والد کی وفات کے ایک برس بعد
آپ نے (مسند) تدریس سنبھالی۔ والد کی نشت پر بیٹھے اور ان کا منصب
سنبھالا۔ آپ جامع کبیر میں فصیح عربی زبان میں اسباق پڑھاتے تھے اس لئے
(لوگوں کی) نگاہیں آپ کی طرف اٹھیں اور دل آپ کی طرف متوجہ ہو گئے۔
علمی مجالس میں آپ کے متعلق کثرت سے گفتگو ہونے لگی (موضوع بحث
بن گئے) عمر کے تیسویں برس کو بھی نہ پہنچے تھے کہ آپ کی شہرت کا ڈنکا بجنے
لگا اور علماء و طلبہ کی آماجگاہ بن گئے (۳) حضرات صحابہ اور قرن اول
کے لوگ خالص (ادب پاکیزہ) سنت کے اتباع کے جس جذبہ سے منہ داتے
امام ابن تیمیہ بھی اپنے وقت میں اس دور کا احیاء چاہتے تھے نیز سنت پر

بعض بدعات کی جو گرد چڑھی تھی اسے صاف کرنا چاہتے تھے پس (اس سلیبی
 انہوں نے (وقت کے) علماء صوفیہ اور فقہاریہ (بے لاگ) تنقید کی جس پر ان لوگوں
 نے امام صاحب کے ارد گرد مخالفت اور آزمائشوں کا جال پھیلایا۔ (اس کے نتیجے
 میں) آپ قید کر دیے گئے پھر یکے بعد دیگرے آزمائشوں سے گزرتے رہے (اور ایک
 قید خانے سے دوسرے قید خانہ منتقل کئے جاتے رہے حتیٰ کہ ۲۲ ذی قعدہ
 ۱۰۸۷ھ میں قلعہ دمشق میں بحالت قید وصال فرما گئے رحمہ اللہ تعالیٰ

مشق (۴۶)

عربی میں ترجمہ کیجئے

كَمْ مِنْ سَامِعٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ لَكِنْ أَكْثَرُهُمْ شَهْرَةٌ / أُطِيرُهُمْ
 صَبِيئًا هُوَ ابْنُ بَطْوْطَةَ قَضَى مِنْ عُمَيْرٍ ثَلَاثَيْنِ سَنَةً فِي
 السِّيَاحَةِ قَطَعَ فِي هَذِهِ الْفَتْرَةِ زَهَاءَ خَمْسَةِ وَ سَبْعِينَ
 أَلْفَ مِيلٍ - وُلِدَ فِي السَّابِعِ عَشَرَ مِنْ رَجَبِ سَنَةِ ثَلَاثٍ وَ سَبْعِينَ
 مِنَ الْهَجْرَةِ الْمُوَافِقَةِ لِسَنَةِ أَرْبَعٍ وَ ثَلَاثِ مِائَةٍ وَ أَلْفٍ مِنَ الْمِيلَادِ
 فِي طَبْعَةِ مِثْلٍ بِلَادِ شَمَالِ أَفْرِقِيَا وَ لَسَا رَ تَرَى هُنَاكَ وَ مَائِكَ
 السَّنَةِ الْحَادِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمَيْرٍ غَادَرَ طَبْعَةَ فِي السَّنَةِ
 الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ وَ سَبْعِينَ عَازِمًا عَلَى الْحَجِّ وَ مِنْ هُنَا بَدَأَ
 سِيَاحَتَهُ وَ صَلَ مَرَّةً جَائِيًا سَائِحًا مِنْ خَطِّ بَزْجَى إِلَى الْإِنْدِ
 سَنَةِ أَرْبَعٍ وَ ثَلَاثَيْنِ وَ سَبْعِ مِائَةٍ - وَ كَانَتْ وَ قَتْنُ هُنَا
 حُكُومَةُ مُحَمَّدٍ تَغْلُقُ شَاءَ فَرَحَبَ بِمَخَايَةِ التَّرَحُّبِ
 حَقِي بِهِ حَفَاوَةً ثُمَّ وَلَاهُ قِضَاعَ الدِّهْلِي - بِأَثْنَى عَشَرَ

أَلْفِ رُوسِيَّةٍ رَأَيْتُ شَهْرِي فَأَقَامَ ثَمَانِي أَوْ عَشَرَ حَجَجَ ثُمَّ
 سَافَرَ مَعَ وَفْدٍ إِلَى الصَّيْنِ وَمَرَّ عَلَى جَزَائِرِ شَرْقِ الْهِنْدِ
 سَرَنْدِيبَ وَغَيْرِهَا قَائِلًا عَائِدًا مِنَ الصَّيْنِ فَبَلَغَ مَكَّةَ
 الْمَكْرَمَةَ سَنَةَ سَبْعِمِائَةٍ وَثَمَانٍ وَارْبَعِينَ سَاحًا الْعِرَاقَ
 وَالشَّامَ وَفَلَسْطِينَ وَغَيْرَهَا مِنْ طَرِيقِ سِرْمَطَرٍ وَأَذَى
 هُنَاكَ حَجَّهُ الرَّابِعَ ثُمَّ تَذَكَّرَ وَطَنَهُ فَأَرْحَلَ مِنْ مَكَّةَ وَبَلَغَ
 مَنَزِلَهُ سَنَةَ سَبْعِمِائَةٍ وَخَمْسِينَ زَائِرًا (إِثْنَاءَ ذَلِكَ)
 مِصْرَ وَتَبْرُوكَ وَالْجَزَائِرَ وَمَرَّ كَيْشَ ثَمَّا أَقَامَ بِمَنَزِلِهِ إِلَّا
 خَمْسَ أَوْ سِتَّ سَنَوَاتٍ ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى أُنْدُلُسَ فَرَجَعَ مِنْهُ
 وَدَخَلَ ثَمْبُكْتُوسَ سَنَةَ أَرْبَعٍ وَخَمْسِينَ وَسَبْعِمِائَةٍ طَائِفًا
 بِصُخْرَاءٍ أَفْرَاقِيًّا إِلَّا أَنَّهُ عَادَ مِنْهَا عَاجِلًا إِلَى وَطَنِهِ
 ثُمَّ رَتَّبَ وَقَالَ سَفَرِي الْمَعْرُوفَةُ الَّتِي اشْتَهَرْتُ
 بِاسْمِ "رَحْلَةِ ابْنِ بَطُّوطَةَ" فِي أَقْطَارِ الْعَالَمِ وَفَرَغَ
 مِنْ تَرْتِيبِهَا وَتَسْوِيْدِهَا سَنَةَ سِتٍّ وَخَمْسِينَ وَسَبْعِمِائَةٍ
 وَبَعْدَ ذَلِكَ تَوَفَّى سَنَةَ ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ وَسَبْعِمِائَةٍ مِنَ
 الْهِجْرَةِ الْمُوَافَقَةِ لِسَنَةِ سَبْعٍ وَسَبْعِينَ
 وَثَلَاثِمِائَةٍ وَ أَلْفٍ فِي الْمِيلَادِيَّةِ .

مشق (۴۷) ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے
 سَيِّدُنا مُحَمَّدُ رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

(١) وَلِيَّةُ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ صَبَّاحَ الْيَوْمِ الثَّانِي
 عَشَرَ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ لِعَامِ الْفِيلِ أَوِ الْيَوْمِ الْعِشْرِينَ مِنْ
 شَهْرِ ابْرَيْلِ سَنَةِ إِحْدَى وَسَبْعِينَ وَخَمْسٍ مِائَةٍ لِلْمِيلَادِ
 بِمَكَّةَ وَنَشَأَ بِهَا يَتِيمًا فَقَدْ تَوَفَّى أَبُوهُ حِينَ كَانَ هُوَ جَنِينًا
 ثُمَّ كَوَّنَهُ يَكْدُ يَبْلُغُ السَّادِسَةَ مِنْ عُمْرِهِ حَتَّى اسْتَأْثَرَ اللَّهُ
 بِأَمِّهِ فَحَضَنَتْهُ جَدُّهُ عَبْدُ الْمُطَّلِبِ بَنَتَيْنِ وَلَمَّا تَوَفَّى هُوَ
 كَفَّلَهُ عَمَّتُهُ الْبُوطَالِبُ - نَشَأَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَتِيمًا
 وَلَكِنَّ اللَّهَ تَوَلَّى تَأْدِيبَهُ (٢) فَنَشَبَ عَلَى سَجَا حَتَّى خُلِقَ وَرَجَا
 حَتَّى عَقِلَ وَجَلِمَ وَقَارَ وَحَيَاءٌ وَعَقْفَةٌ وَنَفْسٌ رَحِيمةٌ
 وَلِسَانٌ صَادِقٌ ثُمَّ طَهَّرَهُ اللَّهُ مِنَ الدَّنَسِ فَأَلَا رَجَاسَ
 فَلَمْ يَشْرَبِ الْخَمْرَ قَطُّ وَلَمْ يَأْكُلْ مِمَّا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَلَمْ
 يَشْهَدْ لِيْلًا وَثَانٍ عَيْدًا أَوْ لَا حَفْلًا تَزْعُرُ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِي حِجْرِ عَمَّتِهِ فَلَمَّا بَلَغَ الثَّلَاثَةَ عَشَرَ مِنْ
 عُمْرِهِ سَافَرَ مَعَهُ إِلَى الشَّامِ ثُمَّ سَافَرَ إِلَيْهَا لِلْمَرَّةِ
 الثَّانِيَةِ وَهُوَ فِي الْخَامِسَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ عُمْرِهِ مُتَاجِدًا
 بِبِضَاعَةٍ خَدِيجَةٍ بَنَتْ حُوَيْلِدٌ وَمَعَهُ غُلَامُهَا مَيْسَرَةُ
 فَعَادَ وَرَدَّ مَالَ كَثِيرًا فَرَدَّهُ إِلَى خَدِيجَةَ بِكُلِّ أَمَانَةٍ
 (٣) فَلَمَّا رَأَتْ خَدِيجَةُ مِنَ الرَّبْحِ الْكَثِيرِ وَأَمَانَتِهِمْ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَرَضَتْ عَلَيْهِ أَنْ يَتَزَوَّجَهَا وَكَانَتْ
 سِتْمَا أَرْبَعِينَ سَنَةً فَرَضَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 وَخَطَبَهُ عَمَّتُهُ إِلَى عَمَّتِهَا وَتَمَّ النِّزَاجُ وَكَانَتْ خَدِيجَةُ

مِنْ أَفْضَلِ نِسَاءٍ قَوْمِهَا نَسَبًا وَثَرَةً وَعَقْلًا وَدِرَازَةً
 وَلَهَا أَجْمَلُ ذِكْرٍ فِي تَارِيخِ الْإِسْلَامِ - هَذِهِ هِيَ حَيَاتُهُ قَبْلَ
 الْبَعْثَةِ فَلَمَّا بَلَغَ الْأَرْبَعِينَ مِنْ سِنِيهِ ابْتَعَثَهُ اللَّهُ وَجَعَلَهُ
 نَبِيًّا فَقَامَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِأَعْبَاءِ الرِّسَالَةِ
 وَجَعَلَ يَدْعُو إِلَى اللَّهِ كُلِّ مَنْ تَوَسَّعَ فِيهِ خَيْرًا (٢) وَكَانَ
 مِنَ الْحِكْمَةِ أَنْ تَكُونَ دَعْوَتُهُ سِرِّيَّةً فَدَعَا ثَلَاثَ حِجَجٍ
 سِرًّا ثُمَّ أَمَرَ أَنْ يَصْدَرَ بِمَا يُؤْمَرُ فَأُعلنَ بِهَا فِي قَوْمِهِ
 فَحَمِيَّتِ الْقَبَائِلُ وَالْفِكَ قُرَيْشٌ وَجَعَلُوا يُؤْذُونَهُ وَاسْتَدَّ
 مِنْهُمْ الْإِيذَاءُ يَوْمًا فَيَوْمًا حَتَّى إِذَا لَعَدَى الْأَذَى أَتْبَاعَهُ
 أَمَرَهُمْ بِالْهَجْرَةِ إِلَى الْجَبَشَةِ فَهَاجَرُوا إِلَيْهَا عَشْرَةَ رَجَالٍ
 وَخَمْسُ نِسْوَةٍ ثُمَّ تَبِعَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ جَمَاعَةٌ مِنَ الْمُسْلِمِينَ
 حَتَّى كَانَتْ عِدَّتُهُمْ ثَلَاثَةً وَثَمَانِينَ رَجُلًا وَسَبْعَ عَشْرَةَ
 امْرَأَةً وَرَجَعَ بَعْضُهُمْ إِلَى مَكَّةَ قَبْلَ الْهَجْرَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ
 وَاقَامَ بِهَا الْخُرُونُ إِلَى السَّنَةِ السَّابِعَةِ مِنَ الْهَجْرَةِ
 (٥) وَأَمَّا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَمَانَا لِمَكَّةَ صَابِرًا
 عَلَى الْأَذَى مُعْتَمِلًا بِالْمَكْرُوهِ مُتَابِرًا عَلَى دَعْوَتِهِ يَدْعُو
 قَوْمَهُ إِلَى الْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ وَقُرَيْشٌ تَقَاوَمَهُ وَتَوَدَّيَهُ
 حَتَّى انْسَلَخَ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ الشَّدِيدَةِ عَشْرُ سَنَوَاتٍ
 فَلَمَّا كَانَتْ السَّنَةُ الْعَاشِرَةُ مِنَ النَّبُوَّةِ فَجَعَ بِمَوْتِ عَمِّهِ
 النَّبِيلِ وَزَوْجَتِهِ الْكَرِيمَةِ فِي يَوْمَيْنِ مُتَقَارِبَيْنِ فَاسْتَدْبَرَهُ
 الْأَذَى مِنْ قُرَيْشٍ وَنَصَبُوا لَهُ الْحَبَائِلَ وَتَرَبَّصُوا بِهِ

الدَّوَّائِرَ (٧) وَكَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خِلَالَ
تِلْكَ السِّنِينَ لَا يُسْمَعُ بِقَادِمٍ يَتَقَدَّمُ مِنَ الْعَرَبِ لَهُ اسْمٌ
وَشَرَفٌ إِلَّا تَصَدَّى لَهُ وَدَعَاهُ إِلَى اللَّهِ وَدِينِ الْهُدَى حَتَّى
إِذَا كَانَتِ السَّنَةُ الْحَادِيَةَ عَشْرَةَ خَرَجَ إِلَى الْقُبَايِلِ فِي
مَوْسِمِ الْحَجِّ فَأَمَّنَ بِهِ سَنَةً مِنْ أَهْلِ يَثْرِبَ كَانُوا سَبَبَ
إِنْتِشَارِ الْإِسْلَامِ فِي مَدِينَةِ ثَعُورَ جَاءَ مِنْهُمْ اثْنَا عَشَرَ رَجُلًا
سَنَةَ الثَّانِيَةَ عَشْرَةَ وَبَايَعُوهُ وَرَجَعُوا إِلَى الْمَدِينَةِ
فَلَمْ تَبْقَ دَارٌ مِنْ دُورِ الْمَدِينَةِ إِلَّا وَفِيهَا ذِكْرُ رَسُولِ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (٨) وَلَمَّا كَانَتِ السَّنَةُ الثَّلَاثَةَ عَشَرَ
مِنَ الْبُعْثَةِ جَاءَ مِنْهَا ثَلَاثَةٌ وَسَبْعُونَ رَجُلًا وَامْرَأَتَانِ
فَاسْلَمُوا عَلَى يَدِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَبَايَعُوهُ
فَازْدَادَ الْإِسْلَامُ إِنْتِشَارًا فِي الْمَدِينَةِ فَأَمَرَ النَّبِيُّ صَلَّى
اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَصْحَابَهُ بِالْهَجْرَةِ إِلَيْهَا فَبَجَلَ الْمُسْلِمُونَ
يُهَاجِرُونَ وَيَلْحَقُونَ بِأَخْوَانِهِمُ الْأَنْصَارِ فِي الْمَدِينَةِ لَبَدًا
مَا ضَلَّ هَدًى وَكَثِيرًا قَاسُوا الشَّدَايِدَ وَالْمَحَنَ فَمَا أَنْ
أَحْسَ الْمُشْرِكُونَ بِهَجْرَتِهِمْ حَتَّى اجْتَمَعُوا وَاسْتَصَرُوا
بِقَتْلِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَلَكِنَّهُ خَرَجَ
مِنْهَا مَعَ صَاحِبِهِ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ فِي حِفْظٍ مَنْ لَيْسَ يَغْفُلُ
(٩) وَتَوَجَّهَا إِلَى الْمَدِينَةِ حَتَّى وَصَلَا إِلَيْهَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ
الثَّانِي عَشَرَ مِنْ شَهْرِ رَبِيعِ الْأَوَّلِ سَنَةَ ثَلَاثٍ وَخَمْسِينَ
مِنْ مَوْلِدِهِ وَهُوَ يَوْمُ افْتِقَادِ رُبْعٍ وَعِشْرِينَ مِنْ سَبْتَمَبْرِ

سَنَةً اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ وَسِتِّ مِائَةٍ مِنَ الْمِيلَادِ فَأَقَامَ
بِهَا عَشْرَ سِنِينَ يُجَاهِدُ الْمُشْرِكِينَ وَيُجَادِلُهُمُ بِالسِّيفِ وَ
يُقَنِّعُهُمْ وَيُجَادِلُهُمُ بِالْبَرَاهِينِ وَآيَاتِ الْقُرْآنِ حَتَّى
فُهِرَتِ الْبَيْتَاتُ الْبَابَهُمْ وَبَهَرَتِ الْآيَاتُ أَبْصَارَهُمْ وَلَمْ
يَجِدُوا سَبِيلًا لِلدِّكَارِ فَأُخْسِرَ لَعْنَى وَانْجَابَ الشُّرُكُ
بِقُوَّةِ الْحَقِّ وَجَعَلَ النَّاسُ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا
فَلَمَّا كَانَ فِيهِ الثَّلَاثَةُ وَالسِّتِينَ مِنْ عُمْرِهِ جَاءَهُ الْيَقِينُ
فَلَحِقَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالتَّرَفُّقِ الْأَعْلَى يَوْمَ الْأَثْنَيْنِ
الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةَ إِحْدَى عَشْرَةَ
مِنَ الْهِجْرَةِ الْمَوْافِقِ لِلثَّامِنِ يَوْمِ نَيْفِ سَنَةِ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ
وَسِتِّ مِائَةٍ مِنَ الْمِيلَادِ وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
أَفْضَحَ الْعَالَمِينَ لِسَانًا وَأَبْلَغَهُمْ بَيَانًا مُتَقَفَّ اللِّسَانِ
قَيَّاضَ الْخَاطِرِ سَهْلَ اللَّفْظِ إِمَامًا مُجْتَهِدًا صَاحِبَ مُعْجَزَاتٍ
وَآيَاتٍ فِي اللِّسَانِ الْعَرَبِيِّ الْمُبِينِ (٩) وَكَانَ كَلَامُهُ مَأْصُفَهُ
الْحَاجِظُ " الْكَلَامُ الَّذِي قَلَّ عَدُّ حُرُوفِهِ وَكَثُرَ عَدُّ
مَعَانِيهِ وَجَلَّ مِنَ الصَّنَاعَةِ وَنَزَّ عَنِ التَّكَلُّفِ ثُمَّ لَمَّا سَمِعَ
النَّاسُ بِكَلَامِهِ قَطُّ أَعْمَ لُفْعًا وَلَا أَصْدَقَ لَفْظًا وَلَا أَعْدَلَ
وَزُنَادًا لَا أَجْمَلَ مَذْهَبًا وَلَا أَكْرَمَ مَطْلَبًا وَلَا أَحْسَنَ مَوْقِعًا
وَلَا أَسْهَلَ مَخْرَجًا وَلَا أَبْيَنَ مِنْ فُجُوهٍ مِنْ كَلَامِهِ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ " (١٠) وَكَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
دَائِمًا الْبَشِيرَ سَهْلَ الْخُلُقِ لَيْنَ الْجَانِبِ لَيْسَ بِقَطِّ وَلَا غَلِيظٍ

أَجُودَ النَّاسِ صَدْرًا وَأَصْدَقَ النَّاسِ لَهْجَةً وَالْيَنِّهِمْ
عَرِيكَةً وَأَكْرَمَهُمْ عَشِيرَةً مِمَّنْ رَأَاهُ بِدَيْهَتَاهَا بَاءً
وَمَنْ خَالَطَهُ مَعْرِفَةً أَحَبَّهُ يَقُولُ نَاعِيَتْهُ كَرُ
أَرْ قَبْلَهُ وَلَا بَعْدَهُ مِثْلَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

ترجمہ : (۱) ہمارے سردار و آقا حضرت محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ
وسلم کی ولادت (بہ سعادۃ) واقعہ فیل ولے سال ماہ ربیع الاول کی بارہ تاریخ
مطابق ۱۲ اپریل ۵۷۰ء میلادی کو بوقت صبح صادق مکہ مکرمہ میں ہوئی اور
مکہ مکرمہ ہی میں یتیمی کی حالت میں آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے پرورش پائی۔
اس لئے کہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے والد (ماجد) اس وقت وفات پا گئے
جبکہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم بطنِ مادر میں تھے پھر عمر (مشریف) کے چھ برس
کو ہی پہنچے تھے کہ والدہ (ماجدہ) کا بھی وصال ہو گیا۔ اس لئے دو سال آپ
صلی اللہ علیہ وسلم کے دادا عبدالمطلب نے پرورش فرمائی۔ جب ان کی بھی وفات
ہوئی تو آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے چچا ابوطالب نے کفالت کی۔ آپ صلی اللہ
علیہ وسلم نے یتیمی کی حالت میں تربیت پائی (تادیب و تربیت کا کوئی
ظاہری سامان نہ تھا) لیکن آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی تادیب اللہ تعالیٰ نے
اپنے ذمہ لے لی (غیب سے اس کا سامان کیا) (۲) چنانچہ آپ صلی اللہ
علیہ وسلم خوش خلقی، محال عقل (دہم تحمل) بروباری۔ متانت (دوسنجیدگی)
حیا و پاکدامنی، پاکیزہ نفسی۔ راست گوئی (دو غیرہ اوصافِ حمیدہ) پر
جراں ہوئے۔ پھر اللہ تعالیٰ نے (ہر قسم کے) میل کچیل اور آلائشوں
سے بھی آپ صلی اللہ علیہ وسلم (کی ذات والا صفات) کو پاک رکھا۔ چنانچہ
آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے شراب کبھی نہ پی۔ پرستش گاہوں پر ذبح کئے گئے

جانوروں کا گوشت نہ کھایا اور نہ ہی مہبتوں کے (نام پر منعقد کئے گئے) کسی تہوار یا میلے ٹھیلے میں حاضری دی۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اپنے چچا کی آغوش (تریت) میں جوان ہوئے۔ جب تیرہ برس کی عمر کو پہنچے تو چچا کی معیت میں شام کا سفر اختیار فرمایا۔ پھر کچیس برس عمر میں خدیجہ بنت خویلد (رضی اللہ تعالیٰ عنہا) کا مال لے کر تجارت کی غرض سے شام کا دوسرا سفر فرمایا۔ اس سفر میں حضرت خدیجہ رضی اللہ عنہا کے غلام یسیرہ بھی آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ تھے۔ آپ صلی اللہ علیہ وسلم بہت زیادہ مال نفع میں کما کر لوٹے اور پوری دیانتداری سے یہ مال حضرت خدیجہ کے حوالہ کیا (۳) حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا نے جب اتنا زیادہ نفع اور آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی دیانتداری دیکھی تو آپ صلی اللہ علیہ وسلم کو اپنے نکاح کی پیشکش کی، ان کی عمر چالیس سال تھی رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم اس رشتہ پر رضا مند ہو گئے۔ اور آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے چچا نے پیغام نکاح حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا کے چچا کو بھیج دیا اور رشتہ نکاح منعقد ہو گیا۔ حضرت خدیجہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا حسب و نسب، دولت و ثروت اور عقل و دانش میں اپنی قوم کی بزرگ ترین خواتین میں تھیں اور اسلامی تاریخ میں ان کا حسین ترین تذکرہ موجود ہے۔ یہ تھی آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی بعثت سے پہلے کی (پاکیزہ) زندگی؛ جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم اپنی عمر شریف کے چالیسویں برس کو پہنچے تو اللہ تعالیٰ نے آپ صلی اللہ علیہ وسلم کو (اصلاح خلق کے لئے) مبعوث فرمایا اور اپنا نبی بنا کر بھیج دیا چنانچہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم رسالت کی (گراں بار) ذمہ داری لے کر اٹھے اور ہر اس شخص کو دعوت الی اللہ دینا شروع کی جس میں خیر (و اصلاح) محسوس کہ

(۴) حکمت (و مصلحت) کا تقاضا تھا کہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت خفیہ طور پر (جاری) رہے لہذا آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے تین سال خفیہ دعوت دی پھر آپ صلی اللہ علیہ وسلم کو حکم دیا گیا کہ اللہ تعالیٰ کے احکام کو کھول کر سننا دیں پس آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنی قوم کو علانیہ دعوت دی جس پر قبائل عہد بناک ہوئے / اشتعال میں آئے، قریش نے ناک بھوں چڑھائی اور آپ صلی اللہ علیہ وسلم کو ایذا دینا شروع کی اور ان کی طرف سے ایذا رسانی دن بدن شدت پکڑتی گئی حتیٰ کہ جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے پیروکاروں پر ایذا دی حد سے بڑھ گئی تو آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے انہیں حبشہ ہجرت کر جانے کا حکم فرمایا دس مرد اور پانچ عورتیں ہجرت کر گئیں، پھر ان کے پیچھے مسلمانوں کی ایک جماعت چلی گئی حتیٰ کہ ان کی تعداد ترائسٹی مرد اور سترہ عورتوں تک پہنچ گئی (پھر) ان میں سے بعض حضرات تو ہجرت مدینہ سے پہلے مکہ لوٹ آئے اور بعض دوسرے حضرات سن ساٹھ ہجری تک حبشہ میں مقیم رہے (۵) لیکن نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم (ان کی) ایذاؤں پر صبر کرتے (مصاب و مشکلات جھیلے اور اپنی دعوت پر دوام اختیار کئے ہوئے مکہ میں مقیم رہے اپنی قوم کو ہدایت اور دین حق کی طرف بلاتے لیکن قریش والے آگے سے مقابلہ کرتے اور آپ صلی اللہ علیہ وسلم کو ایذا میں پہنچاتے رہے حتیٰ کہ اسی کرناک حالت پر دس سال گذر گئے۔ نبوت کے دسویں سال آپ صلی اللہ علیہ وسلم اپنے نیکو شہر چچا اور مہربان بیوی کو وفات کے صدمہ سے دوچار ہوئے (یہ دونوں حاضری) دو قریب قریب دنوں میں (پیش آئے) اب اہل قریش کی ایذا رسانی اور شدت اختیار کر گئی۔ انہوں نے آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے لئے (مصاب آلام کے نت نئے) جال لگائے اور آپ صلی اللہ علیہ وسلم پر ناگہانی حوادث کے منتظر رہنے لگے

(۶) اور نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم ان برسوں کے دوران اہل عرب میں سے کسی بھی ایسے شخص کی آمد کا سن لیتے جسے شہرت و عزت حاصل ہو تو ضرور اس کے درپے ہوتے اور اللہ اور دین حق کی جانب اسے دعوت جب (نبوت کا) گیارہواں سال ہوا تو آپ صلی اللہ علیہ وسلم موسم حج میں قبائل کی طرف نکلے تو (اس کے نتیجے میں) اہل یثرب میں سے چھ آدمی ایمان لائے جو مدینہ منورہ میں اسلام کے پھیلنے کا سبب بنے پھر (نبوت کے) بارہویں سال میں ان میں سے (مزید) بارہ آدمی آئے۔ اور آپ صلی اللہ علیہ وسلم سے بیعت ہو کر مدینہ منورہ لوٹ گئے۔ پس اب تو مدینہ منورہ کے گھروں میں کوئی گھرا لیا باقی نہ رہا جس میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کا ذکر جمیل نہ ہو۔ (۷) جب حبشہ کا تیرہواں سال ہوا تو مدینہ منورہ سے تہتر مرد اور دو عورتیں آئیں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے دست مبارک پر اسلام لاکر بیعت کی۔ اب مدینہ منورہ میں اسلام کی اشاعت (و ترقی) اور بڑھ گئی۔ لہذا نبی اکرم صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنے صحابہ رضی اللہ عنہما کو مدینہ طیبہ کی طرف ہجرت کا امر فرمایا۔ بہت ظلم و ستم پہنے اور مصائب و آلام چھیلنے کے بعد اب مسلمانوں نے ہجرت کرنا شروع کی اور مدینہ منورہ میں (مقتدر) اپنے بھائیوں سے جا کر ملنے لگے۔ مشرکین نے جو نہی ان کی ہجرت محسوس کی جمع ہو گئے اور حضور اقدس صلی اللہ علیہ وسلم کو شہید کرنے کا (نا پاک) منصوبہ بنایا۔ لیکن آپ صلی اللہ علیہ وسلم اپنے یارِ غار حضرت ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ کے ساتھ (اللہ تعالیٰ کی) باخبر فات کی نگہبانی میں دہاں سے نکل گئے (۸) دونوں حضرات مدینہ منورہ کی طرف چل پڑے اور ۱۲ ماہ ربیع الاول مطابق ۲۴ ماہ ستمبر ۶۲۲ء بروز جمعہ وہاں پہنچے۔ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی عمر شریف

اس وقت ۵۳ برس تھی۔ آپ صلی اللہ علیہ وسلم نے مدینہ منورہ میں دس سال قیام فرمایا (دوران قیام) آپ صلی اللہ علیہ وسلم مشرکین سے جہاد کرتے تلوار کے ذریعے ان سے قتال کرتے۔ (مختلف ذرائع سے) انہیں قاتل کرنے کی کوشش کرتے، (دلائل و براہین اور قرآنی آیات کے ذریعے ان سے مجادلہ کرتے رہے۔ یہاں تک کہ روشن دلیلیں ان کی عقلوں پر غالب آگئیں۔ معجزات نے ان کی آنکھیں کو خیرہ کر دیا اور انہیں مجال انکار نہ ہی۔ نور حق کے ذریعے آخر گمراہی چھٹ گئی مشرک نے کنار کیا اور لوگ گروہ درگروہ اللہ کے دین میں داخل ہونے لگے جب آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی عمر شریف ۶۳ سال ہوئی تو وقت اجل ہو گیا۔ پس آپ صلی اللہ علیہ وسلم ۱۲ ماہ ربیع الاول ۱۱ھ مطابق ۶۳۲ء ماہ جون بروز سوموار اپنے رفیق اعلیٰ سے جاملے۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم تمام جہانوں میں شیریں کلام۔ فصیح البیان، شائستہ زبان، دریا دل، سہل گو۔ امام مجتہد فصیح عربی زبان میں صاحب معجزات و آیات تھے (۹) اور آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی کلام جیسا کہ جاحظ نے بیان کیا۔ "ایسا کلام تھا جس کے حروف کی تعداد کم معانی و مطالب کی تعداد بہت زیادہ تھی۔ تصنیع (وتکلف) سے پاک اور بناوٹ سے میل تھا۔ پھر لوگوں نے ایسا کلام کبھی نہیں سنا جو آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے کلام سے بڑھ کر مفید ترین الفاظ میں صادق ترین، وزن میں معتدل ترین، اصل (و اساس) میں مطلب (و مقصد) کے بیان میں عمدہ ترین۔ ادائیگی میں حسین ترین۔ بولنے میں سہلی ترین۔ مقصد (و مدعا) میں واضح ترین ہو (ان تمام صفات کا حامل صرف آپ صلی اللہ علیہ وسلم کا کلام تھا۔ (۱۰) رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ہمیشہ خندہ پیشانی اور

خوش خلقی کے ساتھ منصف بہت تھے یعنی چہرہ اور پرستش اور ایشانت
 کا اثر غایا، اور اعتدال آپ صلی اللہ علیہ وسلم نرم مزاج تھے یعنی کسی بات
 میں لوگوں کو آپ صلی اللہ علیہ وسلم کی موافقت کی ضرورت ہوتی تو آپ
 صلی اللہ علیہ وسلم سہولت سے موافق ہو جاتے تھے۔ نہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم
 سخت گوشتے اور نہ سخت دل تھے۔ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے زیارہ سخی دل
 اور سب سے زیادہ سخی زبان والے۔ سب سے زیادہ نرم طبیعت والے تھے
 اور سب سے زیادہ شریف گھرنے والے تھے (غرض آپ صلی اللہ علیہ وسلم دل و
 زبان، طبیعت، خاندان، اور اسلاف و ذاتی رشتہ ہر چیز میں سب سے افضل تھے)
 آپ صلی اللہ علیہ وسلم کو جو شخص یکایک دیکھتا مرعوب ہو جاتا... البتہ جو شخص
 پہچان کر میل جول کرتا تھا وہ آپ صلی اللہ علیہ وسلم کے اخلاقِ کریمہ اور
 اوصافِ جمیلہ کا گھائل ہو کر آپ صلی اللہ علیہ وسلم کو مجرب بنا لیتا تھا۔ آپ
 صلی اللہ علیہ وسلم کا علیہ بیان کرنے والا صرف یہ کہہ سکتا ہے کہ میں نے حضور اکرم صلی اللہ
 علیہ وسلم جیسا با جمال و با کمال نہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم سے پہلے دیکھا نہ بعد میں دیکھا صلی اللہ علیہ وسلم

مشق (۲۸) عربی میں ترجمہ کیجئے

مُجَدِّدُ الدَّلْفِ الثَّانِي (رَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى)

كَانَ آخِرُ عَهْدِ السُّورِ الْعَاشِرِ أَنْ تَمْلِكَ "الْكَوْنِ" عُرْشُ
 مَمْلُوكَةِ الْهِنْدِ سِتَّةَ أَرْبَعِ رَسْتَيْنِ وَتَسْعَ عِمَانَةَ وَحَكَمَ
 خَمْسِينَ سَنَةً كَامِلَةً وَهُوَ كَانَ مَلِكًا جَلِيلًا أُمِّيًّا كَانَ لِقَنَّهُ
 أَحَدُ أَنْهُ قَدْ يَكْمُلُ أَلْفُ عَامٍ عَلَى بُعْدَةِ الْمَسْوَلِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
 وَسَلَّمَ نَحْيَ الدَّلْفِ الثَّانِي حَاجَةً إِلَى مِلَّةٍ جَدِيدَةٍ وَشَرِئَةٍ حَدِيثَةٍ

فَابْتَدَأَ هُنَا عَهْدُ الْإِحْمَادِ الْأَكْبَرِيِّ مِنْ سَنَةِ ثَلَاثٍ وَثَمَانِينَ
وَتِسْعِمِائَةٍ فِي سَنَةِ سَبْعٍ وَثَمَانِينَ وَتِسْعِمِائَةٍ رُبَّتْ وَثَبَتَتْ
مَوَادُّهَا "الْمَلِكُ ظَلُّ اللَّهِ وَامَامٌ عَادِلٌ وَجُتَّهْدُ الْعَصْرِ أَمْرُهُ
غَالِبٌ عَلَى الْجَمِيعِ" وَكَانَتْ هَذِهِ الْوَثِيقَةُ مُقَدِّمَةً إِعْلَانِ
الْمَذْهَبِ الْجَدِيدِ وَأُعْلِنَ إِخْرَافُ الْأَمْرِ لِتَأْسِيسِ الدِّينِ الْإِلَهِيِّ
سَنَةِ تِسْعٍ مِائَةٍ وَتِسْعِينَ. وَقَدَرْتُ كَهْمَةً هَذَا الدِّينِ
الْجَدِيدِ "لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ أَكْبَرُ خَلِيفَةُ اللَّهِ" فَجَعَلَ يَرْوِجُ
يَسْبِيحُ كُلَّ نَوْعٍ مِنَ الصَّلَاةِ فِي عَصْرِهِ وَيَسْمُحُ بِسْتَنْهَافِ
بِالْوَحْيِ وَالرِّسَالَةِ وَالْحَشْرِ وَالنَّشْرِ وَالْمُجَدِّ وَالنَّارِ وَكُلِّ شَيْءٍ
(مِنْ أُمُورِ الدِّينِ) وَلِطَعْنٍ عَلَى الْقَدْحِ فِي الصَّلَاةِ وَالصُّومِ
وَالْحَجِّ وَشَعَائِرِ الْفَرِيقَيْنِ الْأُخْرَى وَبِضِدِّ ذَلِكَ عَلَى عَكْسِهِ
أَخَذَتْ التَّقَالِيدُ الْهِنْدِيَّةُ تَتَرَوِّجُ. وَكَانَ يُحْتَقَلُ بِمِنَا سَنَةٍ
أَعْيَادُ الْهُنُودِ اخْتِفَالٌ عَامٌّ وَلُطْمٌ رَدٌّ بِرِيعَادَةِ الْأَوْتَانِ
وَبِجَانِبٍ آخَرَ أَخَذَتْ الْمَسَاجِدُ تَهْدِيَةً وَاسْتَحْلَ الْمَيْسِرُ وَ
الْخُمُرُ. فَهَذِهِ هِيَ الْأَحْوَالُ إِذْ وُلِدَ الشَّيْخُ مُحَمَّدٌ دَالْفِ
الثَّانِي سَنَةِ إِحْدَى وَسَبْعِينَ وَتِسْعِمِائَةٍ فَحَالَمَا بَلَغَ الْحُلُوفُ
تَفَرَّسَ لَقَطْنِ هَذِهِ الْفِئْتَةِ فَاسْتَحْدَ لِمَقَاوِمَتِهَا لِمَوَا
جَهَتِهَا وَطَفِقَ يُرْسِدُ مَرَاوُ سَاءَ الدَّوْلَةِ وَقَوَا دَ الْجَيْشِ وَ
مَدَّ شَبَكَةَ مُرِيدِيهِ فِي جَمِيعِ الْأَنْحَاءِ. مَاتَ "أَكْبَرُ" سَنَةِ
أَلْفٍ وَارْبَعَةِ عَشْرٍ مِنَ الْهَجْرَةِ فَوَرِثَ ابْنُهُ "جِهَانَكِرُ"
عَرْشَ الْمَمْلَكَةِ وَوَصَلَ حَضْرَةُ الْمُجَدِّدِ عَمَلُهُ قَبْرُ الْأَنْ

فِي الْمِيدَانِ جَمَاعًا رَاعِلِنَا ، وَ أَخَذَتْ مَظَاهِرُ دَعْوَتِهِ تَبَدُّوْ
 اْخَيْرًا - فَبَدَأَ الدَّمْرُ مَا عَتَقَتْ عَلَيْهِ حُكُومَةُ جَمَاهَانِكِبِر
 لَكِنْ غَضِبَ عَلَيْهِ رِجَالُ الْبِلَادِ / اَزْكَانُ الدَّوْنَةِ حِيْنَ
 فَتَحَ لِسَانَهُ صَرَاحَةً فِي رَدِّ التَّشْيِيعِ وَ اَعْرَضَ الْمَلِكُ عَلَيْهِ
 بِطُرُقٍ مُتَعَدِّدَةٍ فَاسْتَدْعَى اْخَيْرًا بِحَضْرَةِ الْمَلِكِ - فَاطْلُقْ
 اِلَيْهِ وَ اقْتَصِرْ عَلَى التَّحِيَّةِ الْمُسْتَوْفَى وَ مَا قَبْلَ الدَّرَجِ وَ رَفَقْ
 الْعَادَةَ / كَالْمُعْتَادِ فَسُخِّطَ رِجَالُ الْحَاشِيَةِ غَايَةَ السُّخْطِ حِيْنَ
 رَوُّ اُولَئِكَ فَلَمْ يَبَالِ / لَمْ يَحْتَفِلْ بِهِ وَ جَعَلَ يَدُومُ الْمَنَاجِرَ
 عَلَى رَأْسِ الْبِلَادِ فَحَسِبَ فِي قِلْعَةٍ " كَوَايِيَارَ " نَبْلَحَةً لِذَلِكَ
 وَ سَتَمَرَ حَضْرَةُ الْمُجَدِّدِ عَلَى عَمَلِهِ هُنَاكَ اَيْضًا فَانْقَلَبَ الْحَسَنُ
 رَأْسًا عَلَى عَقَبِ بَمَرْئٍ مِّنَ النَّاسِ وَ اْخْبَرَ الْمَلِكُ اَنْ هَذَا
 الْاَسِيرُ صَيَّرَ الْحَيَوَانَ اِنْسَاءً وَ اِلْدُنَّ مَلَايِكَةً فَاحْسَنَ
 الْمَلِكُ بِمُخْطِئِهِ وَ دَعَاهُ اِلَى عَاصِمَتِهِ وَ اَرْسَلَ نَجْلَهُ " شَاهُ جِهَانِ "
 لِاِسْتِقْبَالِهِ فَقَدِمَ حَضْرَةُ الْمُجَدِّدِ وَ اعْتَذَرَ اِلَيْهِ الْمَلِكُ
 فَاسْتَهَزَّ حَضْرَةُ الْمُجَدِّدِ هَذِهِ الْفُرْصَةَ وَ طَالَبَهُ بِاِبْطَالِ /
 بِالْغَاءِ مَنَاجِرَ عَمْدٍ " اَكْبَرَ " وَ مُبْتَدِعَاتِهِ فَاصْدَرَ الْمَلِكُ
 بِالْغَاءِ هَا وَ هَكَذَا حَصَلَ لِلْاِسْلَامِ اِغْتِيْلَاءٌ / اَعْيَزَاءُ مَرَّةً
 اُخْرَى فِي هَذِهِ الْبِلَادِ بَعْدَ الظَّلَامِ اَلْهَالِكِ مِّنْ تَصَفِّ
 قَرْنٍ - وَ اسْمُ حَضْرَةِ الْمُجَدِّدِ التَّامُّ اَحْمَدُ بْنُ عَبْدِ الْوَحِّدِ
 الْفَارُوقِيُّ وَ تَوَفِّيَ سَنَةَ اَرْبَعٍ وَ ثَلَاثِينَ وَ اَلْفٍ رَّحِمَهُ
 اللهُ وَ نَصَرَ وَجْهَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ -

مشق (۴۹)

ترجمہ کیجئے اور اعراب لگائیے:

(۱) مَا اعْطَاهُ السَّمَاءُ قَدْ فَهِمَ اللَّهُ الْقُدِيرُ لِغَيْرِ عَمَدٍ
تَرَدُّنَهَا (۲) مَا أَشَدَّ ابْتِمَاجَ الْفَقِيرِ يُعْطَى فِي الشَّيْءِ تَوْبًا
فَيَلْبَسُهُ وَيَقْبِي بِهِ غَوَائِلَ الْبَرِّ (۳) مَا أَشَدَّ الْحَرَّ
يَا لَطِيفُ لَقَدْ ارْتَفَعَتْ دَرَجَةُ الْحَرِّ وَارْتَفَعَتْ إِلَى مَائِدَةٍ وَشَمَائِلِ
عَشْرَةِ لُقْطَةٍ فَعَيْلٌ صَبَرُوا لِنَاسٍ (۴) قِيلَ لِعَرَبِيَّةٍ مَاتَ
إِبْنُهَا "مَا أَحْسَنَ عَزَاءَكَ عَنِ ابْنِكَ" فَقَالَتْ إِنْ مِصْبُوتُ
أَمْنَتْهُنِي مِنَ الْمَصَائِبِ بَعْدَهُ (۵) مَا أَسْمَحَ وَجْهَ الْحَيَا
مِنْ بَعْدِكَ يَا بَنِي وَمَا أَقْبَحَ صُورَةَ هَذِهِ الْكَائِنَاتِ
فِي نَظَرِي وَمَا أَشَدَّ ظُلْمَةَ الْبَيْتِ الَّذِي أَسْكَنْهُ بَعْدَ
فِرَاقِكَ أَيَّاهُ فَلَقَدْ كُنْتُ تَطْلُعُ فِي أَرْجَائِكَ شَمْسًا مُشْرِقَةً
تُضِيئِي لِي كُلَّ شَيْءٍ فِيهِ أَمَّا الْيَوْمَ فَلَا تَرَى عَيْنِي مِمَّا
حَوْلِي أَكْثَرَ مِمَّا تَرَى عَيْنُكَ الْآنَ فِي ظُلُمَاتِ قَبْرِكَ
(النَّظَرَاتُ) (۶) بِنَفْسِي تِلْكَ الْأَرْضُ مَا أَطْيَبَ الرَّبَّاءُ
وَمَا أَحْسَنَ الْمُصْطَفَاءُ وَالْمُتَرَبِّعَاءُ (۷) مَا أَلْضَرَّ الرَّوْضُ
إِبَانَ التَّرْبِيعِ وَقَدْ سَقَاهُ مَاءُ الْعَوَادِي فَهُوَ رَيَّانٌ -

ترجمہ

(۱) آسمان کیا ہی عظیم ترین (مخلوق) ہے اللہ کی قدرت والی ذات نے
ستاروں کے بغیر جیسا کہ تم دیکھتے ہو (اسے اتنا) اونچا بنایا (۲) مفلس

(آدمی) کو موسم سرما میں کوئی کپڑا دیدیا جائے تو وہ کس قدر مسرور/شادان
فرحان ہوتا ہے۔ اسے پہنتا ہے اور سردی کی تکالیف بچاؤ کا سامان کرتا ہے
(۳) اسے لطیف، گرمی کس قدر سخت پڑ رہی ہے یقیناً درجہ حرارت
ایک سو اٹھارہ سینٹی گریڈ تک پہنچ چکا۔ اب لوگوں کے صبر کا پیمانہ لبریز ہو گیا
(۴) ایک بددی عورت سے۔ جس کا بیٹا مر گیا تھا۔ کہا گیا بیٹے پر تیرا صبر کتنا
عمدہ ہے؟ وہ بولی (اصل بات یہ ہے کہ) اس کی مصلحت نے بعد کے
(تمام) مضامین سے مجھے مامون (محفوظ) کر دیا ہے۔ (۵) (رحمت ہو جانے
والے) میرے بیٹے بیٹے، تیرے بعد زندگی کا چہرہ کس قدر بگڑ چکا ہے۔
اور میری نظریں یہ کائنات کتنی بد صورت ہو گئی؟ اور جس مکان میں میری
ربانٹش ہے تیرے فراق کے بعد اس کی خلعت (دُتار کی) کس قدر بڑھ گئی؟
یقیناً تو اس کے اطراف/گوشوں میں ایک روشن آفتاب بن کر طلوع ہوتا
تھا جو میرے لئے ہر شئی کو روشن کر دیتا تھا لیکن آج (حالت یہ ہے کہ)
میری آنکھ اپنے ارد گرد اس سے زیادہ نہیں دیکھ رہی جس قدر کہ تیری قبر کی
تاریکیوں میں اب دیکھ رہی ہے (۶) مجھے اپنی جان کی قسم: اس سرزمین
کی روئیدگی/شادابی کس قدر پاکیزہ ہے: موسم گرما اور موسم بہار میں
کس قدر (موزوں اور) پیاری جگہ ہے (۷) وہ سرسبز جگہ موسم بہار میں
کس قدر (پُر بہار و) پُر رونق ہوتی ہے جبکہ: صبح کے (سُہانے) وقت
کی بارش نے اسے پانی پلایا ہو (جسے پی کر) وہ سیراب (وشاداب) ہو۔

آیات

(۸) اور لوگوں سے لڑتے رہو یہاں تک کہ فتنہ (یعنی کفر کا فساد) باقی
نہ رہے اور دین سب خدای کا ہو جائے۔ اور اگر باز آجائیں تو خدا ان کے

کاموں کو دیکھ رہا ہے اور اگر روگردانی کریں تو جان رکھو کہ خدا تمہارا حمایتی
 ہے اور وہ خوب حمایتی اور خوب مددگار ہے (۸-۴۰) (۹) وہ کہیں گے
 کہ خدا کا شکر ہے جس نے اپنے وعدے کو ہم سے سچا کر دیا اور ہم کو اس
 زمین کا وارث بنا دیا ہم بہشت میں جس مکان میں چاہیں رہیں تو (اچھے)
 عمل کرنے والوں کا بدلہ بھی کیسا خوب ہے (۳۹-۴۲) (۱۰) (جب) ان
 سے لوگوں نے آکر بیان کیا کہ کفار نے تمہارے (مقابلے) کئے (لشکر کش)
 جمع کیا ہے تو ان سے ڈرو تو ان کا ایمان اور زیادہ ہو گیا اور کہنے لگے ہم کو
 خدا کافی ہے اور وہ بہت اچھا کارساز ہے (۳-۱۴۳) (۱۱) اور ہم نے
 موسیٰ کو اپنی نشانیاں اور دلیل روشن دے کر بھیجا (یعنی) فرعون اور
 اس کے سرداروں کی طرف تو وہ فرعون کے حکم پر چلے اور فرعون کا حکم
 درست نہیں تھا وہ قیامت کے دن اپنی قوم کے آگے آگے چلے گا اور ان
 کو دوزخ میں جاتا رہے گا اور جس مقام پر وہ آئے جائیں گے وہ بُرا ہے
 اور اس جہان بھی لعنت اس کے پیچھے لگا دی گئی اور قیامت کے دن
 بھی (پیچھے لگی رہے گی) جو انعام ان کو ملا ہے بُرا ہے (۱۱-۹۹) (۱۲)
 یہ اس کا بدلہ ہے کہ تم زمین میں حق کے بغیر (یعنی اس کے خلاف) خوش
 ہوا کرتے تھے اور اس کی (سزا) ہے کہ تم اترا یا کرتے تھے (اب) جہنم
 کے دروازوں میں داخل ہو جاؤ ہمیشہ اسی میں رہو گے۔ متکبروں کا کیا
 بُلا ٹھکانا ہے۔ (۴۰-۴۶)

مشق (۵۰)

عربی میں ترجمہ کیجئے

مَا أَجْمَلُ دَقَّتِ الصَّبَاحُ يَهْبُتُ الْهَوَاءُ النَّقِيُّ الْعَلِيلُ الْأَدْنَى

يَبْقَى شَيْءٌ مِّنَ الظَّلَامِ وَالتَّجْوُمِ تَتَلَدُّ لَأُورُ تَتَأْتِقُ وَمَا
أَحْسَنُ / أَيْدَعُ هَذِهِ التَّجْوُمِ وَمَا أَجْذَبَ مَنْظَرَ هَذَا
الْوَقْتِ يَتَنَوَّرُ (الْكُونُ) الْآنَ بَعْدَ قَلِيلٍ فَيَغْلِبُ نُورُ
الشَّمْسِ عَلَى الْجَمِيعِ تَعَالَوْا نَشَاهِدْ مَنْظَرَ طُلُوعِ الشَّمْسِ
طَالِعِينَ عَلَى تَلٍّ عَالٍ صَاعِدِينَ عَلَى رُبُوعٍ مُّزْتَعَةٍ -
فَهَاوُمُ انْظُرُوا الشَّمْسَ الْآنَ طَالِعَةً وَبَدَأَتْ أَشْعَتُهَا
الْحَفِيفَةُ الضَّيِّيلَةُ تُرَى عَلَى ذَوَائِبِ الْأَشْجَارِ مَا أَطْرَقَ
الْمَنْظَرُ - وَانْظُرُوا قَطَرَاتِ السَّيِّدِ كَأَنَّهَا دُرٌّ مُّسْتَنَزَّةٌ
انْصَبَتْ الْأَشْجَعُ عَلَيْهَا فَبَدَأَتْ تَلْمَعُ لَمَعَانِ اللَّيْلِ
الضَّيِّيلَةِ / الْبَحْتَةِ - أَحْسَنُ بِهِذِهِ الْقَطَرَاتِ حِينَ
امْتَرَجَ بِهَا الْكُونُ الْأُزْرَقُ وَالْأَصْفَرُ وَالْبَازِخُجَانِي وَالْأَدَّ
حُمُرُ وَالْأَخْضَرُ وَالْبَيْضُ مَا أَعْجَبَ صُنْعَةَ اللَّهِ
فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ وَنَقْتَرِبُ / نَذْنُو الْآنَ
مِنَ الْحِجَابِ فَتَنْتَبَهُ الْأَمَانِي السَّائِمَةُ - مِنْ زَمَنِ -
اللَّهُمَّ مَا أَلْعَمَ تِلْكَ السَّاعَةَ الَّتِي نَكُنْ مَا تَلِينُ
فِيهَا بَيْنَ يَدَيْ بَيْتِكَ وَمَا أَيْمَنَ تِلْكَ الْعِظَمَةَ الَّتِي لَسَعْدُ
فِيهَا بِالطَّوَابِ أَيْ بِهِذِهِ الْخُفْنَةِ مِنَ السَّرَابِ
نَفْطُ الْأَقْدَامِ فِي سَبِيلِ بَيْتِ اللَّهِ الْحَرَامِ (مَا لِلتَّوَابِ
وَلِزَيْتِ الْأَرْبَابِ) كُلُّ ذَاكَ مِنْ فَضْلِهِ كُلُّ مَا عِنْدَ
نَالَهُ وَمِنْهُ -

مشق (۵۱) اُردو میں ترجمہ کریں

بحری جہاز پر

رات بھر سخت آندھی چلنے کے باوجود ہم نے پرسکون رات بسر کی اور (بے فکری سے) خاصی نیند سوئے۔ میں چاق (وچست) اور خوش خوش صبح بیدار ہوا۔ ایک مصری دوست نے نماز صبح کی آذان دی سمندر اور بحری جہاز پر چھلٹے ہوئے اس سناٹے میں یہی منفرد اور سچی آواز تھی جو گونجی (اور کیوں نہ ہو) یہی وہ آواز ہے جس نے سارے عالم کو (خواب غفلت سے) بیدار کیا تھا اور (اسی کی بدولت) تروبحر میں حرکت آگئی۔ لیکن (آج) اس سے اتنا بھی نہ ہوا کہ جہاز میں سوار مٹھی بھر مسلمانوں کو جگا دے۔ افسوس! وہ اپنی قوت (وشوکت) اور دلوں پر حکمرانی کا بہت بڑا حصہ ضائع کر چکی ہے۔ اور سب سے بڑھ کر جس چیز نے اس کی روحانی قوت کو زک پہنچائی وہ مغربی مادیت ہے۔ تو (اے مسلمان! زبان سے حی علی الفلاح کہنے کے باوصف) اپنی فلاح نماز میں نہیں سمجھتا بلکہ دین و عبادت کے ماسوا (مادی اشیاء) میں سمجھتا ہے۔ اور (الصلوة خیر من النوم زبان سے پکارتے ہوئے بھی) تو اس بات کی تصدیق نہیں کرتا کہ نماز نیند سے بہتر ہے۔ بہر کیف! جس (مسلمان) کے ساتھ اللہ تعالیٰ نے خیر بھلائی کا ارادہ کیا وہ (اذان سن کر) بیدار ہوا۔ ہم نے نماز باجماعت ادا کی، اور (بعد ازاں) میں ایک جگہ بیٹھ کر ساکت و صامت سمندر کا نظارہ کرنے لگا، جہاز میں کوئی سخت جنبش نہ تھی جس سے سوار یوں

کو پریشانی لاحق ہوتی (ورنہ) میں استاذ احمد عبدالغفور عطار اور استاذ
عبدالقدوس مدیر ”المنہل“ کی خبر پر بہت خوشزود تھا۔ ان
دونوں (حضرات) نے اپنے سفرِ مصر میں بڑی مشقت اٹھائی اور دورانِ
سفر کے سبب کئی دن اس حال میں رہے کہ نہ (کچھ) کھاتے اور نہ اپنی جگہ
سے ہلتے۔ مجھے بھی حج کے دنوں سفر میں اسی جیسی بلکہ اس سے کہیں
سخت حالت پیش آئی۔ تقریباً ایک ہفتہ اس حال میں رہا کہ میرے لئے
کھانا خوشگوار تھا بلکہ کسی چیز کے کھانے کی اشتہا (تک) نہ تھی۔ کچھ
مشروبات، چٹنیوں اور پھلوں پر اکتفا کرتا رہا۔ لیکن اس بار اللہ تعالیٰ نے
ہم سے لطف (و کرم کا معاملہ) فرمایا۔ اب تک ان (ناگوار) باتوں سے
کوئی چیز پیش نہ آئی اور اللہ تعالیٰ سے (خیر و برکت) کے امیدوار اور مسکن
عافیت کے طلب گار ہیں۔

مشق (۵۲) عربی میں ترجمہ کیجئے

فِي الصَّحَرَاءِ

وَقَفَّتِ السَّيَّارَةُ فِي الصَّحَرَاءِ عِنْدَ الْمَغْرِبِ فَأَذِنَتْ
وَصَلَّيْنَا بِالشَّيْمُو وَكَانَ الشَّيْمُو غَيْرَ مَا نُوْسِلْنَا لَكِنْ
مَاذَا الْفَعْلُ سَوِيٌّ ذَلِكُ فِي أَرْضٍ تَقْرِ؟ وَقَدْ كَانَ أَصْحَابُ
السَّيَّارَةِ أَخَذُوا مَعَهُمْ أَرْبَعَ أَسْقِيَةٍ مِنَ الْمَاءِ لِأَكْلِ
وَالشَّرْبِ لَكِنْ مَسَافَةٌ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ وَلِيَايَ، كَانَتْ أَمَامَنَا،
وَالْأَمْرُ الْآخِرُ الَّذِي أَبْصَرْنَاهُ مُغَيَّرًا / مُطَوَّرًا مِنْ

كُوتِيتَ أَنْ تَكُنَّ السَّيَّارَةُ وَالسَّائِقُ وَالْعَمَّالُ الْآخِرِينَ
 صَلُّوا بِأَجْمَعِهِمْ / عَنْ الْخِيَرِهِمْ مِنْ دُونِ اسْتِثْنَاءٍ وَ
 أَكَلَ الْعِشَاءَ عَلَى طَرَا زِلْ بَدَاوَةٍ أَيْ وَضَعَ الرُّزُّ فِي طَبَقٍ
 وَاحِدٍ وَخَلَقَ جَمِيعُ الرِّفَقَاءِ حَوْلَهُ - وَلَوْ يَكُنِ الطَّعَامُ
 هَبْنِيئًا لِأَجْلِ الرُّزِّ - لَكِنْ مَا كَانَ لِي مَنَاصُ مِنْهُ تَنَاوَلْتُ
 لِقَمًا فَشَرِيتُ الشَّيْءَ السَّارِجَ، وَصَلَّيْتُ صَلَاةَ الصُّبْحِ فِي
 الْإِسْفَارِ وَكَانَ رَفِيقِي نَجْدِي يُؤَدِّي وَاجِبَ الْأَذَانِ
 وَالْإِقَامَةِ وَعَقِيبَ الصَّلَاةِ شَرِبَ الشَّيْءَ وَمَا هَذَا
 الشَّيْءُ؟ الْمَاءُ الْأَحْمَرُ الْحَائِ خُلِطَ بِهِ السُّكَّرُ (وَالْبَدْوِ
 يَضَعُونَ الْمَاءَ وَنَبَاتَاتِ الشَّيْءِ وَالسُّكَّرِ فِي إِنَاءٍ شَحْرَ
 يَرْفَعُونَهُ عَلَى الْوُقُودِ فَفِي ثَمَجٍ عَشْرَةٍ دَقَاتٍ يَحْتَرِقُ
 الْوُقُودُ وَيَجْهَزُ الشَّيْءُ مَعَهُ، وَلَيْسَ بِوَسْعٍ هُوَ لِأَنَّ الْعَجْزَةَ
 نِظَامٌ فَوْقَ هَذَا؟ وَيُمْكِنُ إِهْتِمَامُ (فَوْقَ ذَلِكَ أَيْضًا)
 لَكِنْ لَيْسَ لَهُمْ ذَوْقُ ذَلِكَ. وَعَلَى كُلِّ حَالٍ مَا زِلْتُ مُشَارِكًا
 لَهُمْ فِي هَذَا الْعَيْشِ الْبَدْوِيِّ وَمُطَابَعًا لِأَقْوَالِهِمْ وَعَادَاتِهِمْ
 وَأَخْلَاقِهِمْ صَاحِبًا -

مشق (۵۳) اردو میں ترجمہ کیجئے

مصر کے راستہ پر

الحمد للہ صحت و بشارت کی حالت میں ہم نے صبح کی اور
 نماز باجماعت ادا کی، پھر میں نے بحری جہاز پر چہل قدمی کی جیسے انسان

خشکی پر چہل قدمی کرتا ہے۔ کسی قسم کی بے چینی یا پریشان کن حرکت (وجہ نش) کا مجھے احساس تک نہ ہوا، پھر ہم نے ناشتہ کیا اور چائے پی۔ اس جہاز پر۔ جس نے مختلف ممالک کے لوگوں کو جمع کر رکھا تھا۔ اور بہت سی رکاوٹیں دور کر دی تھیں میں نے عورتوں میں حد سے بڑھی ہوئی آزادی پر وہ وحیا اور شرعی حجاب کے معاملے میں (بیزاری) بے توجہی کا مشاہدہ کیا میں ان کی بحث و تکرار اور ہر موضوع پر باہمی گفتگو سُننا تھا (یہ گفتگو اس انداز سے ہوتی) گویا کہ وہ اپنے گھروں میں ہیں۔ بسا اوقات میں انہیں (بالکل بے مہار و) بے حجاب دیکھتا باقی رہے مرد تو ان میں بھی میں نے دینی معلومات کی دلچسپی، قرب کا شعور یا اجتماعی زندگی کا کوئی اثر (و نشان) نہ دیکھا۔ یہ سب کچھ اس کی نشاندہی کرتا ہے کہ ہمارے اسلامی ممالک میں اسلامی زندگی (بالکل بے جان اور) ڈھیلی پڑ چکی ہے اور اس کی جگہ ایک ایسی زندگی نے لے لی۔ جس میں انسان کو صرف اپنے من، اہل و عیال، شکم اور راحت رسانی ہی کی فکر دامن گیر ہے۔ ہم اپنے علاقوں میں جب (کسی سے) حد درجہ پیاس (و قرب) اور زندگی میں شراکت و رفاقت کی تعبیر ظاہر کرنا چاہیں تو کہتے ہیں "ہم ایک ہی کشتی کے سوار ہیں" لیکن (افسوس!) یہاں انتہائی قرب کے باوجود ہم ایک دوسرے سے دو ہیں گویا کہ ہم میں سے ہر شخص ایک الگ کشتی میں سوار ہوئے، پورا دن ہم نے براعظم افریقہ کے پہاڑوں کا نظارہ کرتے ہوئے گزارا۔ دائیں جانب سے جب نہر سویز ہمارے سامنے آگئی تو (یہاں بھی) ہم نے اسی طرح پہاڑی سلسلہ دیکھا۔ شاید انہی میں جبل الطور بھی ہے لیکن ہمیں کوئی ایسا

آدمی نہ ملا۔ جو ٹھیک ٹھیک ہمیں بتاتا کہ یہ طور سینا رہے۔ تنگنائے برابر (تنگ اور) محدود ہوتا رہا اور دونوں بلا عظم قریب قریب تر ہوتے گئے حتیٰ کہ ہم دائیں بائیں دونوں کنارے دیکھنے لگے۔ ہمارے پاس سے اور بہت جہاز گذرے (یوں معلوم ہوتا) گویا ہم خشکی کے ایک راستہ پر بیٹھے ہیں جہاں ہمارے ساتھ ساتھ سواریاں اور موٹریں گذر رہی ہیں۔ ہم نے رات گزاری اور ہمیں معلوم تھا کہ ہم صبح نہر سویز پر پہنچ کر کریں گے۔ مجھے اعتراف ہے کہ بہت سے سابقہ (سفروں کے برعکس) اس سفر میں) میرے دل میں ایک عجیب سرور پیدا ہوا جس نے بچپن کے ایام اور بچپن کے سفروں کی یاد تازہ کر دی اور یہ صرف اسی سبب سے کہ مصر میرے دل و دماغ میں اس ملک کی جگہ اتر گیا ہے جس سے انسان بچپن سے مانوس ہو اس لئے کہ مصر کے متعلق میں نے بہت کچھ سُن رکھا تھا اور مصر کے حالات اور اس کے (نامور) افراد کے متعلق معلومات حاصل کیں اور مصر کے عربی مکتبہ اور اس کے لٹریچر سے کسی بھی بیرونِ مصر (بسنے والے) عربی کی مانند میں نے رابلہ رکھا۔ تب میرا مصر کے لئے مشتاق ہونا اور اس کے دیدار کے قریب آنے پر خوش ہونا اچنبھے کی بات نہ رہا۔ تعجب نہیں صبح اور نہر سویز دونوں بیک وقت طلوع ہوئے اور ہم دونوں میں ہر ایک کے مشتاق و منتظر تھے (پس دہری مسرت ہوئی) جہاز لنگر انداز ہوا اور ساحل سے اسٹیمر / و خانی کشتیاں مخصوص مصری لباس میں ملبوس کچھ لوگوں کو لے آئیں۔ ان میں سے بعض نے ہمیں اسلامی طریقے سے سلام کیا اور خوش آمدید کہا۔ اس پر میں نے اسلامی ممالک اور غیر اسلامی ملکوں کا فرق محسوس کیا۔ ایسا فرق جسے وہ مسلمان نہیں سمجھ سکتا جس نے اسلامی ملکوں میں آنکھ کھولی

مشق (۵۲) عربی میں ترجمہ کیجئے

مِنَ الطَّائِفِ إِلَى مَكَّةَ

غَادِرْنَا الطَّائِفَ فِي السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ عَصْرًا فَمَرَرْنَا
عَلَى شَوَارِعِهِ وَأَسْوَاقِهِ - وَكَانَتْ الْحَافِلَاتُ وَالشَّاجِنَاتُ
غَاصَّاتٍ بِالنَّجَاحِ تَحْمِلُهُنَّ (إِلَى مَكَّةَ) وَكَانَ نَظَرِي إِلَى الْمُبَانِي
لَكِنَّ الْقَلْبَ مَمْمُورٌ بِالْحَيْنِ عَامِرٌ بِمَشَاعِرِ الْحُبِّ - فَكُنْتُ
أُنْظِرُ إِلَى كُلِّ حَجَرٍ وَاجْتَرَّةٍ يَنْظُرُ الْوَلَدُ وَالتَّفَحُّصِ، هَلْ
هَذَا هُوَ الطَّائِفُ الَّذِي كَانَ رَدَّ دَعْوَةَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ؟ هَلْ هَذِهِ هِيَ الْجِبَالُ وَالشَّعَابُ الْوَعْدَةُ الَّتِي تَلَطَّحَتْ
فِيهَا قَدْ مَارَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالدِّمِ - وَكَانَتْ
السِّيَارَةُ تَسِيرُ بَيْنَ هَضْبَتَيْنِ مُقَابِلَتَيْنِ وَعَقَبَاتٍ مُلْتَوِيَةٍ
وَهَذَا الْأَثِيمُ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ هَذَا الطَّرِيقُ
لَا يَلِيقُ أَنْ يَدَّاسَ بِالسَّارَةِ لَمَّا نَزَعُوا أَنَّنَا دُعَاةُ (إِلَى السَّلَامِ)
فَلَمَّا ذَا لَا نَعِزُّمْ عَلَى أَنْ نَحْذُو وَحَذُو الْكَبَرِ الدُّعَاةَ إِلَى الْحَقِّ
(صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) فَبَقِيتُ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ فِي جَمِيعِ
الطَّرِيقِ - وَأَضَافَ عَلَيْهَا السَّيِّدُ عَاصِمٌ حِينَ سَأَلَ مِرَادًا أَكَانَ
رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ صَارَ عَلَى هَذَا الطَّرِيقِ؟ قُلْتُ
نَعَمْ، كَانَ هَذَا الطَّرِيقُ أُنْظَرُ فَا إِلَى
الْوَيْهِ هِيَ تَمُرُّ بِعَقَبَاتٍ ضَيِّقَةٍ مُلْتَوِيَةٍ فَلَعَلَّهَا تِلْكَ الْعَقَبَاتُ

(الَّتِي مَرَّ بِهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) وَيُمْكِنُ أَنَّ الطَّرِيقَ
 قَدْ تَغَيَّرَتْ شَيْئًا عَلَى مَرْتَلَتِ بَلْ أَرْبَعِ مِائَةٍ وَأَلْفِ سَنَةٍ
 لَكِنْ كَانَتْ تِلْكَ الْأَرْضُ هَذِهِ وَكَانَتْ الْجِبَالُ أَيْضًا هَذِهِ
 هَذِهِ الْأَرْضُ وَهَذِهِ الْجِبَالُ كَمَا كَانَتْ (مَا بَرَحَتْ مَكَانَهَا)
 لَكِنَّ أَيْنَ الْمُتَفَلِّحِينَ فِي اتِّبَاعِ هَذِي الرَّسُولِ النَّبِيِّ صَلَّى
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالْهَائِمُونَ عَلَى سَبِيلِ الْحَقِّ ؟ فَكُنْتُ
 مُشْتَبِكًا بِهَذِهِ الْأَحَاسِيسِ وَالْأَفْكَارِ إِذَا تَنَاقَضَتِ
 وَوَقَفْتُ السَّيَّارَةَ فَانْزَلْنَا وَبِهَيْئَةٍ وَاجْتَهَدْنَا أَنْ نُضْرِعَ
 مِنَ الْغُسْلِ بِعُجْلَةٍ - تَطْيِبْنَا / مَسَحْنَا الْبَدَنَ بِالطِّيبِ
 وَلَبِسْنَا ثِيَابَ الْحُرَامِ ثُمَّ صَلَّيْنَا رَكَعَتَيْنِ وَبَدَأْنَا
 التَّلِيذِيَّةَ بِنِيَّةِ الْعُمَةِ لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ
 لَكَ لَبَّيْكَ إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكُ لَا شَرِيكَ لَكَ
 ثُمَّ انْطَلَقْتُ قَافِلَتُنَا إِلَى غَايَتَيْهَا وَهِيَ عَلَى مَسَافَةٍ سَاعَةٍ
 وَنِصْفٍ أَوْ سَاعَتَيْنِ وَالسَّيِّئَةُ الْجَمِيعَةُ تَلْمِجُ بِ" لَبَّيْكَ "
 وَتَلُوبُّهُمْ مَلِيئَةً بِمَشَاعِرِ الْإِشْتِيَاقِ وَالْوَدِّ صَلَوَاتُ اللَّهِ
 وَسَلَامُهُ بَعْدَ دِمْنَاتِ آلِهِ عَلَى عَبْدِهِ النَّبِيِّ الصَّفِيِّ الَّذِي
 بَلَغَ رِسَالَةَ اللَّهِ إِلَى عِبَادِهِ مُتَحَمِّلًا آلامًا وَمُعْرِضًا أَنْفُسَهُ
 وَرُوحَهُ لِلْخَطَرِ لَا يُمْكِنُ لِلْعَالِمِ وَخَلْقِ الْعَالَمِ أَنْ يُكَافِرُوا
 بَعْدَ هَذِهِ الشَّخْصِيَّةِ الْكَرِيمَةِ تِلْكَ الرِّسَالَةُ خَالِدَةٌ إِلَى
 هَذَا الْيَوْمِ لَكِنَّ أَيْنَ الْمُتَفَادُونَ لَهُ ؟ وَأَيْنَ مُحِبُّوهُ ؟
 (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)

مشق (۵۵) اُردو میں ترجمہ کیجئے۔

فضاء آسمان میں

بروز جمعرات ۸ مئی ۱۹۵۳ء کو ہم نے اپنے اہل و عیال کے دین ان کی امانت اور ان کے آخری اعمال کو اللہ تعالیٰ کے سپرد کر کے (انہیں الوداع کہہ کر) قاہرہ میں ہندوستانی فضائی کمپنی "ک، ل، م" کا رُخ کیا یہاں ہمارے بہت سے مخلص دوست ہمیں الوداع کہنے کے لئے جمع ہو گئے۔ سوا دس بجے جب جہاز کے اندر اپنی جگہوں پر بیٹھ گئے تو اس بجائی بھر کم / دیو میکل جہاز نے حرکت کی، پر حرکت میں آئے اور اس کا شور بلند ہوا، بعد ازاں اپنے کل پُرزوں کو جانچنے کے لئے زمین پر آسہتہ آسہتہ جلا اور اپنے تئیں اُڑنے کے لئے تیار ہوا۔ پھر اُڑا اور اس کا شور (پہلے سے کہیں) دو گنا ہو گیا۔ چند منٹ کے بعد فضا میں چڑھ گیا۔

يَسُو اللّٰهُ فَجَبْرَ حَمَّادٍ مُّرْسَاَهَا (اللہ تعالیٰ کے نام کے ساتھ اس کا چلنا اور ٹھہرنا ہے) پھر وسیع فضاء میں اپنی راہ پر سیدھا ہوا۔ "وہ (ذات) پاک ہے جس نے اس کو ہمارے زیر فرمان کر دیا اور ہم میں طاقت نہ تھی کہ اس کو بس میں کر لیتے اور ہم اپنے پروردگار کی طرف لوٹ کر جانے والے ہیں" (۴۳-۱۳) "بڑی عظمت والی ہے وہ ذات جو ایجاد کرنے والی منت نئی اشیاء کو وجود میں لانے والی اور بڑی مہارت سے پیدا کرنے والی ذات ہے۔ اس نے انسان کو وہ کچھ سکھایا جو وہ جانتا نہ تھا اور اللہ تعالیٰ کا لوگوں پر بڑا فضل ہے (اب) ایئر ہوٹل اپنی مستعدی اور نہ تمہنے والی

سرگرمی کے ساتھ ہمارے سامنے آئی، برفیلے (مٹھٹھے) سنگتروں کی سیالیاں ہمیں پیش کیں۔ اس کے بعد انگریزی فرانسیسی اخبارات اور رسائل مطالعہ کیے پیش کئے اس طرح ہمیں (یہ احساس) بھولنے لگا کہ ہم جہاز میں سوار ہیں۔ جہاز کے خطرات / ہولناکیوں کے متعلق بھی طویل گفتگو چلی۔ اگر جہاز کا یہ دستور نہ ہوتا تو ہم یہ گمان کرتے کہ (جہاز نہیں بلکہ) ہم کھجی شمال آدمی کی موٹریں سوار ہیں۔ سیٹیں آرام دہ ہیں۔ جگہ کشادہ صاف ستھری اور ایئر کنڈیشنڈ مسافروں کو کھانے پینے اور دل بہلانے کے لئے جس چیز کی ضرورت ہو اسے ہم پہنچانے کی صلاحیت پورے طور پر نمایاں۔ بارہا مجھے خیال گزرتا کہ میں کسی نرم دگداز دفتر میں بیٹھا ہوں جس کے پہلو میں ایک شور انگیز فیکٹری ہے (یہ سب شور اسی سے اُٹھ رہا ہے) لیکن یکا یک جہاز نیچے کو جھکتا اور پھر مخصوص فضائی حرکت کے ساتھ منڈلانے لگتا جس سے میرے جسم و جان میں ہلکا سا جھٹکا لگتا اور مجھے یاد آ جاتا کہ ہم (کسی دفتر میں نہیں بلکہ) ایک مہیب / خوفناک پرندے کے پیٹ میں ہیں۔ ساڑھے تین گھنٹے کے بعد ہم لوگ بصرہ پہنچے۔ ہوائی جہاز اس کے ایئر پورٹ پر آرام لینے اور ایندھن بھرنے کے لئے اُترا (اہل بصرہ کا) عراقی لہجہ میرے لئے نامانوس اور نا آشنا لگتا حالانکہ یہ لوگ عرب سمان ہیں سمجھانے کی خاطر میں نے ان سے فصیح عربی میں گفتگو کی اے زبان قرآن : زبان محمد صلی اللہ علیہ وسلم ! اللہ تعالیٰ تیرا نگہبان ہو کہ تو مسلمانوں کے درمیان مضبوط ترین (ذریعہ) ربط ہے۔ جہاز نے دوبارہ چلنا شروع کیا (فضا میں) بلند ہوا پھر اوپر چڑھا حتیٰ کہ بلندی کی بہت اونچی سطح پر پہنچ گیا۔ میں محراب کی طرف جھٹکتا تھا جس کی فضا کو جہاز چیرنا ہوا جارہا تھا لیکن ہم کسی چیز کو پہچان نہ سکے نہ واضح طور پر آثار دیکھ پاتے صرف

لکیریں (سی) ہیں جو دور سے دیکھتی ہیں اور بادل (سے) ہیں جو ناصاف
 (دھندلے سے) بغیر کسی حد (دانتیان) کے نظر آتے ہیں۔ سمندروں اور
 دریاؤں پر بھی ہمارا گذر ہوا لیکن ہمیں وہ سمندر اور دریا نظر نہ آئے بلکہ نیلی
 لکیریں دکھائی دیں۔ پھر رات آئی تو اس نے جہاز کو اپنی سیاہ پوشاک سے
 ڈھانپ لیا۔ میں جہاز کی کھڑکی سے جھانک رہا تھا وہ ہمیں رات کے (گھٹ) ^(گھٹ)
 اندھیرے میں لئے چلا جا رہا تھا اس لئے باہر مجھے سوائے اندھیرے کے کچھ
 نظر نہ آیا ہم لوگ مصیب تاریک ترین اور ہمہ گیر رات طے کر رہے تھے۔
 ایسی تیز ترین رفتار سے جو اندھیرے کو پھٹنے کی کوشش میں تھا نہ ہمیں (کسی
 چیز کے) ٹکراؤ کا ڈر تھا نہ ہی ناگہانی صورتحال کا اندیشہ رکاوٹ تھا۔ مخلوق
 کی اس شان و شوکت کے کیا کہنے! اور خالق (کائنات) کی عظمت و بزرگی
 کا بھی کیا ٹھکانا۔ یقیناً پرواز ایک بہت بڑی نعمت ہے اور (یہ فن)
 تیز رفتاری اور راحت رسانی کی حیران کن حد تک پہنچ چکا ہے معذرا ابھی
 یہ تجربہ اور (مزید) اصلاح و درستگی کے مرحلے میں ہے اور (فن) پرواز کا
 مستقبل جس روز اصلاح و تکمیل کا مرحلہ طے کرے آخری مرحلہ تک پہنچے گا تو اپنے
 ساتھ ایسا سرشار دور موز لائے گا جو دنیا کو ورطہ حیرت میں ڈال دیں گے۔

مشق (۵۶) عربی میں ترجمہ کیجئے

عَلَى وَجْهِ الْمَاءِ

كَانَتْ بِأَخْبَرْنَا أَقْلَعَتْ مِنْ سَاحِلِ بَمْبَايَ فِي السَّاعَةِ
 الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ ۲۹ مَارِسَ فَأَتَقَفَّضَى اللَّيْلُ الْقَضَاءُ وَلَمَّا

أَصْبَحْنَا رَأَيْنَا فِي كُلِّ جَانِبٍ عَالَمَ الْمَاءِ لَا يُبْصَرُ مَدَى الْبَصَرِ
سِوَى الْمَاءِ لَمْ أَكُنْ شَاهِدْتُ هَذَا الْمَنْظَرَ فِي عُمْرِي وَكُنْتُ
زُرْتُ إِلَى الْآنَ أَتْهَانًا كَبِيرَةً لَكِنْ لَا أَعْتَبَارُ مَكَانَةَ لَهَا
بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْبَحْرِ (وَتَمَضَى عَلَيْنَا) الظَّهِيرَةُ إِلَى الْمَسَاءِ
وَمِنَ الْمَسَاءِ إِلَى الصَّبَاحِ لَكِنْ لَا تَقِفُ الْبَاخِرَةُ مَكَانًا وَلَا
تَبْدُو مُحْطَةً وَيُحِيطُ بِنَا فِي كُلِّ آنٍ جَوْ وَحِيدٌ وَفِي كُلِّ جِهَةٍ
يَسْتَقِرُّ مَنْظَرٌ وَحِيدٌ تَطْلُعُ الْآيَامُ وَتَنْقُضِي وَتَقِيلُ اللَّيَالِي
وَتَمُضِي وَلَكِنْ لَا رِسَالَةَ وَلَا بَرْقِيَّةَ وَلَا مَكْتُوبَ وَلَا
بِلَغَاتٍ وَلَا صُحُفَ وَلَا رُزْمَةَ بَرِيدِيَّةَ وَلَا خَبَرَ عَنْ
قَرِيبٍ وَلَا حَبِيبٍ وَلَا عِلْمَ لِمَا لِدُنْيَا قَارِبٍ وَالْأَجَانِبَ - أَمَا
عُسْنُنَا فَتَخَلَّفُ لِحْجَةٌ فَلَمَحَةٌ لَكِنَّ الْبَيْتَ الَّذِي أَقَرَّهُ
مُسْتَوَى الْعَرْشِ بَيْتًا لَهُ يَدٌ تُؤْفِقُ فِي كُلِّ آنٍ فَاتَتْهُ الْأَرْضُ لَكِنْ
السَّمَاءُ كَوْنَتْ قَالِبًا خِرَةً تَهْتَرُ تَتَمَايَلُ هُنَا بِالْهَوَاءِ وَالْمَاءِ
وَسَفِينَةُ الْقَلْبِ أَيْضًا فِي صُرَاعٍ بَيْنَ الْيَأْسِ وَالرَّجَاءِ تَغْرُبُ
حِينَ تَطْلُعُ آخَرُ وَلَا فَعَلَ اللَّهُ أَنْ تَغْرُبَ مَا مَضَى يَوْمٌ
وَلَا يُؤْمَانُ بَلْ أُسْبِعُ كَامِلَةً وَلَا أَثَرُ لِلْيَبْسِ فِي مَكَانٍ مَا
لَا تُرَى وَخُوشُ الْعَابَاتِ وَلَا سَوَائِمُ الْبَسَاتِينِ وَالصَّخَاوِي بَلْ
لَا تُوجَدُ طَيْرُ الْهَوَاءِ أَيْضًا الْمَاءُ هُنَا وَهُنَا وَأَمَامَنَا وَخَلْفَنَا وَعَنْ
يَمِينِنَا وَعَنْ شِمَالِنَا فِي كُلِّ جَانِبٍ مَاءٌ فَفَوْقَنَا السَّمَاءُ الذَّرْقَامُ
وَتَحْتَنَا الْبَحْرُ الدَّرَقُ فَشَعَرْنَا الْآنَ بِعَجْزِ الْأَرْضِ فَالْبَحْرِ
الَّذِي تَتَعَبُ الْأَبْصَارُ بِرُؤْيَيْهِ وَالَّذِي يُرَى لَا يَنْقُذُ أَبَدًا

فَهُوَ أَحَدٌ مِنْ بِحَارِ الْعَالَمِ الْخُمْسَةِ الْكَبِيرَةِ فَقُلْتُ فِي
 نَفْسِي هَذَا هُوَ الْبَحْرُ الَّذِي قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِيهِ : قُلْ لَوْ كَانَ
 الْبَحْرُ مَدًّا أَذًا لِكَلِمَتِ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ
 كَلِمَتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ۝ (۱۸-۱۹)

مشق (۵۷)

نقصانِ فون

پیارے بیٹے ! اب میں نے تیری قبر کی مٹی سے ہاتھ جھاڑے ہیں
 اور اپنے گھر کو لوٹا ہوں جیسا کہ شکست خوردہ سپہ سالار میدانِ جنگ
 سے لوٹتا ہے (اب) میرے پلے بجز اس قطرۂ اشک کے کچھ نہیں جسے بہانا
 (تجھ تک) پہنچانا میرے بس میں نہیں اور اسی لمبی آہ کے سوا کچھ نہیں
 جسے بھرنا (تیری طرف) بھیجنا میری دسترس میں نہیں۔ پیارے بیٹے !
 تجھے میں نے بسترِ علالت پر دیکھا اور بے چین ہو گیا پھر تیری موت کا اندیشہ
 ہوا تو سہم گیا ادویوں خیال گزرا کہ (اس صدمے سے خود) میری موت
 واقع ہوگی تیرے معاملے میں ڈاکٹر سے مشورہ کیا تو اس نے مجھے دوا
 لکھدی اور شفا یاب ہونے کی امید دلا دی۔ میں تیرے ساتھ بیٹھا
 تیرے منہ میں اس زرد سیال دوا کا قطرہ قطرہ ٹپکا رہا تھا۔ لیکن
 تقدیرِ الہی بھی تیرے پہلو میں پہنچے تیرے بند بند سے زندگی قبض کر رہی
 تھی یہاں تک کہ میں نے دیکھا تو میرے سامنے بے جان اور بے حس حرکت لاشہ
 ہے جبکہ دوا کی بوتل ابھی میرے ہاتھ میں تھی تھی۔ میں سمجھ گیا کہ میں تجھے ہاتھ

سے کھو بیٹھا اور یہ کہ معاملہ قضا رکا ہے نہ کہ دوا کا، رونے والوں اور بڑے والیوں نے جس قدر چاہا تجھ پر رو لیا اور اپنے ڈکھ کا اظہار کیا یہاں تک کہ آنکھوں کا پانی بہا کر ختم کر دیا اور جس قدر صدمہ انہوں نے برداشت کیا اس سے زیادہ برداشت کرنے سے ان کے قویٰ جواب دے گئے۔ لیکن اس رات کے اندھیرے اور شب میں دوزخی آنکھوں کے سوا کوئی بیدار نہ رہا ایک لہر گم کردہ بیچارے تیرے باپ کی آنکھ اور دوسری آنکھ جو تجھے معلوم ہے پہلے بیٹھے، آج میں نے تجھے دفن کیا ہے اور تجھ سے پہلے تیرے بھائی کو اور تم دونوں سے بھی پہلے تمہارے دو بھائیوں کو دفن چکا، اب میں روز ایک نئے جہان کا انتظار کرتا ہوں اور دوسرے کو ج کرنے والے جہان کو رخصت کرتا ہوں۔ لمٹے اس دل کی بربادی جس نے تمام دلوں سے بڑھ کر حادث کا سامنا کیا اور جان لیوا مصائب سب سے بڑھ کر چھیلے۔ میرے بیٹو! تم میں سے ہر ایک نے میرے جگر کا ایک ایک ٹکڑا لے لیا ہے۔ اب اس چھلنی جگر کے ٹکڑے قبروں کے گوشوں میں بکھرے پڑے ہیں۔ میرے لئے اب ان میں سے ذرا ساقطہ باقی ہے۔ میں نہیں سمجھتا کہ یہ (حصہ بھی) زمانہ بھر باقی رہے اور نہ اس گمان میں ہوں کہ زمانہ انہیں چھوڑے بغیر رہے گا (بلکہ انہیں بھی لے کر رہے گا) جیسا کہ ان کے پہلے بھائیوں کو لے گیا۔ میرے بیٹو! تم آکر (دنیا سے) چلے کیوں گئے؟ اور اگر تمہیں معلوم تھا کہ تمہیں یہاں قیام نہیں کرنا تو آئے کیوں تھے؟ اگر تمہاری آمد نہ ہوتی تو میں اپنے ہاتھ سے تمہارے جاتے رہنے پر افسوس نہ کرتا اس لئے کہ جو چیز میرے قبضہ میں نہیں ہے (لجائی نگاہ سے) دیکھنا میری عادت نہیں اگر تم آکر باقی رہتے تو تمہارے (داغ مفارقت کے) سبب میں یہ تلخ پیالہ نہ پیتا۔

مشتق (۵۸)

رِثَاءُ الْأُسْتَاذِ الْعَلَامَةِ السَّيِّدِ سَلِيمَانَ النَّدَوِيِّ
رحمه الله تعالى

عربی میں ترجمہ کیجئے

وَأَسَفًا : فِي اللَّيْلَةِ الثَّانِيَةِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ رَجَبٍ
وَقَعَ خَبَرُ حَقِيقَةِ الْإِذَاعَةِ لِكِرَاتِشِيِّ وَقَعَ الصَّاعِقَةُ بِأَنَّ
الْأُسْتَاذَ الْعَلَامَةَ السَّيِّدَ سَلِيمَانَ النَّدَوِيَّ رَحِمَهُ اللَّهُ تَعَالَى
قَدَارُ تَحَلٍّ عَنِ الْعَالَمِ الْفَاقِي فِي السَّاعَةِ السَّالِغَةِ وَنُصْفٍ مِنَ
اللَّيْلَةِ الثَّانِيَةِ وَالْعِشْرِينَ فَدُهِشَ الْمُتَشَبِّهُونَ بِذِيْلِهِ بِرُهَةٍ
مِنْ هَذَا النَّبَأِ الْمَفَاجِئِ الْمَذْهِلِ لَا يَدْرُونَ مَاذَا حَدَثَ ؟
لَكِنْ نَفَذَتْ الْمَشِيئَةُ الْإِلَهِيَّةُ - فَأَيْقَنَّا آخِرَ الْأَمْرِ
بِأَنَّ قَدْ مَاتَ طَبِيبُ النَّفُوسِ الَّذِي لَا زَالَ يُبْقِي الرُّوحَ فِي
النَّفُوسِ الْمَيِّتَةِ بِلِسَانِهِ وَقَلَمِهِ طِيلَةُ الْحَيَاةِ - وَأَنْطَفَأَ
الشَّمْعُ الَّذِي دَامَ يَصُبُّ الْفِيضَاءَ عَلَى كُلِّ حَفَلَةٍ مِنْ حَفَلَاتِ
الْعِلْمِ وَالْفَنِّ مُنْذُ نِصْفِ قَرْنٍ - أَرْفَعَ شَارِعُ الرِّسَالَةِ
الْمُحَمَّدِيَّةِ وَتَرْجُمَانُهُ الَّذِي كَشَفَ النَّقَابَ عَنْ (وَجْهِ)
أَسْرَارِهَا وَحَكَمَهَا بِبَصِيرَتِهِ الدِّيْنِيَّةِ - وَكُتِبَ
آلَاتُ صَفْحَةٍ فِي كُلِّ فَرْعٍ وَمَوْضُوعٍ مِنَ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ
لَكِنْ بِذَلِكَ أَكْثَرَ حَيَاتِهِ الْكَرِيمَةِ وَأَحْسَنَهَا فِي خِدْمَةِ
عَتَبَةِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَعْظَمُ مَا يَثْرُهُ الْعِلْمِيَّةِ
وَالدِّيْنِيَّةِ هِيَ تَأْلِيفُ سِيرَةِ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

الَّتِي هِيَ جَوْهَرُ الرِّسَالَةِ الْمُحَمَّدِيَّةِ وَلُبُّهَا بِجَانِبِ الْقَائِلِ
النَّبَوِيَّةِ. كَانَ بَدْءُ أَحْيَايَةِ التَّصَنُّيفِيَّةِ بِهَذَا الْعَمَلِ الْمَيُّونِ
فِي دَارِ الْمُصَنِّفِينَ وَلَوْ فُتِيَ إِذْ كَانَ الْمَجْلَدُ السَّارِعُ تَحْتَ
التَّالِيفِ فَحَضَرَ مَدَاحُ رَحْمَةِ تِلْكَ الْعَالَمِينَ وَكَاتِبُ سِيرَتِهِ
بِجَنَابِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِهَذِهِ الْخُفَّةِ - اللَّهُمَّ إِنَّ
خَادِمَ دِيْنِكَ الْمُتَيْنِ وَشَارِحَ رِسَالَتِكَ وَمُبَلِّغِهَا وَفَلَدَهُ
كَبِيرَ نَبِيِّكَ الْحَبِيبِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَاضِرُ أَمَامِكَ -
مَاتِلٌ بَيْنَ يَدَيْكَ فَتَعَمَّدَهُ بِرَحْمَتِكَ بِجَاهِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ وَبَلَغَهُ دَرَجَةَ الشَّهَدَاءِ وَالصِّدِّيقِينَ وَأَمْلَأْ قَبْرَهُ
وَلَوْ مَاءَهُ بِأَلْوَارِ رَحْمَتِكَ وَعَطِرْهُ بِأَنْهَارِ جَنَّةِ الْفِرْدَوْسِ
قَوْدَاعًا أَيُّهَا الْعَبْدُ الْبَارُّ : فِي أَمَانِ اللَّهِ أَيُّهَا الدُّسْتَاذُ
الشَّفُوقُ :-

مشق (۵۹) اردو میں ترجمہ کیجئے

راہِ حق میں جہاں نثار کرنے والے دو امام

اجمالی طور پر آپ جان چکے ہیں کہ ہندوستان میں تجدیدی اصلاح
(شعور) آگئی اور دینی ترقی کے لئے جس قدر آثار و علامت کا ظہور
ہوا اسی کا سہرا امام ولی اللہ دہلوی، ان کے لائق بیٹوں اور معزز تلامذہ
کے سر پہ۔ لیکن ہم یہ بتانا بھول گئے کہ امام ولی اللہ رحمہ اللہ کی یہ ساعی
(جہیلہ) اور نیک کوششیں انکار کی نفی (و تحقیق) آراء کی تنقید

دین کی ہمہ گیر تحریک کی راہ ہموار کرنے، ان کی دشواریوں پر قابو پانے اور انسان کی زندگی کے تمام شعبوں میں تجدید دین کا (جامع) منصوبہ نافذ کرنے تک رہیں۔ اور اس ہمہ گیر دعوت اور مہتمم بالشان تحریک کو آپ خود شروع نہ کر سکے۔ لیکن اس حقیقت میں شک (و شبہ) کی گنجائش نہیں کہ امام ولی اللہ رحمہ اللہ تعالیٰ کی تالیفات اور مبارک مساعی نے ہی قلوب کو قبول دعوت کے لئے نفوس کی قربانی و جاں سپاری کے لئے اور عقول کو طوقِ جمود اور اندھی تقلید سے آنا دی کے لئے تیار کیا۔ انہی کوششوں کا نتیجہ تھا کہ آپ کی وفات کو زیادہ عرصہ نہیں گزرا کہ آپ کے پوتوں اور لائق بیٹوں کے تلامذہ میں سے بعض حضرات اس درجے پر پہنچے کہ اسلام کی عالمگیر دعوت کو لے کر کھڑے ہوئے اور اعلیٰ کلمۃ اللہ اور سرزمینِ (ہند) پر شریعتِ الہیہ کے نفاذ کے لئے انہوں نے کما حقہ کوشش کی اور اس راہ میں (اخلاص و) نیک نیتی سے جہاد کیا۔ میری مراد اس سے وہ عظیم الشان ہمہ پہلو عام تحریک اور وہ جامع و خالص دینی دعوت ہے جس کا جھنڈا تیرہویں صدی ہجری کے نصف اول میں دو شہید اماموں اور چمکتے ستاروں - سید احمد بن عرفان اور شیخ اسماعیل بن عبدالغنی بن ولی اللہ رحمہما اللہ تعالیٰ نے اٹھایا اور اس کی (دگراں بار) ذمہ داریوں کو نبایا۔ بخدا! اصلاح و تجدید کا شجرہ ثمر بار جے حضرت مجددِ سرہندی رحمہ اللہ تعالیٰ نے اپنے ہاتھ سے لگایا اور امام ولی اللہ رحمہ اللہ تعالیٰ نے اپنے علم اور نچتہ فکر کے ذریعہ اس کی آبیاری کی انہی عملی اور انتھک اقدامات کے ذریعہ پھلا پھولا جو ان دو شہید اماموں نے قربانی و جاں سپاری کے لئے کئے اور ان کے ساتھیوں کی پیہم لگاتار کوششوں کے

طفیل پھلا پھولا جو انہوں نے اس راہ میں خرچ کیے۔ نیز ان معطر پاکیزہ
خونوں کے سبب پھلا پھولا جو ان حضرات نے شعاثر اسلام کو نمایاں کرنے
اسلام کے عالمگیر نظام کو زندہ کرنے اور روشن (و تابناک) ملت اسلام
کے قلعہ کے دفاع کے لئے سر زمین ہند کے میدانی اور پہاڑی علاقوں
میں بہائے۔

مشق (۶۰) عربی میں ترجمہ کیجئے

الْإِمَامَانِ الشَّهِيدَانِ

يَكْفَى لَتَعْرِيفِ هَذِهِ الْحَرَكَةِ لِلتَّجْدِيدِ وَالْجِهَادِ بِأَنَّهُمَا كَانَتْ
أَوَّلَ حَرَكَةٍ إِسْلَامِيَّةٍ شَرِيعَتْ لُظُنَّ إِلَى وَجْهِهِ النَّظَرُ
إِلَى سَلَامَةِ مِيتَةِ الْقَصِيحَةِ / الصَّائِبَةِ وَاتَّصَبَتْ قَائِمَةً
عَلَى هَدَفِهَا حَتَّى التَّهَادِيَةِ . وَمَا عُلْتُ كَلِمَةُ التَّوْحِيدِ
وَالسُّنَّةِ مَا لُقِطَعَ دَابِرُ التَّقَالِيدِ الْبِدْعِيَّةِ وَالشَّرْكَائِيَّةِ
بِفَضْلِ هَذِهِ الْحَرَكَةِ وَوُجُودِهَا مِلِّيَّ يَوَائِمَهَا / دُعَاتِهَا فَلَا
مَجَالَ لِتَفْصِيلِهِ هُنَا . فَبِالْإِجْمَالِ أَنَّ مَهْمَا يُوجَدُ مِنْ
مَتَلَبِ الْإِيمَانِ وَالْعَمَلِ نَهْوٌ مِنْ نَيْضٍ / سَخَاءٍ رِجَالِ اللَّهِ
هُوَ دَاعٍ وَضَوْءٌ شَمْسٍ عَلَمُهُمْ وَعَمَلُهُمْ . فَخَطَا مَا كَقَالَ
أَنَّ هَذِهِ الْحَرَكَةَ قَدْ أَنْتَهَتْ لَيْسَ كَقَالَ " بَلَا كَوُتْ "
فَهَذِهِ الْحَقِيقَةُ غَيْرُ خَافِيَةٍ عَلَى أَحَدٍ مِنَ أَتْبَاعِ السَّيِّدِ
(أَحْمَدِ عَرَفَانَ) وَمُتَعَلِّقِي هَذِهِ الْحَرَكَةِ مَا زَالُوا لَشَطَاءِ

مُنْذُ شَهَادَتِهِ سَنَةً سِتًّا وَارْبَعِينَ وَمِائَتَيْنِ وَآلُفٍ
 الْهِجْرِيَّةِ الْمَوْافِقَةِ لِسَنَةِ إِحْدَى وَثَلَاثِينَ وَثَمَانٍ مِثَّةٍ
 وَآلُفٍ الْمِيلَادِيَّةِ إِلَى بُدْءِ الْقُرْنِ الْعِشْرِينَ وَاسْتَمْرَدًا
 مُؤَدَّيْنِ فَرِيفَتَهُمْ مَعَ اضْطِهَاذٍ اسْتِبْدَادٍ شُرْطَةِ
 الْبَرِيطَانِيَّةِ وَجَيْشِهَا۔

مشق (۶۱) اردو میں ترجمہ کرو

عالم اسلام کا پیغام

عالم اسلام کو اس کے آقا صلی اللہ علیہ وسلم جو اس (عظیم) پیغام
 تفویض فرما گئے ہیں اس پر ایمان لا کر اور اس کی راہ میں جان کی بازی لگا
 کر ہی یہ عالم ترقی کر سکتا ہے۔ یہ پیغام مضبوط (و مستحکم) واضح (و آشکار
 اور روشن) و تاب دار) ہے۔ انسانیت کے حق میں اس سے بڑھ کر عادل
 (منصف اعلیٰ) افضل مبارک ترین پیغام دینے (اپنی تاریخ میں)
 نہیں پایا۔ یہ وہی پیغام ہے مسلمان اپنی ابتدائی فتوحات میں جس
 کے حامل رہے جسے مسلمانوں کے ایک قاصد نے شاہ ایران یزگرد کی
 مجلس میں ان الفاظ سے بیان کیا۔ "اللہ تعالیٰ نے ہمیں بھیجا کہ جن
 لوگوں کی ہدایت کا اللہ تعالیٰ نے فیصلہ فرمایا ہے انہیں ہم بندوں کی بندگی
 سے اکیلے اللہ کی بندگی کی طرف اور دنیا کی تنگی سے اس کی وسعت کی
 طرف اور ادیان (و مذاہب) کے جور (و جفا) سے اسلامی عدل کی طرف نکالیں
 وہ پیغام جو ایک لفظ کی تبدیلی اور ایک حرف کی زیادتی کا محتاج نہیں وہ

بیسویں صدی میں بھی ایسے ہی مکمل طور پر منطبق ہے جیسے چھٹی صدی عیسوی پر منطبق تھا، گویا زمانہ گھوم کر پھر اس دن کی حیثیت پر آ گیا ہے جس دن مسلمان دنیا کو بُت پرستی اور جاہلیت کے (استبدادی) بیجوں سے بچانے کے لئے اپنے جزیرے سے نکل کھڑے ہوئے تھے۔ لیکن لوگ اپنے بتوں پر جھے بیٹھے ہیں بعض تراشے ہوئے بُت بعض پھیلے گترے ہوئے بُت۔ کچھ مدفون اور کچھ گاڑے ہوئے بُت۔ اور اکیلے اللہ کی عبادت ہمیشہ سے مغلوب اور نامانوس (جینز) چلی آرہی ہے۔ مگر اہی پورے جوش و خروش سے قائم ہے۔ ہوار (دہوس) کے معبود کی ہمیشہ سے پرستش کی جا رہی ہے اللہ تعالیٰ کے مقابلے میں (دنیا پرست) علماء و مشائخ۔ ملوک و سلاطین، ارباب قوت و دولت۔ لیڈرز اور سیاسی پارٹیاں رب بنی چلی آرہی ہیں ان کے لئے بھینٹ چڑھائی جاتی ہے اور ان کے آگے پیشانی ٹکائی جاتی ہے ہاں! اس جگہ کچھ ایسے ادیان بھی ہیں جن پر ادیان کے نام (کال لیبیل) نہیں لیکن وہ اپنے اثر و رسوخ۔ اقتدار، جو رو جفا اپنے پیروؤں کی عقلوں کے ساتھ کھیلنے میں اور اپنے عجائب میں ادیان قدیمہ سے (کمی طرح) کم نہیں اور یہ ہیں سیاسی نظام، اقتصادیات جن پر لوگ دین و رسالت کی طرح ایمان رکھتے ہیں جیسے قومیت و وطنیت۔ ڈیموکریسی / جمہوریت، سوشلزم، ڈکٹیٹر شپ اور کمیونیزم۔ جو ان پر اعتقاد نہیں رکھتے ان سے نرمی روا نہیں رکھتے اور اپنے مد مقابل پر بہت سنگدل اور ادیان جاہلیت کی بنسبت بھی زیادہ تنگ دل ہوتے ہیں مگر سیاسی سطح پر ظلم و ظلمت بھری صدیوں کے مذہبی ظلم سے زیادہ جھیا نک (شکل میں رائج) ہے۔ چنانچہ جب ملکی پارٹیوں میں سے کسی پارٹی کا قبضہ

جمنہ ہے یا سیاسی (اصولوں میں سے کسی اصول کو بالادستی حاصل ہوتی ہے اور ایک جماعت انتخاب میں دوسری جماعت پر فتحیاب ہوتی ہے تو اپنے مد مقابل کے سامنے تمام دروازے بند کر دیتی ہے اور اسے سخت ترین سزا دیتی ہے۔ ہسپانیہ کی خانہ جنگی جو عرصہ دراز تک جاری رہی اور اس میں بیکراں بہت زیادہ خون بہ گیا۔ اور چین میں جمہوریت پسند اور کمیونسٹ چینوں کے درمیان چھڑنے والی جنگ صرف سیاسی عقیدہ اور اقتصادی نظریات میں اختلاف کا ہی نتیجہ تھا عالم اسلام کا پیغام اللہ اللہ کے رسول کی طرف دعوت اور یوم آخرت پر ایمان کا پیغام آج کے دور میں تمام اودار سے بڑھ کر اس پیغام کا شرف (واعزاز) ظاہر ہو گیا اور اس کا سمجھنا آسان ہو گیا۔ اس لئے کہ جاہلیت (اب پوری طرح) بے نقاب ہو چکی ہے اور اس کے عیوب و نقائص کھل کر لوگوں کے سامنے آ گئے۔ اگر عالم اسلام اٹھ کھڑا ہو اور پورے اخلاص اور حمیت و حوصلہ کے ساتھ اس پیغام کو سینے سے لگا لے اور ایسا واحد پیغام سمجھ کر جو دنیا کو تباہی و بربادی سے بچانے کی طاقت رکھتا ہے۔ اس کے سامنے جھک جائے تو (بلاشبہ) یہ دور جہاں کے لئے قیادت جاہلیت سے قیادت اسلام کی طرف منتقل ہونے کا دور ہے۔

مشق (۶۲) عربی میں ترجمہ کیجئے

نِظَامُ الْحَيَاةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

لَا بُدَّ مِنْ تَوَانِينٍ وَضَوَائِلٍ لِقَضَاءِ الْحَيَاةِ عَلَى كُلِّ حَالٍ

كَمَا تَعْلَمُونَ ، فَمَنَاطُ سَلَامٍ الْعَالَمِ عَلَى هَذِهِ الْقَوَانِينِ
 وَالضَّوَابِطِ إِلَى حَدِّ كَبِيرٍ ، فَتُخْتَلُ / تُفْسَدُ حَيَاتُهُمْ
 إِنْ التَزَمْتُمْ فِيهَا قَوَانِينُ وَضَوَابِطُ فَاسِدَةٌ ، وَالَّذِينَ
 يَبْجَتُونَ الْيَوْمَ السَّلَامَ وَلَا يَحْصُلُ لَهُمْ بِصُورَةٍ مَا
 فَكَبُرَ أَخْطَاؤُهُمُ - الَّذِي يَخْتَبُونَ لَا حِلَّ لَهُ - أَنَّهُمْ
 يُبْنِدُونَ وَضَعَ الْقَوَانِينِ لِحَيَاتِهِمْ بِأَنْفُسِهِمْ فَعَقِلُ
 الْإِنْسَانِ قَلِيلٌ جَدًّا وَتَشَلُّقُهُ بِهِ الْهَوَاءُ أَيْضًا ، وَلَيْسَتْ
 لَهُ مَعْرِفَةٌ تَامَّةٌ صَائِبَةٌ بِالتَّارِيخِ الْعَاكِرِ الْمَاضِي
 أَمَّا الْمُسْتَقْبَلُ الْغَدُ فَلَا يَعْلَمُ مَاذَا يَحْدُثُ بَعْدَ ثَانِيَةٍ ؛
 ثُمَّ مِنَ الْعَاجِبِ الْمُؤَكَّدِ مَعْرِفَةُ طَبَائِعِ جَمِيعِ النَّاسِ وَ
 تَقْدِيرُ خَوَائِجِهِمْ لَوْضَعِ قَانُونٍ كَامِلٍ لِحَيَاةِ الْإِنْسَانِ لَكِنْ
 لَا يَقْدِرُ إِنْسَانٌ بَلْ أُنَاسٌ كَثِيرٌ أَنْ يَقْدُمُوا بِهَذَا
 لَعَمَلٍ وَفِي الْحَقِيقَةِ لَيْسَ فِي وَسْعِ الْإِنْسَانِ أَنْ يَضَعَ مِثْلَ
 هَذَا الْقَانُونِ بَلْ هَذَا فِعْلُ إِلَهِ الَّذِي قَطَرَ الْإِنْسَانُ
 وَأَنْزَلَ الْمَطَرَ مِنَ السَّمَاءِ لِعَيْشِهِمْ / لِبَقَائِهِ وَدَقَأَ
 حَمَاءَ الْأَرْضِ بِالشَّمْسِ وَجَعَلَ الرِّيَّاحَ سَبَبًا لِلْعَيْشِ وَ
 أَقْدَرَ التُّرَابَ أَنْبَاتَ الْحَبِّ / إِنْتَاجَ الْبَذْرِ فَتَدَبَّرُوا ؛
 أَنَّ اللَّهَ صَنَعَ كُلَّ هَذَا لِكَيْ يَدَبِّرَ لِأَنْ يَهْدِيَ الْإِنْسَانَ
 إِلَى الْبِرِّ وَجَوَائِجِهِ وَأَهْمَهَا أَيْ كَيْفَ يَعْشَى ؟ لَيْسَ هَكَذَا
 بَلْ لَا يُكُنْ هَكَذَا وَهُوَ لَا يَلِيْقُ بِشَانِ رُبُوبِيَّتِهِ وَ
 لَعِبْدَتِهِ مِنْ عَدْلِهِ - فَدَبَّرَ اللَّهُ تَعَالَى أَعْظَمَ خَوَائِجِ الْإِنْسَانِ

مِنْ يَوْمٍ اسْتَعْمَمَهُ فِي الْأَرْضِ نَجْعَلْ أَوَّلَ الْإِنْسَانِ
 حَضْرَةَ أَدَمَ نَبِيًّا لَهُ وَعَلَّمَهُ نِظَامًا صَحِيحًا لِقَضَاءِ الْحَيَاةِ
 ثُمَّ عَرَفَ هَذَا النِّظَامَ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ بِالْأَنْبِيَاءِ وَآخِرًا
 عَرَفَ مُحَمَّدٌ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْعَالَمَ بِهَذَا
 النِّظَامِ وَأَدَارِهِ أُمُورَ الْعَالَمِ بِتَمَامِهَا وَحَقَّقَ أَنَّ هَذَا
 النِّظَامَ يَنْفَعُ النَّاسَ إِلَى الْأَبَدِ وَعَدَّ اللَّهُ تَعَالَى أَنَّ كَلِمَاتِهِ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَالْكِتَابَ الْمُنَزَّلَ عَلَيْهِ خَاصَّةً يَبْقَى
 عَلَى الصُّورَةِ الْمُنَزَّلَةِ عَلَيْهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَهَذِهِ
 هِيَ مَنَارَةُ نُورِ الْآلِئِي يَهْتَدِي بِهَا الْمُسَافِرُونَ النَّاسُ إِلَى
 الضَّالُّونَ إِلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ -

مُحَمَّدٌ ابْنُ أَبِيهِ

٩ - ٥ / ١٦ هـ